叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海边 1887(by The Sea 1887) 000001

2. 海边 1887(by The Sea 1887) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海边 1887(By The Sea 1887)
第1/2页

[baɪ][ðə; ði] [siː]
BY **THE** **SEA**
经过 这 海

海边

[baɪ]['hiːmæn] [waɪt] ['tʃæplɪn]
By **Heman** **White** **Chaplin**
经过 赫曼 白色的 卓别林

作者：赫曼·怀特·卓别林

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [koʊst][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
On **the** **southeastern** **coast** **of** **Massachusetts** **is** **a** **small** **village** **with** **which** **I**
在 这 东南部 海岸 的 马萨诸塞州 是 一个 小的 村庄 和 哪个 我
[wʌz; wəz][wʌns] [fə'mɪliərli] [ə'kweɪntɪd] .
was **once** **familiarly** **acquainted** **.**
曾是 一次 熟悉地 熟人 .

在马萨诸塞州东南沿海有一个小村庄，我曾经对它非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['hæmləts] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ʃɔːr] .
It **differs** **little** **in** **its** **general** **aspect** **from** **other** **hamlets** **scattered** **along** **that** **shore** **.**
它 不同 小的 在 它是 一般的 方面 从 其他 村庄 疏散 沿着 那 支撑 .

它的整体面貌与沿岸散落的其他小村庄并无太大区别。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts][wʌn] [lɔːŋ] , ['stræglɪŋ] [striːt] , [pleɪn][ænd; ənd]['hoʊmˌlaɪk] ,

It	has	its	one	long	,	straggling	street	,	plain	and	homelike	,
它	有	它是	一	长的	,	零散的	街道	,	清楚的	和	家的感觉	,

它只有一条长长的、蜿蜒曲折的街道，朴素而温馨。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [leɪn] [liːdz] [ɔːf][ænd; ənd]['ɛndz]

from	which	at	two	or	three	different	points	a	winding	lane	leads	off	and	ends
从	哪个	在	二	或者	三	不同的	积分	一个	绕线	车道	线索	离开	和	结束

[əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

abruptly	in	the	water	.
突然	在	这	水	.

从两三个不同的地方，蜿蜒的小路岔出去，突然消失在水中。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

Fifty	years	ago	the	village	had	a	business	activity	of	its	own	.
五十	年	前	这	村庄	有	一个	商业	活动	的	它是	自己的	.

五十年前，这个村庄就有了自己的商业活动。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrf] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	still	remain	the	vestiges	of	a	wharf	at	a	point	where	once	was	a
那里	仍然	保持	这	残余	的	一个	码头	在	一个	观点	在哪里	一次	曾是	一个

['hæmərɪŋ] [ʃɪp] - [jɑːrd] .

hammering	ship	-	yard	.
锤击	船	-	院子	.

在曾经是繁忙的造船厂的地方，至今仍保留着码头的遗迹。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [ber] [fiːldz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['væts][ænd; ənd]

Here	and	there	,	in	bare	fields	along	the	sea	,	are	the	ruins	of	vats	and
这里	和	那里	,	在	裸	字段	沿着	这	海	,	是	这	废墟	的	大桶	和

['wɪndˌmɪlz] ,

windmills	,
风车	,

在沿海的裸露田野上，零星散落着大桶和风车的遗迹。

— [ˌpɪktʃə'resk] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [sɔːlt] - [wɜːrks] .

—	picturesque	remains	of	ancient	salt	-	works	.
—	如画	遗迹	的	古老的	盐	-	作品	.

—古代盐场的风景如画的遗迹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪzəb(ə)l][saɪn] [left] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [jaːdz] ,

There	is	no	visible	sign	left	now	of	the	noisy	life	of	the	ship	-	yards	,
那里	是	不	可见的	符号	左边	现在	的	这	嘈杂	生活	的	这	船	-	码	,

如今已看不到任何造船厂昔日喧嚣景象的痕迹。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][stoʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] - [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

except	a	marble	stone	beneath	a	willow	in	the	burying	-	ground	on	the	hill	,
除了	一个	大理石	石头	下面	一个	柳	在	这	埋葬	-	地面	在	这	爬坡道	,

除了山坡墓地里一棵柳树下的大理石石碑之外，

[wɪtʃ] [lə'ments] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

which	laments	the	untimely	death	of	a	youth	of	nineteen	,
哪个	哀叹	这	不合时宜	死亡	的	一个	青年	的	十九	,

它哀悼一位年仅十九岁的青年英年早逝。

[kɪld] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪg] .

killed	in	1830	in	the	launching	of	a	brig	.
被杀	在	-	在	这	发射	的	一个	布里格	.

1830 年在下水一艘双桅帆船时丧生。

[bʌt; bət]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [wɜːrks] ['evriwer] [rɪ'meɪn] ,

But	traces	of	the	salt	-	works	everywhere	remain	,
但	痕迹	的	这	盐	-	作品	到处	保持	,

但盐场的痕迹仍然随处可见。

[ɪn] ['friːkwənt] [ʃedz] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɑːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

in	frequent	sheds	and	small	barns	which	are	wet	and	dry	,	as	the	saying	is	,
在	频繁	棚屋	和	小的	谷仓	哪个	是	湿的	和	干燥	,	作为	这	说	是	,

正如俗语所说，经常出没于潮湿和干燥的棚屋和小谷仓中。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hoʊld] [peɪnt] .

all	the	time	,	and	will	not	hold	paint	.
全部	这	时间	,	和	将要	不是	抓住	画	.

一直如此，而且不沾油漆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [sɔːlt] - ['bɔrdz] .

They	are	built	of	salt	-	boards	.
他们	是	建造	的	盐	-	板	.

它们由盐板建造而成。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

There	were	a	good	many	of	the	people	of	the	village	and	its	adjoining
那里	是	一个	好的	许多	的	这	人们	的	这	村庄	和	它是	相邻的

['kʌntri] [huː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['greɪtli] .

country	who	interested	me	very	greatly	.
国家	WHO	感兴趣的	我	非常	非常	.

村里和周边地区的许多人都让我非常感兴趣。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['fæməliz] ,

I	am	going	to	tell	you	a	simple	event	which	happened	in	one	of	its	families	,
我	是	去	到	告诉	你	一个	简单的	事件	哪个	发生	在	一	的	它是	家庭	,

我要给你们讲一件发生在他们其中一个家庭里的简单事情。

['diːpli] [ə'fektɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

deeply	affecting	its	little	history	.
深	影响	它是	小的	历史	.

对其短暂的历史产生了深远的影响。

[dʒeɪmz] ['pɑːrsənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [pər'hæps] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , ['strɔːŋli] [bɪlt] , [greɪ] -

James	Parsons	was	a	man	perhaps	sixty	years	of	age	,	strongly	built	,	gray	-
詹姆斯	帕森斯	曾是	一个	男人	也许	六十	年	的	年龄	,	强烈	建造	,	灰色的	-

['herd] ,

haired	,
头发	,

詹姆斯·帕森斯大概六十岁左右，身材魁梧，头发花白。

[kliːn'ʃeɪvn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['siːmənz] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

cleanshaven	except	for	the	conventional	seaman's	fringe	of	beard	below	the	chin	,
刮干净胡子	除了	为了	这	传统的	海员的	边缘	的	胡须	以下	这	下巴	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] [niːt] .

and	always	exquisitely	neat	.
和	总是	精美绝伦	整洁的	.

除了下巴下方留着水手常见的络腮胡外，全身都刮得干干净净，而且总是非常整洁。

['weðər] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kloʊðz]

Whether	you	met	him	in	his	best	suit	,	on	Sunday	morning	,	or	in	his	old	clothes
无论	你	遇见	他	在	他的	最好的	套装	,	在	星期日	早晨	,	或者	在	他的	老的	衣服

,

,

,

无论你是在周日早上见到他时，他身着笔挺的西装，还是穿着旧衣服，

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔɪstər] - [bedz][ɔːr][hɪz; ɪz] ['krænberi] - [mɑːrʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm]

going	to	his	oyster	-	beds	or	his	cranberry	-	marsh	,	it	was	always	the	same
去	到	他的	牡蛎	-	床	或者	他的	蔓越莓	-	沼泽	,	它	曾是	总是	这	相同的

.

:

.

去他的牡蛎养殖场或蔓越莓沼泽地，情况总是一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɪn] ['sʌmər] .

He	was	usually	in	his	shirt	-	sleeves	in	summer	.
他	曾是	通常	在	他的	衬衫	-	袖子	在	夏天	.

夏天他通常都穿着衬衫。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['iːzi] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['rɪstbænd] ,

His	white	cotton	shirt	,	with	its	easy	collar	and	wristbands	,
他的	白色的	棉布	衬衫	,	和	它是	简单的	衣领	和	腕带	,

他那件白色棉质衬衫，领子和袖口都很宽松，

[siːmd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] .

seemed	always	to	have	just	come	from	the	ironing	-	board	.
似乎	总是	到	有	只是	来	从	这	熨烫	-	木板	.

看起来总是刚从熨衣板上取下来似的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [dʒeɪmz] [kliːn] , ” [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪsɪz] .

“	It	ain't	no	trouble	at	all	to	keep	James	clean	,	”	I	have	heard	Mrs	.
“	它	不是	不	麻烦	在	全部	到	保持	詹姆斯	干净的	,	”	我	有	听到	太太	.

['pɑːrsənz] [seɪ] ,

Parsons	say	,
帕森斯	说	,

“让詹姆斯保持干净一点也不费劲，”我曾听帕森斯太太说过。

[ɪn][hɜːr; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ;

in	her	funny	little	way	;
在	她	有趣的	小的	方式	;

她用她那滑稽的小方式；

“ [hiː; hi] ['pɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['pʊsikæt] ,

“	he	picks	his	way	round	for	all	the	world	just	like	a	pussycat	,
“	他	精选	他的	方式	圆形的	为了	全部	这	世界	只是	喜欢	一个	猫	,

“他小心翼翼地四处走动，就像一只小猫一样。”

[ænd; ənd]['nevər] [gets] [noʊ][spɑːts][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['noʊwer] .

and	never	gets	no	spots	on	him	,	nowhere	.
和	绝不	获得	不	地点	在	他	,	无处	.

他身上从来没有斑点，任何地方都没有。

” [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ,

”	You	saw	at	once	,	upon	the	slightest	acquaintance	with	James	,
”	你	锯	在	一次	,	之上	这	丝毫	熟人	和	詹姆斯	,

“你只要稍微接触一下詹姆斯，就会立刻发现，

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

that	while	he	was	of	the	same	general	civilization	as	his	neighbors	,
那	尽管	他	曾是	的	这	相同的	一般的	文明	作为	他的	邻居	,

虽然他与邻居们属于同一文明范畴，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

he	was	of	a	different	type	.
他	曾是	的	一个	不同的	类型	.

他属于另一种类型。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [bredθ] [ænd; ənd]['vɪgər] [wɪtʃ]

In	his	narrowness	,	there	was	a	peculiar	breadth	and	vigor	which
在	他的	狭窄	,	那里	曾是	一个	奇特	宽度	和	活力	哪个

['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .

characterized	him	.
特征化的	他	.

他的狭隘之中，蕴藏着一种独特的广度和活力。

[hi:; hi][hæd; həd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər]['oʊʃ(ə)n] .

He	had	about	him	the	atmosphere	of	a	wider	ocean	.
他	有	关于	他	这	气氛	的	一个	更广泛	海洋	.

他身上散发着一种广阔海洋般的气息。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [laɪf] [wɪtʃ]

His	early	reminiscences	were	all	of	that	picturesque	and	adventurous	life	which
他的	早期的	回忆录	是	全部	的	那	如画	和	冒险的	生活	哪个

[pri'veild] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r][koʊsts][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,

prevailed	along	our	coasts	to	within	forty	years	,
最终获胜	沿着	我们的	海岸	到	之内	四十	年	,

他早年的回忆全是关于过去四十年间我们沿海地区那种风景如画、充满冒险的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	his	conversation	was	suggestive	of	it
和	他的	对话	曾是	暗示性的	的	它

他的谈话也暗示了这一点。

[hi:; hi][held][ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hju:'meɪn][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [kən'spɪkjuəs] ['breɪvəri][ɪn]

He	held	a	silver	medal	from	the	Humane	Society	for	conspicuous	bravery	in
他	握住	一个	银	勋章	从	这	人道	社会	为了	显眼的	勇敢	在

[ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['strændɪd][ɪn]['wɪntər][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [sli:t] [ɔ:f]

the	rescue	of	the	crew	of	a	ship	stranded	in	winter	in	a	storm	of	sleet	off
这	救援	的	这	全体人员	的	一个	船	搁浅	在	冬天	在	一个	风暴	的	霰	离开

[poʊst] [hɪl] [bɑ:r] .

Post	Hill	Bar	.
邮政	爬坡道	酒吧	.

他因在冬季暴风雪中营救被困在波斯特山湾附近的一艘船只上的船员时表现出的英勇行为，获得了人道协会颁发的银质奖章。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:r] - ['hætʃɪt] ,

He	had	a	war	-	hatchet	,
他	有	一个	战争	-	斧头	,

他有一把战斧，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɪ'goʊʃieɪtɪd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['kænɪbl] [ɪn][ðə; ði]

for	which	he	had	negotiated	face	to	face	with	a	naked	cannibal	in	the
为了	哪个	他	有	协商	脸	到	脸	和	一个	裸	食人族	在	这

[saʊθ] [si:] .

South	Sea	.
南	海	.

为此，他曾在南海与一名赤身裸体的食人族面对面谈判。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hu:gli] .

He	was	familiar	with	the	Hoogly	.
他	曾是	熟悉的	和	这	胡格利	.

他对胡格利很熟悉。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ['seivəd] ['ɔ:lweɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

His	language	savored	always	of	the	sea	.
他的	语言	细细品味	总是	的	这	海	.

他的语言总是带着海洋的气息。

[hɪz; ɪz] [henz] “ [tɜːrnd] [ɪn] , ” [æt; ət] [naɪt] .

His	hens	“	turned	in	,	”	at	night	.
他的	母鸡	“	转向	在	,	”	在	夜晚	.

他的母鸡晚上“都回窝了”。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mærɪtaɪm] ['neɪtʃər] ;

He	was	full	of	sayings	and	formulas	of	a	maritime	nature	;
他	曾是	满的	的	谚语	和	公式	的	一个	海上	自然	;

他满脑子都是与航海有关的格言和谚语;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

there	was	one	which	always	seemed	to	me	to	have	something	of	a
那里	曾是	一	哪个	总是	似乎	到	我	到	有	某物	的	一个

[wɪrd] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['kærəktər] :

weird	and	mystic	character	:
诡异的	和	神秘	特点	:

其中有一件东西，在我看来总是带有一种怪异而神秘的色彩:

“ [saʊθ] [muːn] [brɪŋz] [haɪ] ['wɔːtər] [ɑːn] [koʊst] ['aɪlənd] [bɑːr] .

“	South	moon	brings	high	water	on	Coast	Island	Bar	.
“	南	月亮	带来	高的	水	在	海岸	岛	酒吧	.

“南月给海岸岛沙洲带来高水位。

” [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,

”	In	describing	the	transactions	of	domestic	life	,
”	在	描述	这	交易	的	国内的	生活	,

“在描述家庭生活的种种琐事时，

[hiː; hi] [juːst] [wɜːrdz] [mɔːr] ['prɑːpərli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] .

he	used	words	more	properly	applicable	to	the	movements	of	large	ships	.
他	用过的	字	更多的	适当地	适用的	到	这	移动	的	大的	船舶	.

他使用的词语更适合用来描述大型船舶的航行。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

He	would	speak	of	a	saucepan	as	if	it	weighed	a	hundred	tons	.
他	会	说话	的	一个	平底锅	作为	如果	它	称重	一个	百	吨	.

他谈论一个平底锅时，仿佛它重达百吨。

[hiː; hi] ['nevər] [tɔːst] [ɔːr] [θruː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɑːbdʒekt] ; [hiː; hi] [hoʊv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	never	tossed	or	threw	even	the	slightest	object	;	he	hove	it	.
他	绝不	抛掷	或者	扔	甚至	这	丝毫	目的	;	他	霍夫	它	.

他从不抛掷或扔东西，哪怕是最轻的东西；他只是抱着它。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] , [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

“	Why	,	father	!	”	said	Mrs	.	Parsons	,	surprised	at	seeing	him	for	a	moment
“	为什么	,	父亲	!	”	说	太太	.	帕森斯	,	惊讶	在	看到	他	为了	一个	片刻

[ʌn'taɪdi] ;

untidy	;
凌乱	;

“哎呀，爸爸！”帕森斯太太惊讶地看着他一时衣衫不整的样子说道;

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ben] ['duːɪŋ] ?

“	what	have	you	ben	doing	?
“	什么	有	你	本	正在做	?

你最近在忙些什么?

[jʊr; jər] [buːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] - [legz] [ɪz] [ɔːl] [waɪt] ! ”

Your	boots	and	trousers	-	legs	is	all	white	!	”
你的	靴子	和	裤子	-	腿	是	全部	白色的	!	”

你的靴子和裤腿都是白色的!

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] , [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['gɑːrmənts] ,
“ **Yes , ” said Mr . Parsons , apologetically , looking down upon his dusty garments ,**
“ 是的 , ” 说 先生 . 帕森斯 , 带着歉意地 , 寻找 向下 之上 他的 尘土飞扬 服装 ,

“是的，”帕森斯先生歉意地说道，低头看着自己沾满灰尘的衣服。

“ [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðæt] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd][hoʊv] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hen,haʊs] .
“ I just took that bucket of ashes and hove ' em into the henhouse .
“ 我 只是 采取 那 桶 的 灰烬 和 霍夫 - 呃 进入 这 鸡窝 .

“我直接把那桶灰烬铲进了鸡舍。”

” [ðə; ði][wɜːrd] “ [hiːv] , ” [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
” The word “ heave , ” in fact , was always upon his tongue .
” 这 单词 “ 举 , ” 在 事实 , 曾是 总是 之上 他的 舌头 .

事实上，“喘息”这个词总是挂在他的嘴边。

[,aɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
It applied to everything .
它 应用 到 一切 .

它适用于所有事情。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [roʊd] ['streɪtnd] [aʊt] ?
“ How was this road straightened out ?
“ 如何 曾是 这 路 拉直 出去 ?

这条路是如何被修直的?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ; “ [dɪd][ðə; ði] [taʊn] [voʊt][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ? ”
” I asked him one day ; “ did the town vote to do it ? ”
” 我 问 他 一 天 ; “ 做过 这 镇 投票 到 做 它 ? ”

有一天我问他：“镇上投票决定这么做了吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ; “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] ['nevər][noʊ][voʊt] .
“ No , no , ” he said quickly ; “ there was n't never no vote .
“ 不 , 不 , ” 他 说 迅速地 ; “ 那里 曾是 不 绝不 不 投票 .

“不，不，”他赶紧说道；“从来没有过投票。”

[ðə; ði][,es 'iː] - - [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][gɑːt][juː 'es][ɔːl] [tə'geðər] ,
The se - lec'men just come along one day , and got us all together ,
这 塞 - - 只是 来 沿着 一 天 , 和 得到 我们 全部 一起 ,

有一天，那些人突然出现，把我们都召集到了一起。

[ænd; ənd][hoʊv][ɪn][ænd; ənd][hoʊv][aʊt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːltərd] ['aʊər; ɑːr] [fensiz] [tuː; tə][suːt] .
and hove in and hove out ; and we altered our fences to suit .
和 霍夫 在 和 霍夫 出去 ; 和 我们 已修改 我们的 栅栏 到 套装 .

我们进进出出；我们也改造了围栏以适应这种情况。

” [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]['testɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪl] .
” I remember hearing him testify as a witness to a will .
” 我 记住 听力 他 作证 作为 一个 证人 到 一个 将要 .

“我记得曾听他作为遗嘱见证人作证。”

[,aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]
It appeared that the testator was sick in bed when he signed the
它 出现 那 这 测试者 曾是 生病的 在 床 什么时候 他 签名 这
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

遗嘱人签署这份文件时，似乎正卧病在床。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][saɪn] ,
He was suffering greatly , and when he was to sign ,
他 曾是 痛苦 非常 , 和 什么时候 他 曾是 到 符号 ,

他当时非常痛苦，当他要签字的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - - [ker] , [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]

it	was	necessary	to	lift	him	with	the	ex	-	tremest	care	,	to	turn	him
它	曾是	必要的	到	举起	他	和	这	前任	-	-	关心	,	到	转动	他

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [stænd] .

to	the	light	-	stand	.
到	这	光	-	站立	.

必须极其小心地把他抬起来，然后把他放到灯架上。

“ [steɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [nekst] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [æskt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .

“	State	what	was	done	next	,	”	the	lawyer	asked	of	James	.
“	状态	什么	曾是	完毕	下一个	,	”	这	律师	问	的	詹姆斯	.

“说说接下来发生了什么，”律师问詹姆斯。

“ ['kæptɪn] [frɔːst][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][saɪd] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	Captain	Frost	was	laying	on	his	left	side	,	”	said	James	.
“	队长	霜	曾是	躺下	在	他的	左边	边	,	”	说	詹姆斯	.

“弗罗斯特船长侧身躺在地上，”詹姆斯说。

“ [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] [ə; eɪ][hoʊlt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

“	Two	of	us	took	a	holt	of	him	and	rolled	him	over	.
“	二	的	我们	采取	一个	霍尔特	的	他	和	滚动	他	超过	.

“我们两个人把他扶起来，翻了个身。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['prɑːbəbli][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd][ə; eɪ]

”	He	had	probably	not	the	least	suspicion	that	his	language	had	a
”	他	有	大概	不是	这	至少	怀疑	那	他的	语言	有	一个

['mærɪtaɪm]['fleɪvər] .

maritime	flavor	.
海上	味道	.

“他可能丝毫没有意识到自己的语言带有航海色彩。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi] ['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hoʊm] ,

I	asked	him	one	night	,	as	we	coasted	along	toward	home	,
我	问	他	一	夜晚	,	作为	我们	沿岸	沿着	朝向	家	,

一天晚上，我们开车回家的路上，我问他：

“ [wʌt] [duː] ['siːferɪŋ] [men] [kɔːl][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [meɪks] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

“	What	do	seafaring	men	call	the	track	of	light	that	the	moon	makes	on	the	water
“	什么	做	航海	男人	称呼	这	追踪	的	光	那	这	月亮	制作	在	这	水

?

?
?

“水手们把月亮在水面上留下的光迹称为什么？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ”

They	must	have	some	name	for	it	”
他们	必须	有	一些	姓名	为了	它	”

他们肯定给它起了个名字。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	No	,	no	,	”	he	said	,
“	不	,	不	,	”	他	说	,

“不，不，”他说。

“ [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [dʒʌst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	they	don't	have	no	name	for	it	;	they	just	call	it	'	the	wake	of	the
“	他们	不	有	不	姓名	为了	它	;	他们	只是	称呼	它	-	这	唤醒	的	这

[muːn] . -

moon	.	'
月亮	.	-

“他们没有给它起名字；他们只是称之为'月亮的余晖'。”

" ['dʒeɪmzɪz] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][ænd; ənd][nɑːt]

"	James's	learning	had	been	chiefly	gained	from	the	outside	world	and	not
"	詹姆斯的	学习	有	到过	主要	获得	从	这	外部	世界	和	不是

[frʌm; frəm] [bʊks] .

from	books	.
从	图书	.

"詹姆斯的知识主要来源于外部世界，而不是书本。"

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['baɪb(ə)l] " [hæd; həd]

I	have	heard	him	lay	it	down	as	a	fact	that	the	word	"	Bible	"	had
我	有	听到	他	躺	它	向下	作为	一个	事实	那	这	单词	"	圣经	"	有

[ɪts][ˌetɪ'mɑːlədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] " [baɪ] - [bɪl] " ([hænd] - [bɪl]) .

its	etymology	from	the	word	"	by	-	bill	"	(	hand	-	bill	)	.
它是	词源	从	这	单词	"	经过	-	账单	"	(	手	-	账单	)	.

我曾听他断言，"圣经"一词的词源来自"by-bill"(传单)。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [smɔːl] ['pɑːrslz] ,

"	It	was	writ	,	"	he	said	,	"	in	small	parcels	,
"	它	曾是	写	,	"	他	说	,	"	在	小的	包裹	,

"它是分小段写成的，"他说，"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd][baɪ][ðem; ðəm][ðæt] [rɪt] - [ɪm] , [laɪk][baɪ] - [bɪlz] ;

and	they	was	passed	around	by	them	that	writ	'	em	,	like	by	-	bills	;
和	他们	曾是	通过了	大约	经过	他们	那	写	-	呃	,	喜欢	经过	-	账单	;

这些法令由起草者传阅，就像传单一样；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðeɪ] [hoʊv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . -

and	so	when	they	hove	it	all	into	one	,	they	called	it	the	Bible	.	'
和	所以	什么时候	他们	霍夫	它	全部	进入	一	,	他们	称为	它	这	圣经	.	-

所以当他们把所有内容整合在一起时，就称之为《圣经》。

" [bʌt; bət] [waɪl] [dʒeɪmz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ɪn]

"	But	while	James	had	little	learning	himself	,	he	appreciated	it	highly	in
"	但	尽管	詹姆斯	有	小的	学习	他自己	,	他	感谢	它	高度	在

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

"但詹姆斯虽然自己学识浅薄，却非常欣赏别人的学识。"

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][wʌns] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

I	had	occasion	to	ask	him	once	why	it	was	that	the	son	of	one	of
我	有	场合	到	问	他	一次	为什么	它	曾是	那	这	儿子	的	一	的

[hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

his	neighbors	,
他的	邻居	,

我曾有机会问他，为什么他一位邻居的儿子.....

[ɪn]['kloʊzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] , [hæd; həd][nɑːt] ['setld] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði]

in	closing	up	his	father's	estate	,	had	not	settled	his	accounts	regularly	in	the
在	结束	向上	他的	父亲的	财产	,	有	不是	定居	他的	账户	经常	在	这

['proʊbeɪt] [kɔːrt] .

probate	court	.
遗嘱认证	法庭	.

在处理父亲遗产时，他没有按时在遗嘱认证法庭结算账目。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi] ['setld] - [ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

"	Oh	,	I	know	how	that	was	,	"	he	replied	;	"	he	settled	'	em	the	other	way	.
"	哦	,	我	知道	如何	那	曾是	,	"	他	回复	;	"	他	定居	-	呃	这	其他	方式	.

"哦，我知道那是什么情况，"他回答说；"他用另一种方式解决了他们。"

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [wuːnsɔkit] ,

You	see	,	he	went	to	the	college	at	Woonsocket	,
你	看	,	他	去	到	这	大学	在	伍恩索基特	,

你看，他去了伍恩索基特学院。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [haʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] :

and	he	learned	there	how	to	settle	accounts	the	other	way	:
和	他	学习	那里	如何	到	定居	账户	这	其他	方式	:

他在那里学会了另一种清算账目的方法：

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['setld] - [ɪm] .

and	that's	the	way	he	settled	'	em	.
和	那就是	这	方式	他	定居	-	呃	.

他就是这样解决他们的问题的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wen] ['ælvin] [left] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

"	And	then	he	added	,	"	When	Alvin	left	the	college	,
"	和	然后	他	额外	,	"	什么时候	阿尔文	左边	这	大学	,

然后他又补充道："当阿尔文离开大学时，

[ðeɪ] [gɪv] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

they	giv	'	him	a	book	that	tells	how	to	do	all	kinds	of	business	,
他们	给予	-	他	一个	书	那	讲述	如何	到	做	全部	种类	的	商业	,

他们给了他一本书，书里教他如何做各种各样的生意。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ['ælvin] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

and	what	you	want	to	do	so's	to	make	money	;	and	Alvin	has	always
和	什么	你	想	到	做	所以也是	到	制作	钱	;	和	阿尔文	有	总是

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ruːlz] .

followed	them	rules	.
随后	他们	规则	.

而你所做的一切都是为了赚钱；阿尔文一直都遵守这些规则。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , ['hiːz] [meɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] - [es] [meɪd] , [hiː; hi] - [es] [kep] -

The	consequence	is	,	he's	made	money	,	and	what	he	'	s	made	,	he	'	s	kep	'
这	结果	是	,	他是	制成	钱	,	和	什么	他	-	s	制成	,	他	-	s	保持	-

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

结果是，他赚了钱，而且他把赚到的钱都留下了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [wɜːrθ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	suppose	he's	worth	not	less	than	sixteen	hundred	dollars	.
我	认为	他是	值得	不是	较少的	比	十六	百	美元	.

我估计他至少值一千六百美元。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gælənt] ['neɪtʃər] .

"	Sometimes	he	would	venture	a	remark	of	a	gallant	nature	.
"	有时	他	会	风险投资	一个	评论	的	一个	英勇	自然	.

"有时他会发表一些豪言壮语。"

" [ðeɪ] [dəunt] ['dʒen(ə)rəli] [gɪt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] ,

"	They	don't	generally	git	the	lights	in	the	hall	so	as	to	suit	me	,
"	他们	不	一般来说	git	这	灯	在	这	大厅	所以	作为	到	套装	我	,

"他们通常不会按照我的想法来调整大厅里的灯光。"

" [hiː; hi] [wʌns] [sed] .

"	he	once	said	.
"	他	一次	说	.

他曾说过。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ] [aɪz] ;
“ I don't want it too light , because then it hurts my eyes ;
“ 我 不 想 它 也 光 , 因为 然后 它 疼痛 我的 眼睛 ;

“我不想光线太亮，因为那样会伤眼睛；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ][æz; əz] - [tiː][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] !
but I want it light enough so as ' t I can see the women !
但 我 想 它 光 足够的 所以 作为 - t 我 能 看 这 女性 !

但我希望光线足够亮，这样我才能看清女人们！

” [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] [mæn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
” James was a large , strong man , but Mrs . Parsons , although she was
” 詹姆斯 曾是 一个 大的 , 强的 男人 , 但 太太 . 帕森斯 , 虽然 她 曾是
['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [slaɪt] ,
little and slight ,
小的 和 轻微 ,

詹姆斯身材高大强壮，而帕森斯太太虽然身材娇小纤弱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['eɪlɪŋ] , ['kɑːnstəntli] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nɜːrs]
and was always ailing , constantly assumed the rôle of her husband's nurse
和 曾是 总是 生病 , 不断地 假定 这 角色 的 她 丈夫的 护士
[ænd; ənd] [prə'tektər] ,
and protector ,
和 保护者 ,

她一直体弱多病，始终扮演着丈夫的护士和保护者的角色。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['haʊshoʊld] ['mætərz] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .
not only in household matters , but in other affairs of life .
不是 仅有的 在 家庭 事情 , 但 在 其他 事务 的 生活 .

不仅在家庭事务中，而且在生活的其他方面也是如此。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Whenever she had
每当 她 有

每当她

['vɪzɪtər] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜːr; wər]['hɑːspɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] , — [ʃiː; ʃi]
visitors , — and she and James were hospitable in the extreme , — she
访客 , — 和 她 和 詹姆斯 是 好客 在 这 极端 , — 她
[wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][end][ʌp] ,
was pretty sure to end up ,
曾是 漂亮的 当然 到 结尾 向上 ,

访客们——她和詹姆斯都非常热情好客——她几乎可以肯定最终会……

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪf] [dʒeɪmz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][droʊl]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
sooner or later , if James were present , with some droll criticism of him ,
很快 或者 之后 , 如果 詹姆斯 是 展示 , 和 一些 滑稽 批评 的 他 ,

如果詹姆斯在场，迟早会对他进行一些滑稽的批评。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːrz] .
as much to his delight as to hers .
作为 很多 到 他的 喜 作为 到 她的 .

他和她都为此感到高兴。

[dʒeɪmz] ['sʌmtaɪmz] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
James sometimes liked to affect a certain harshness of demeanor ; but the
詹姆斯 有时 喜欢 到 影响 一个 肯定 严厉 的 风度 ; 但 这
[dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt][wʌn] .
disguise was a transparent one .
伪装 曾是 一个 透明的 一 .

詹姆斯有时喜欢装出一副严厉的样子；但这伪装很容易被识破。

[haʊ] [wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] — [oʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

How	well	do	I	remember	the	time	—	oh	,	so	long	ago	!
如何	出色地	做	我	记住	这	时间	—	哦	,	所以	长的	前	!

我对那段时光记忆犹新——哦，那是很久以前的事了！

— [wen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][boʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

—	when	for	some	reason	or	other	I	happened	to	have	his	boat	instead	of
—	什么时候	为了	一些	原因	或者	其他	我	发生	到	有	他的	船	反而	的

[maɪ] [oʊn] ,

my	own	,
我的	自己的	,

——有一次，由于某种原因，我碰巧开了他的船而不是我自己的，

[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,

one	day	,	with	one	of	the	boys	of	the	village	,	to	go	to	Matamet	,
一	天	,	和	一	的	这	男孩们	的	这	村庄	,	到	去	到	-	,

有一天，我和村里的一个男孩一起去了马塔梅特。

[twelv] [maɪlz] [ɔːf] , [tuː; tə]['vɪzɪt]['sɜːrt(ə)n]['lɑːbstər] - [pɔts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][set] .

twelve	miles	off	,	to	visit	certain	lobster	-	pots	which	we	had	set	.
十二	英里	离开	,	到	访问	肯定	龙虾	-	锅	哪个	我们	有	放	.

距离目的地十二英里，去查看我们之前放置的几个龙虾笼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər][baɪ] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [buːm] , [ɪn]['dʒaɪbɪŋ] .

We	were	delayed	there	by	breaking	our	boom	,	in	jibing	.
我们	是	延迟	那里	经过	打破	我们的	繁荣	,	在	吉兵	.

我们在换舷时，由于吊杆断裂而耽搁了时间。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] [nuːn] ;

We	should	have	been	at	home	at	noon	;
我们	应该	有	到过	在	家	在	中午	;

我们本应该中午就到家了；

[æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn] [saɪt] .

at	seven	in	the	evening	we	were	not	yet	in	sight	.
在	七	在	这	晚上	我们	是	不是	然而	在	视线	.

晚上七点，我们还没看到他们的身影。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] , ['rædər] ['krestfɔːlən] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'zæstər] ,

When	we	got	in	,	rather	crestfallen	at	our	disaster	,
什么时候	我们	得到	在	,	相当	垂头丧气	在	我们的	灾难	,

当我们到达目的地时，因为遭遇的灾难而相当沮丧，

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ] , [dʒeɪmz][met][juː 'es][æt; ət]

particularly	as	the	boat	was	wanted	for	the	next	day	,	James	met	us	at
特别	作为	这	船	曾是	通缉	为了	这	下一个	天	,	詹姆斯	遇见	我们	在

[ðə; ði] [pɪr] .

the	pier	.
这	码头	.

尤其因为第二天就要用船，詹姆斯在码头和我们碰面了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [friː] .

We	were	boys	then	,	and	his	tongue	was	free	.
我们	是	男孩们	然后	,	和	他的	舌头	曾是	自由的	.

那时我们还是孩子，他说话很自由。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ber] - ['hedɪd] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

As	he	stood	there	on	the	shore	,	bare	-	headed	,	hastily	summoned	from	his
作为	他	站立	那里	在	这	支撑	,	裸	-	标题	,	草草	被召唤	从	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他站在岸边，头戴光秃秃的帽子，显然是被匆匆从家里叫出来的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

with	his	hair	blowing	in	the	wind	,
和	他的	头发	吹	在	这	风	,

他的头发在风中飘扬，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [fɜːrst][juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][men] [huː]

waving	his	hands	and	addressing	first	us	and	then	a	knot	of	men	who
挥手	他的	双手	和	解决	第一的	我们	和	然后	一个	结	的	男人	WHO

[stʊd] ['smoʊkɪŋ] [baɪ] ,

stood	smoking	by	,
站立	吸烟	经过	,

他挥着手，先是对我们说了几句，然后又对着旁边一群抽烟的男人说了几句。

[noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['senʃər] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrʃ] , [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kerləsnəs] [tuː]

no	words	of	censure	were	too	harsh	,	no	comment	on	our	carelessness	too
不	字	的	谴责	是	也	残酷的	,	不	评论	在	我们的	疏忽	也

['kʌtɪŋ] ,

cutting	,
切割	,

任何谴责的言辞都不为过，任何对我们粗心大意的批评都不为过尖锐。

[noʊ] [lə'ments] [tuː] [kiːn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [buːm] .

no	laments	too	keen	over	the	irreparable	loss	of	that	particular	boom	.
不	哀叹	也	敏锐的	超过	这	无法弥补的	损失	的	那	特别的	繁荣	.

对于那次经济繁荣的不可挽回的损失，没有人感到过于惋惜。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [boʊt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][kæst][ə'weɪ] .

The	next	time	I	could	take	my	own	boat	,	if	I	were	going	to	get	cast	away	.
这	下一个	时间	我	可以	拿	我的	自己的	船	,	如果	我	是	去	到	得到	投掷	离开	.

下次如果我注定要被困在荒岛上，我可以开自己的船。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz]['taɪreɪd] .

And	I	remember	well	how	he	ended	his	tirade	.
和	我	记住	出色地	如何	他	结束	他的	长篇大论	.

我清楚地记得他是如何结束他的长篇大论的。

“ [aɪ][dɪd] [nt] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	did	n't	care	nothing	about	you	two	,	”	he	said	.
“	我	做过	不	关心	没有什么	关于	你	二	,	”	他	说	.

“我根本不在乎你们两个，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gɪt] ['draʊndɪd] , [gɪt] ['draʊndɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	If	you	want	to	git	drownded	,	git	drownded	;	it	ain't	nothing	to	me	.
“	如果	你	想	到	git	溺水	,	git	溺水	;	它	不是	没有什么	到	我	.

“如果你想淹死，那就淹死吧；这对我来说无关紧要。”

[ɔːl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] - [diː] [gɔːn] [ænd; ənd]['kæpsaɪzd][maɪ][boʊt] ,

All	I	was	afraid	of	was	that	you	'	d	gone	and	capsized	my	boat	,
全部	我	曾是	害怕的	的	曾是	那	你	-	d	已消失	和	倾覆	我的	船	,

我只怕你把我的船弄翻了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nt] ['nevər][tɜːrn][ʌp][tuː; tə] [tel] [wer] [juː; jʊ] [sʌŋk] [hɜːr; hər] .

and	would	n't	never	turn	up	to	tell	where	you	sunk	her	.
和	会	不	绝不	转动	向上	到	告诉	在哪里	你	沉没	她	.

而且她永远不会出现告诉你你把她沉在哪里了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['hɑːrtləs] [ɪn'dɪfrəns] .

But	as	for	you	—	”	and	he	laughed	a	laugh	of	heartless	indifference	.
但	作为	为了	你	—	”	和	他	笑了	一个	笑	的	狠心	漠不关心	.

至于你——”他冷笑着，语气中透着一股无情的冷漠。

[bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [geɪt] ,

But	ten	minutes	later	,	and	right	before	his	face	,	at	his	own	front	gate	,
但	十	分钟	之后	,	和	正确的	前	他的	脸	,	在	他的	自己的	正面	门	,

但十分钟后，就在他面前，在他家门口，

['mɪsɪz] . ['pɑ:rsənz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Parsons	betrayed	him	.
太太	.	帕森斯	背叛	他	.

帕森斯太太背叛了他。

“ [aɪ]['nevər] [si:] ['fɑ:ðər][soʊ] ['wɜ:rid] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [sɛns] [ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['tɔməs] ; ; ;

“	I	never	see	father	so	worried	,	”	she	said	,	“	sence	the	time	he	heard	about	Thomas	;	;	;
“	我	绝不	看	父亲	所以	担心	,	”	她	说	,	“	感觉	这	时间	他	听到	关于	托马斯	;	;	;

“自从父亲听说托马斯的事以来，我从未见过他如此忧心忡忡，”她说；

[waɪ] , [hi:; hi] - [es] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] ,

why	,	he	'	s	spent	the	whole	afternoon	as	nervous	as	a	hawk	,
为什么	,	他	-	s	花费	这	所有的	下午	作为	紧张的	作为	一个	鹰	,

为什么？他整个下午都像老鹰一样紧张兮兮的。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spaɪ] - [glæs] ;

going	up	on	the	hill	with	his	spy	-	glass	;
去	向上	在	这	爬坡道	和	他的	间谍	-	玻璃	;

他带着望远镜上了山；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fi:l] [soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

and	I	don't	feel	so	sure	but	what	he	was	crying	.
和	我	不	感觉	所以	当然	但	什么	他	曾是	哭泣	.

我不太确定他哭的是什么。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd] [nt] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] , — - [wʌt] - [es] [ðæt] [oʊld] [boʊt] ! - ' -

He	said	he	did	n't	care	nothing	about	the	boat	,	—	'	What	'	s	that	old	boat	!	'
他	说	他	做过	不	关心	没有什么	关于	这	船	,	—	-	什么	-	s	那	老的	船	!	-

他说他一点也不在乎那艘船，“那是什么破船啊！”

[sez] [hi:; hi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['draʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

says	he	;	but	if	you	boys	was	drownded	out	of	her	,
说道	他	;	但	如果	你	男孩们	曾是	溺水	出去	的	她	,

他说；但如果你们这些男孩被她淹没了，

[hi:; hi] [wʊd] [nt] ['nevər] [gɪt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

he	would	n't	never	git	over	it	.
他	会	不	绝不	git	超过	它	.

他永远也无法释怀。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ʌn'mæskt] , [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [wei] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

”	At	which	James	,	being	so	unmasked	,	laughed	in	a	shamefaced	way	,	and	shook	us	by	the	shoulders	.
”	在	哪个	詹姆斯	,	存在	所以	揭开面纱	,	笑了	在	一个	羞愧	方式	,	和	摇晃	我们	经过	这	肩膀	.

“詹姆斯被揭穿了真面目，羞愧地大笑起来，并摇晃着我们的肩膀。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [hu:] ['kærid] [ɑ:n][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - ['mærɪtaɪm] ['bɪznəs] [ɑ:n][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔ:vz] ,

He	had	a	son	who	carried	on	some	sort	of	half	-	maritime	business	on	one	of	the	wharves	,
他	有	一个	儿子	WHO	携带	在	一些	种类	的	一半	-	海上	商业	在	一	的	这	码头	,

他有个儿子，在其中一个码头经营着某种半海运生意。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

in	the	city	,	and	lived	over	his	shop	.
在	这	城市	,	和	居住地	超过	他的	店铺	.

他住在城里，就住在他的店铺楼上。

[wen] [dʒeɪmz] [went] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

When	James	went	at	intervals	to	visit	him	,
什么时候	詹姆斯	去	在	间隔	到	访问	他	,

詹姆斯时不时地去看望他，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːrf] ;

he	made	his	way	at	once	from	the	railway	station	to	the	nearest	wharf	;
他	制成	他的	方式	在	一次	从	这	铁路	车站	到	这	最近的	码头	;

他立即从火车站前往最近的码头；

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

then	he	followed	the	line	of	the	water	around	to	the	shop	.
然后	他	随后	这	线	的	这	水	大约	到	这	店铺	.

然后他顺着水流的方向绕到了商店。

[wer] [dʒɪb] - [buːmz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['saɪdwɔːk] , [wʌn] [fiːlz] [soʊ] ['θɜːrəli]

Where	jib	-	booms	project	out	over	the	sidewalk	,	one	feels	so	thoroughly
在哪里	吊臂	-	繁荣	项目	出去	超过	这	人行道	,	一	感觉	所以	彻底

[æt; ət][hoʊm] !

at	home	!
在	家	!

当吊臂伸到人行道上时，你会感到无比自在！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [æd'ventʃərəs] [iks'kəːʃənz] [ʌp] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [striːt]

From	the	shop	he	would	make	short	adventurous	excursions	up	Commercial	Street
从	这	店铺	他	会	制作	短的	冒险的	短途旅行	向上	商业的	街道

[ænd; ənd] [steɪt] [striːt] ,

and	State	Street	,
和	状态	街道	,

他会从店里出发，沿着商业街和州街进行短途探险之旅。

['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ][noʊ]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l] - ['ɪnstrəmənt] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

sometimes	going	no	farther	than	the	nautical	-	instrument	store	on	the	corner	of
有时	去	不	更远	比	这	航海	-	乐器	店铺	在	这	角落	的

[brɔːd] [striːt] ,

Broad	Street	,
广阔	街道	,

有时甚至只去布罗德街拐角处的航海仪器商店。

['sʌmtaɪmz] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,

sometimes	venturing	to	Washington	Street	,
有时	冒险	到	华盛顿	街道	,

有时会去华盛顿街，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ]

or	even	moving	for	a	short	distance	up	or	down	in	the	current	of	that	gay
或者	甚至	移动	为了	一个	短的	距离	向上或者		向下	在	这	当前的	的	那	同性恋

['θɜːroʊfer] .

thoroughfare	.
通道	.

甚至只是顺着这条同性恋大道的潮流，短距离地上下移动。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] ['kɑːment] [sə'tɪrɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	loved	to	comment	satirically	on	the	city	,
他	喜爱	到	评论	讽刺地	在	这	城市	,

他喜欢用讽刺的口吻评论这座城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['hjuːmərəs] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['streɪndʒnəs] [ðer; ðər] .

with	a	broad	humorous	sense	of	his	own	strangeness	there	.
和	一个	广阔	幽默	感觉	的	他的	自己的	奇怪	那里	.

他对自己身上的怪异之处有着一种幽默感。

“ [ðə; ðɪ] ['sɪti] [foʊks] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	city	folks	don't	seem	to	have	nothing	to	do	,	”	he	said	.
“	这	城市	各位	不	似乎	到	有	没有什么	到	做	,	”	他	说	.

他说：“城里人好像无所事事。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [aʊt] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːts] .

“	They	seem	to	be	all	out	,	walking	up	and	down	the	streets	.
“	他们	似乎	到	是	全部	出去	,	步行	向上	和	向下	这	街道	.

“他们似乎都出来了，在街上走来走去。”

[kʌm] [nuːn] , [aɪ] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm][let] - [ʌp][fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

Come	noon	,	I	thought	there'd	be	some	let	-	up	for	dinner	;
来	中午	,	我	想法	那里	是	一些	让	-	向上	为了	晚餐	;

我原以为到了中午，晚饭时间会稍微轻松一些；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ðeɪ] [kep] - [raɪt] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .

but	they	did	n't	seem	to	want	nothing	to	eat	;	they	kep	'	right	on	walking	.
但	他们	做过	不	似乎	到	想	没有什么	到	吃	;	他们	保持	-	正确的	在	步行	.

但他们似乎什么也不想吃；他们继续往前走。

” [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [dʒeɪmz]['pɑːrsənz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [tuː] ['weɪlz, 'hweɪlz] [tiːθ]

”	I	must	not	leave	James	Parsons	without	telling	you	of	two	whale's	teeth
”	我	必须	不是	离开	詹姆斯	帕森斯	没有	讲述	你	的	二	鲸鱼的	牙齿

[wɪtʃ] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrlər] ['mæntl] - [piːs] ;

which	stand	on	his	parlor	mantel	-	piece	;
哪个	站立	在	他的	客厅	壁炉架	-	片	;

“在离开詹姆斯·帕森斯之前，我必须告诉你们，他的客厅壁炉架上摆放着两颗鲸鱼牙齿；

[hiː; hi] [ˈɔːnəmentid] [ðem; ðəm][hɪm'self] , ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm] [tʃiːp] ['fɔːrən] [prɪnts] .

he	ornamented	them	himself	,	copying	the	designs	from	cheap	foreign	prints	.
他	装饰	他们	他自己	,	复制	这	设计	从	便宜的	外国的	印刷	.

他自己为它们做装饰，图案是从廉价的外国印刷品上复制下来的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] “ [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

One	of	them	is	what	he	calls	“	the	meeting	-	house	.
一	的	他们	是	什么	他	呼叫	“	这	会议	-	房子	.

其中之一就是他所说的“聚会场所”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [sə'vɪl] .

”	It	is	the	high	altar	of	the	Cathedral	of	Seville	.
”	它	是	这	高的	坛	的	这	大教堂	的	塞维利亚	.

这是塞维利亚大教堂的主祭坛。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] “ [ðə; ðɪ][waɪld] - [biːst] ['teɪmər] .

On	the	other	is	“	the	wild	-	beast	tamer	.
在	这	其他	是	“	这	荒野	-	兽	驯服者	.

另一方面是“驯兽师”。

” [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , ['wɪʃi] - ['wɔʃi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hoʊldz][baɪ] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [fɪrs] ,

”	A	man	with	a	feeble	,	wishy	-	washy	expression	holds	by	each	hand	a	fierce	,
”	一个	男人	和	一个	微弱	,	优柔寡断	-	洗衣机	表达	持有	经过	每个	手	一个	凶猛的	,

[bʌt; bət]['sʌbdʒəˌgeɪtid]['taɪgər] .

but	subjugated	tiger	.
但	被征服	老虎	.

“一个表情虚弱、优柔寡断的男人，双手各抓着一只凶猛但已被驯服的老虎。

[hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋg(ə)l] ['luːsli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

His	legs	dangle	loosely	in	the	air	.
他的	腿	悬挂	松散地	在	这	空气	.

他的双腿无力地悬在空中。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌt] [ʌp'həuldz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['kɑːntest] .

There	is	nothing	to	suggest	what	upholds	him	in	his	mighty	contest	.
那里	是	没有什么	到	建议	什么	维护	他	在	他的	强大的	竞赛	.

没有任何迹象表明是什么支撑着他在这场激烈的竞争中立于不败之地。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [dʒeɪmz] ['pɑːrsənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] ,

Now	we	must	turn	from	James	Parsons	to	a	man	of	a	different	type	,
现在	我们	必须	转动	从	詹姆斯	帕森斯	到	一个	男人	的	一个	不同的	类型	,

现在我们必须从詹姆斯·帕森斯转向另一种类型的人。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ;

or	rather	of	a	different	variety	of	the	same	type	;
或者	相当	的	一个	不同的	种类	的	这	相同的	类型	;

或者说，是同一类型的不同品种；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'send] [ə'laɪk] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [laɪk]

for	they	descend	alike	from	original	founders	of	the	town	,	and	,	like
为了	他们	下降	同样	从	原来的	创始人	的	这	镇	,	和	,	喜欢

[moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['taunzmən] ,

most	of	their	fellow	-	townsmen	,
最多	的	他们的	同伴	-	镇民	,

因为他们都源自这座城镇的最初创建者，而且，像他们的大多数同乡一样，

[ɑːr; ər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['pɪlgrɪm] [stɑːk] .

are	both	of	unqualified	Pilgrim	stock	.
是	两个都	的	不合格的	朝圣	库存	.

两人都是不合格的清教徒后裔。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pɛləmz] [haʊs] ,

To	get	to	Captain	Joseph	Pelham's	house	,
到	得到	到	队长	约瑟夫	佩勒姆的	房子	,

要到达约瑟夫·佩勒姆上尉的家，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [maɪlz] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]

you	have	to	drive	along	a	range	of	hills	for	some	miles	,	skirting	the
你	有	到	驾驶	沿着	一个	范围	的	丘陵	为了	一些	英里	,	裙边	这

[siː] ;

sea	;
海	;

你必须沿着海岸线，在连绵起伏的山丘上行驶数英里；

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] , [hæf] - [wei] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɑːdərn] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

then	you	come	,	half	-	way	,	to	a	bright	modern	village	with	trees	along	the
然后	你	来	,	一半	-	方式	,	到	一个	明亮的	现代的	村庄	和	树木	沿着	这

[meɪn] [striːt] ,

main	street	,
主要的	街道	,

然后，走到一半，你会看到一个明亮现代的村庄，主街两旁绿树成荫。

[wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fensiz] [kept] ['peɪntɪd] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

with	houses	and	fences	kept	painted	up	,	for	the	most	part	,
和	房屋	和	栅栏	保留	绘	向上	,	为了	这	最多	部分	,

房屋和围栏大多都粉刷一新。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'liːvd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'peintid] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst]

but	here	and	there	relieved	by	an	unpainted	dwelling	of	a	past
但	这里	和	那里	松了口气	经过	一个	未上漆	住宅	的	一个	过去的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

但偶尔也能看到上一代人未粉刷的房屋，令人眼前一亮。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n] .

Here	you	have	an	option	.
这里	你	有	一个	选项	.

你这里有一个选择。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [pər'suː] [jʊr; jər][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - ['laɪɪŋ] ['prɑːspərəs] [striːt] ,

You	may	either	pursue	your	road	through	the	high	-	lying	prosperous	street	,
你	可能	任何一个	追求	你的	路	通过	这	高的	-	说谎	繁荣	街道	,

你可以选择沿着地势高昂、繁华热闹的街道继续你的旅程，

[wɪð; wɪθ] [piːps] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

with	peeps	of	salt	water	to	the	right	,
和	人群	的	盐	水	到	这	正确的	,

右侧隐约可见咸咸的海水，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] [roʊd] .

or	you	may	turn	sharply	off	at	a	little	store	and	descend	to	the	lower	road	.
或者	你	可能	转动	尖锐地	离开	在	一个	小的	店铺	和	下降	到	这	降低	路	.

或者你可以在一家小商店处急转弯，下到下面的路上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] .

It	is	always	a	struggle	to	choose	.
它	是	总是	一个	斗争	到	选择	.

选择总是一件难事。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [dɪ'sendz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['grævəli] [hɪl] , [ænd; ənd] [krɔsiz] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

The	road	to	the	beach	descends	a	sharp	,	gravelly	hill	,	and	crosses	a	bridge
这	路	到	这	海滩	下降	一个	锋利的	,	砾石	爬坡道	,	和	十字架	一个	桥

.

:
.

通往海滩的路沿着陡峭的碎石坡向下延伸，并穿过一座桥。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][sɔːlt] - [mɑːrʃ] , ['θredɪd] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ,

Then	you	come	out	on	a	waste	of	salt	-	marsh	,	threaded	by	the	creek	,
然后	你	来	出去	在	一个	浪费	的	盐	-	沼泽	,	螺纹	经过	这	溪	,

然后你来到一片荒芜的盐沼，小溪蜿蜒流过。

['broʊkən][baɪ][waɪld] , [fæn'tæstɪk][sænd] - [hɪlz] , [groʊn] ['oʊvər][baɪ] [biːtʃ] - [græs] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌt][jʊr; jər]

broken	by	wild	,	fantastic	sand	-	hills	,	grown	over	by	beach	-	grass	which	will	cut	your
破碎的	经过	荒野	,	极好的	沙	-	丘陵	,	生长	超过	经过	海滩	-	草	哪个	将要	切	你的

['fɪŋgərz] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

fingers	like	a	knife	.
手指	喜欢	一个	刀	.

被狂野而奇特的沙丘所分割，沙丘上长满了海滩草，会像刀子一样割伤你的手指。

[juː; jʊ] [draɪv] [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] , [prɪ'sɪpɪtəs] [biːtʃ] ; [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['ʃeɪki] [pɪr] ,

You	drive	close	along	the	white	,	precipitous	beach	;	you	pass	the	long	,	shaky	pier	,
你	驾驶	关闭	沿着	这	白色的	,	陡峭	海滩	;	你	经过	这	长的	,	摇晃	码头	,

你沿着白色陡峭的海滩近距离行驶；你经过那条长长的、摇摇晃晃的码头，

[wɪð; wɪθ][hæf] - [dɪ'keɪd] [fɪʃ] - ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [hi:ps] [ʌv; əv]

with	half	-	decayed	fish	-	houses	at	the	other	end	,	and	picturesque	heaps	of
和	一半	-	腐烂的	鱼	-	房屋	在	这	其他	结尾	,	和	如画	堆积如山	的

[fɪʃ] - [kɑ:rz] , [seɪn] , [ænd; ənd] ['bærəlz] .

fish	-	cars	,	seines	,	and	barrels	.
鱼	-	汽车	,	塞纳河	,	和	桶	.

另一端是半腐朽的鱼屋，以及风景如画的鱼车、渔网和鱼桶堆。

[ðen] [ðə; ði][roʊd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , [klaimz] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['entərz]

Then	the	road	,	following	the	shore	a	little	longer	,	climbs	the	hill	and	enters
然后	这	路	,	下列的	这	支撑	一个	小的	更长	,	攀登	这	爬坡道	和	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后，道路沿着海岸线继续延伸一段距离，爬上山坡，进入树林。

[tu:] [maɪlz] [mɔ:r] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:si] [fensiz] , [ænd; ənd]

Two	miles	more	and	you	come	out	to	fields	with	mossy	fences	,	and
二	英里	更多的	和	你	来	出去	到	字段	和	苔藓	栅栏	,	和

[ə'keɪʒən(ə)l] ['haʊzɪz] .

occasional	houses	.
偶然	房屋	.

再走两英里，就到了长满青苔的田野，田野里零星散落着一些房子。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'gɪn][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['fri:kwənt] .

The	houses	begin	to	be	more	frequent	.
这	房屋	开始	到	是	更多的	频繁	.

房屋开始变得越来越密集。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ju:; jʊ]['entər][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv]['dʌblju:] — — — .

All	at	once	you	enter	the	main	street	of	W	—	—	—	.
全部	在	一次	你	进入	这	主要的	街道	的	W	—	—	—	.

突然间，你就进入了W——的主街。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['ætməsfɪr] .

In	a	moment	you	see	that	you	have	come	into	a	new	atmosphere	.
在	一个	片刻	你	看	那	你	有	来	进入	一个	新的	气氛	.

片刻之后，你会发现自己置身于一种全新的氛围之中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mɑ:dərn] [tʃɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] .

There	is	a	large	modern	church	among	the	older	ones	.
那里	是	一个	大的	现代的	教会	之中	这	老	一个	.

在众多古老教堂中，有一座规模宏大的现代教堂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , [faɪn] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] , ['ʌðər] [nu:] .

There	are	large	,	fine	houses	,	some	old	-	fashioned	,	others	new	.
那里	是	大的	,	美好的	房屋	,	一些	老的	-	造型	,	其他的	新的	.

这里有宽敞漂亮的房子，有些是老式的，有些是新的。

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [kwi:n] [æn] [hæz; həz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [meɪd] [hɜ:r; hər]

By	some	miraculous	intervention	Queen	Anne	has	not	as	yet	made	her
经过	一些	神奇	干涉	女王	安妮	有	不是	作为	然而	制成	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

由于某种奇迹般的安排，安妮女王至今仍未露面。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hænsəm] , [wel] - [fɪld] ['stɔrz] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:][noʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [stɑ:k] .

There	are	handsome	,	well	-	filled	stores	,	going	into	no	little	refinement	in	stock	.
那里	是	英俊的	,	出色地	-	已填	商店	,	去	进入	不	小的	精炼	在	库存	.

这里有环境优美、商品琳琅满目的商店，而且货品也越来越精致。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪk] ['laɪbreri] ,

There	is	,	of	course	,	a	small	brick	library	,
那里	是	,	的	课程	,	一个	小的	砖	图书馆	,

当然，这里还有一座小型砖砌图书馆。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['jɔːkə] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] .

built	by	the	bounty	of	a	New	Yorker	who	was	born	here	.
建造	经过	这	赏金	的	一个	新的	约克人	WHO	曾是	出生	这里	.

这是由一位出生在纽约的纽约人慷慨捐资建造的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [brɪk] [blɑːk] ['ɑːkjupaɪd] [ə'bʌv] [baɪ]

There	is	a	brick	national	bank	,	and	a	face	brick	block	occupied	above	by
那里	是	一个	砖	国家的	银行	,	和	一个	脸	砖	堵塞	占领	多于	经过

['friːˌmeɪsnz] ,

Freemasons	,
共济会	,

那里有一座砖砌的国民银行，楼上是一座砖砌建筑，被共济会占用。

['ɔːrdərz][ʌv; əv] [red] [men] , [naɪts] ['templər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][sai'ləjəm,si-] [lɑːdʒ] , [aɪ] .

orders	of	Red	Men	,	Knights	Templars	,	and	the	Pool	of	Siloam	Lodge	,	I	.
订单	的	红色的	男人	,	骑士	圣殿骑士团	,	和	这	水池	的	锡罗亚姆	小屋	,	我	.

[oʊ] . [oʊ] . [ef] . ,

O	.	O	.	F	.	,
哦	.	哦	.	F	.	,

红衣骑士团、圣殿骑士团、西罗亚池会所、独立友好会

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

and	below	by	a	savings	bank	and	a	local	marine	insurance	company	.
和	以下	经过	一个	节省	银行	和	一个	当地的	海洋	保险	公司	.

下面是一家储蓄银行和一家当地的海上保险公司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['peləm] .

It	is	here	that	we	shall	find	Captain	Joseph	Pelham	.
它	是	这里	那	我们	将	寻找	队长	约瑟夫	佩勒姆	.

我们将在这里找到约瑟夫·佩勒姆上尉。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæz; həz] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði]

If	a	stranger	has	occasion	to	inquire	for	the	leading	men	of	the
如果	一个	陌生人	有	场合	到	查询	为了	这	领导	男人	的	这

[pleɪs] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][fɜːrst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

place	he	is	always	first	referred	to	him	.
地方	他	是	总是	第一的	指	到	他	.

如果一个陌生人需要打听当地领导人的下落，人们总是首先把他介绍给他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ['hedz] ['evri] [lɪst][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] ['evri] ['miːtɪŋ] .

It	is	he	who	heads	every	list	and	is	the	chairman	of	every	meeting	.
它	是	他	WHO	头部	每一个	列表	和	是	这	主席	的	每一个	会议	.

所有名单上都是他的名字，所有会议的主席都是他。

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pʌblɪk][mæn] , [kə'mændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪr] , [ə'pɪrd] ,

When	a	certain	public	man	,	commanding	but	a	small	following	here	,	appeared	,
什么时候	一个	肯定	民众	男人	,	指挥	但	一个	小的	下列的	这里	,	出现	,

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [tʊr] ,

upon	his	campaign	tour	,
之上	他的	活动	旅游	,

当一位在当地只有少量追随者的公众人物出现在竞选巡回演讲中时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə]['eskɔːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ,

and	found	no	one	to	escort	him	to	the	platform	and	preside	,
和	成立	不	一	到	护送	他	到	这	平台	和	主持	,

结果却找不到人护送他上台主持会议。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər]

so	that	he	was	obliged	to	justify	his	appearance	here	by	the	Scripture
所以	那	他	曾是	有义务	到	证明合法	他的	外貌	这里	经过	这	圣经

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

因此，他不得不引用圣经经文来证明自己出现在这里的合理性。

“ [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [hoʊl] [niːd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɪk] ;

“	They	that	are	whole	need	not	a	physician	,	but	they	that	are	sick	;
“	他们	那	是	所有的	需要	不是	一个	医生	,	但	他们	那	是	生病的	;

健康的人不需要医生，但生病的人才需要医生；

” [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , ['kloʊsli] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ə'poʊnənts] ,

”	at	the	moment	of	entering	the	hall	,	closely	packed	with	curious	opponents	,
”	在	这	片刻	的	进入	这	大厅	,	密切	包装	和	好奇的	对手	,

“进入大厅的那一刻，大厅里挤满了好奇的对手，”

[dɪ'spoʊzd] [pər'hæps] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪsɪv] [wen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]

disposed	perhaps	to	be	derisive	when	the	situation	for	the	visitor	was
处置	也许	到	是	嘲讽的	什么时候	这	情况	为了	这	游客	曾是

[ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

embarrassing	in	the	extreme	,
尴尬的	在	这	极端	,

当访客处境极其尴尬时，他或许会倾向于嘲讽。

— [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['peləm] [huː] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]

—	it	was	Captain	Joseph	Pelham	who	,	though	the	bitterest	opponent	of
—	它	曾是	队长	约瑟夫	佩勒姆	WHO	,	尽管	这	最苦涩的	对手	的

[ðem; ðəm] [ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

——正是约瑟夫·佩勒姆上尉，尽管是他们所有人中最激烈的反对者，

[roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [geɪv] [ðə; ði] ['spiːkər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

rose	from	his	seat	,	gave	the	speaker	his	arm	,	escorted	him	to	the
玫瑰	从	他的	座位	,	给予	这	扬声器	他的	手臂	,	护送	他	到	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

他从座位上站起来，挽着演讲者的胳膊，护送他走到讲台上。

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

presented	him	with	grave	courtesy	to	the	audience	,	and	sat	beside	him
呈现	他	和	严重	礼貌	到	这	观众	,	和	卫星	旁	他

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['dɪskɔːrs] .

through	the	entire	discourse	.
通过	这	全部的	话语	.

他以庄重的礼节将他引荐给听众，并在整个演讲过程中坐在他旁边。

[waɪl] ['kæptɪn] ['peləm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ,

While	Captain	Pelham	continued	to	go	to	sea	,	and	after	that	,
尽管	队长	佩勒姆	持续	到	去	到	海	,	和	后	那	,

佩勒姆船长继续出海，此后，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

until	he	was	made	president	of	the	insurance	company	,
直到	他	曾是	制成	总统	的	这	保险	公司	,

直到他被任命为保险公司总裁为止。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .

he	lived	a	mile	or	two	out	of	the	town	,	in	a	house	he	had	inherited	.
他	居住地	一个	英里	或者	二	出去	的	这	镇	,	在	一个	房子	他	有	遗传	.

他住在离镇子一两英里远的地方，那是一栋他继承来的房子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] [hɪl] ,

It	is	picturesquely	situated	,	on	a	bare	hill	,
它	是	风景如画	位于	,	在	一个	裸	爬坡道	,

它坐落在风景如画的一座光秃秃的山丘上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

with	a	wide	view	of	the	inland	and	the	ocean	.
和	一个	宽的	看法	的	这	内陆	和	这	海洋	.

视野开阔，可远眺内陆和海洋。

[æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [saʊθ] ['wɪndoʊz] ,

As	you	look	down	from	its	south	windows	,
作为	你	看	向下	从	它是	南	视窗	,

当你从南窗向下看时，

[ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['nestlɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪ'loʊ] [stænd] ['ʃɑ:rplɪ] [aʊt]

the	cluster	of	houses	nestling	together	at	the	shore	below	stand	sharply	out
这	簇	的	房屋	雏鸟	一起	在	这	支撑	以下	站立	尖锐地	出去

[ə'genst] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

against	the	water	.
反对	这	水	.

岸边簇拥着的房屋群与水面形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] ['haʊzɪz] ['kɑ:mən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['oʊldər] [taʊnz] , — [tu:] - ['stɔ:rid] ,

It	is	one	of	those	white	houses	common	in	our	older	towns	,	—	two	-	storied	,
它	是	一	的	那些	白色的	房屋	常见的	在	我们的	老	城镇	,	一	二	-	有故事的	,

这是一栋在我们老城镇常见的白色房子——两层楼高，

[lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

long	on	the	street	,	with	the	front	door	in	the	middle	.
长的	在	这	街道	,	和	这	正面	门	在	这	中间	.

房子沿街很长，前门位于中间。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti]

Of	the	interior	it	is	enough	to	say	that	its	owner	had	sailed	for	thirty
的	这	内部的	它	是	足够的	到	说	那	它是	所有者	有	航行	为了	三十

['jɪrz] [tu:; tə] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] ,

years	to	Hong	-	Kong	,
年	到	洪	-	孔	,

至于内饰，只需说它的主人曾航行到香港三十年就足够了。

[kæl'kʌtə] [ænd; ənd][mə'dræs] .

Calcutta	and	Madras	.
加尔各答	和	马德拉斯	.

加尔各答和马德拉斯。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [ti:k] [ænd; ənd] ['lækər] .

It	had	a	prevailing	odor	of	teak	and	lacquer	.
它	有	一个	盛行	气味	的	柚木	和	漆	.

屋内弥漫着柚木和漆器的气味。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst]['tʃaɪnə] [keɪn] - ['hoʊldər] ; [ə; eɪ] - [kæl'kʌtə] [hæt] [hʌŋ]

In	the	front	hall	was	a	vast	china	cane	-	holder	;	a	turretted	Calcutta	hat	hung
在	这	正面	大厅	曾是	一个	广阔的	中国	甘蔗	-	持有者	;	一个	-	加尔各答	帽子	悬挂

[ɑ:n][ðə; ði][hæt] - [tri:] ;

on	the	hat	-	tree	;
在	这	帽子	-	树	;

前厅里摆放着一个巨大的瓷手杖架；帽架上挂着一顶带塔顶的加尔各答帽；

[ə; eɪ] ['hevi] , ['vaːniʃt] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌm'brelə] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ;
a **heavy** **,** **varnished** **Chinese** **umbrella** **stood** **in** **a** **corner** **;**
一个 重的 , 涂漆 中国人 伞 站立 在 一个 角落 ;

角落里立着一把厚重的、涂着油漆的中国式雨伞;

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [se'tiː] [frʌm; frəm]['dʒɑːvə] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
a **long** **and** **handsome** **settee** **from** **Java** **stood** **against** **the** **wall** **.**
一个 长的 和 英俊的 沙发 从 Java 站立 反对 这 墙 .

一张来自爪哇岛的长而漂亮的沙发靠墙摆放着。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] , [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [wɜːr; wər] [ˌtʃaɪ'niːz] [teiblz] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['teliskəups] ,
In **the** **parlors** **,** **on** **either** **hand** **,** **were** **Chinese** **tables** **shutting** **up** **like** **telescopes** **,**
在 这 客厅 , 在 任何一个 手 , 是 中国人 表格 关闭 向上 喜欢 望远镜 ,

客厅两旁摆放着中式桌子，桌子像望远镜一样可以合上。

[ɪ'læbərət] [ræ'tænˌrætæn] [tʃerz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]
elaborate **rattan** **chairs** **of** **different** **kinds** **,** **and** **numberless** **other** **things** **of**
精心制作的 藤 椅子 的 不同的 种类 , 和 无数 其他 事物 的
[ðɪs] [sɔːrt] ,
this **sort** **,**
这 种类 ,

各种各样精美的藤椅，以及其他数不胜数的类似物品，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] ['ɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɔːt] .
which **had** **plainly** **been** **honestly** **come** **by** **,** **and** **not** **bought** **.**
哪个 有 显然 到过 诚实地 来 经过 , 和 不是 买 .

显然，这些东西都是通过正当途径获得的，而不是花钱买来的。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][met][ðə; ði] ['kæptənz] ['feɪvər] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [praɪd]
Then **,** **if** **you** **met** **the** **Captain's** **favor** **,** **he** **would** **show** **you** **with** **becoming** **pride**
然后 , 如果 你 遇见 这 船长的 偏爱 , 他 会 展示 你 和 成为 自豪
[sʌm; səm]['fæməli]['relɪks] ,
some **family** **relics** **,**
一些 家庭 遗物 ,

如果你得到了船长的青睐，他就会带着应有的自豪感向你展示一些家族遗物。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and **tell** **you** **about** **them** **.**
和 告诉 你 关于 他们 .

然后告诉你关于它们的事。

[ðeɪ] [keɪm] ['moʊstli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæstər] [tuː] ,
They **came** **mostly** **from** **his** **paternal** **grandfather** **,** **who** **was** **a** **shipmaster** **too** **,**
他们 来了 大多 从 他的 父系 祖父 , WHO 曾是 一个 船长 也 ,

这些血统大多来自他的祖父，他的祖父也是一名船长。

[hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
had **commanded** **a** **privateer** **in** **the** **Revolution** **,** **and** **made** **a** **fortune** **.**
有 命令 一个 私掠船 在 这 革命 , 和 制成 一个 财富 .

他曾在美国独立战争期间指挥一艘私掠船，并因此发了财。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] ,
There **were** **a** **number** **of** **pieces** **of** **handsome** **furniture** **,**
那里 是 一个 数字 的 件 的 英俊的 家具 ,

那里有不少漂亮的家具，

— [ðiːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] -
— **these** **you** **could** **see** **for** **yourself** **What** **would** **be** **shown** **you** **,** **with** **a** **half** **-**
— 这些 你 可以 看 为了 你自己 什么 会 是 所示 你 , 和 一个 一半 -
['dɪfɪdənt] [er] ,
diffident **air** **,**
羞怯 空气 ,

——这些你可以亲眼看到。他们会带着几分羞涩的神情向你展示这些。

[wʊd] [biː; bi] : [ə; eɪ]['sɪlvər] [mʌg] ; [tuː] [rɪ'vɪr] ['teɪbəlˌspuːnz] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] ['tiːspuːn] [mɑːrkt] [ef] .

would	be	:	a	silver	mug	;	two	Revere	tablespoons	;	a	few	tiny	teaspoons	marked	F	.
会	是	:	一个	银	马克杯	;	二	尊敬	汤匙	;	一个	很少	微小的	茶匙	标记	F	.

;
;
;

包括：一个银杯；两把里维尔牌汤匙；几把标有"F."的小茶匙；

[ə; eɪ] ['hænsəm] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['skæbərd] ; [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sætn]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [smɔːl] -

a	handsome	sword	and	scabbard	;	a	yellow	satin	waistcoat	and	small	-
一个	英俊的	剑	和	刀鞘	;	一个	黄色的	缎	马甲	和	小的	-

[kloʊðz] ; ['pɔːtrɪts] , [nɑːt][ɑːr'tɪstɪk] ,

clothes	;	portraits	,	not	artistic	,
衣服	;	肖像	,	不是	艺术	,

一把漂亮的剑和剑鞘；一件黄色缎面背心和贴身衣物；肖像画，但并不精美。

[bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt][ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,

but	effective	,	of	his	grandfather	,	in	a	velvet	coat	and	knee	-	breeches	,
但	有效的	,	的	他的	祖父	,	在	一个	天鹅绒	外套	和	膝盖	-	马裤	,

但他祖父的形象却很有效，穿着天鹅绒外套和及膝短裤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spaɪglæs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

with	a	long	spyglass	in	his	hand	,	and	of	his	grandmother	,	a	strong	,
和	一个	长的	望远镜	在	他的	手	,	和	的	他的	祖母	,	一个	强的	,

他手里拿着一个长筒望远镜，还有他坚强的祖母，

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['hænsəmli] [drest] .

matter	-	of	-	fact	looking	woman	,	handsomely	dressed	.
事情	-	的	-	事实	寻找	女士	,	英俊地	穿着	.

一位神态干练、衣着考究的女士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːkrətli] ['treʒərd] [moʊst] , [bʌt; bət] [brɔːt] [aʊt] [læst] ,

But	the	thing	which	the	Captain	secretly	treasured	most	,	but	brought	out	last	,
但	这	事物	哪个	这	队长	偷偷	珍藏	最多	,	但	带来	出去	最后的	,

但船长最珍视、却最后才拿出来的东西，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grændˌmədɝz] [dʌtʃ] ['baɪb(ə)l] .

was	his	grandmother's	Dutch	Bible	.
曾是	他的	祖母的	荷兰语	圣经	.

那是他祖母的荷兰语圣经。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] [bʊk] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

It	is	a	curious	old	book	;	you	can	see	it	still	if	you	wish	.
它	是	一个	好奇的	老的	书	;	你	能	看	它	仍然	如果	你	希望	.

这是一本很古老的书；如果你有兴趣，现在还可以去看看。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['frʌntɪspiːs] .

It	has	an	elaborate	frontispiece	.
它	有	一个	精心制作的	卷首插图	.

它有一个精美的扉页。

[ˌsɪks'tiːn] [kʌts] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['skrɪptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][baɪ]['dʒent(ə)l]

Sixteen	cuts	of	leading	incidents	in	Scripture	history	conduct	you	by	gentle
十六	削减	的	领导	事件	在	圣经	历史	执行	你	经过	温和的

['steɪdʒɪz] ,

stages	,
阶段	,

十六个圣经历史中的重要事件将循序渐进地引导你，

[frʌm; frəm] ['iːdn] , [θruː] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]['aɪzək] , [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

from	Eden	,	through	the	offering	of	Isaac	,	to	the	close	of	the	Evangelists	,
从	伊甸园	,	通过	这	提供	的	艾萨克	,	到	这	关闭	的	这	福音传道者	,

从伊甸园，到以撒的献祭，直到福音书的结尾，

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:rtn] ['lu:θər] , [hu:] , [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] , [hoʊldz] [bæk] [ðə; ði]

and	surround	Dr	.	Martin	Luther	,	who	,	in	a	gown	,	holds	back	the
和	环绕	博士	.	马丁	路德	,	WHO	,	在	一个	袍	,	持有	后退	这

['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlərd] ['ælkoʊv] ,

curtains	of	a	pillared	alcove	,
窗帘	的	一个	柱状	壁龛	,

他们围着马丁·路德博士，他身穿长袍，拉开柱廊壁龛的帷幔。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [θru:] [tu:] ['wɪndoʊz] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['testəmənt] ['lændskeɪp]

to	show	you	,	through	two	windows	,	an	Old	and	a	New	Testament	landscape
到	展示	你	,	通过	二	视窗	,	一个	老的	和	一个	新的	遗嘱	景观

,

,

,

透过两扇窗户，向您展示旧约和新约的风景。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['kænəpi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['vɑ:ljəm] .

and	a	lady	sitting	beneath	a	canopy	,	with	an	open	volume	.
和	一个	女士	坐着	下面	一个	树冠	,	和	一个	打开	体积	.

一位女士坐在凉棚下，面前敞开着一个空间。

[ðə; ði]['kʌvərz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [θɪk] ['bevld] [bɔ:rd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] .

The	covers	are	of	thick	bevelled	board	covered	with	leather	.
这	封面	是	的	厚的	斜面	木板	涵盖	和	皮革	.

封面采用厚实的斜面纸板，并覆以皮革。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['hevi] [klæsp] .

There	was	once	a	heavy	clasp	.
那里	曾是	一次	一个	重的	搭扣	.

曾经有一个很重的扣环。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑ:r; ər] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [prɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] .

The	edges	are	richly	gilded	,	and	figures	are	pricked	in	the	gilding	.
这	边缘	是	丰富	镀金	,	和	数据	是	刺痛	在	这	镀金	.

边缘饰以华丽的鎏金，人物形象以针刺的方式刻画在鎏金层上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] .

It	is	very	handsomely	printed	.
它	是	非常	英俊地	打印	.

印刷非常精美。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] , [ɪn] - , [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [nu:] ['ɪŋglənd] [gɜ:rl] , [ðə; ði]

It	was	in	the	possession	,	in	1760	,	of	a	young	New	England	girl	,	the
它	曾是	在	这	拥有	,	在	-	,	的	一个	年轻的	新的	英格兰	女孩	,	这

['kæptənz] ['grænmʌðər] .

Captain's	grandmother	.
船长的	祖母	.

1760年，它由一位年轻的新英格兰女孩拥有，她是船长的祖母。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , — [ə; eɪ]['stɔ:ri] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪr] .

There	is	a	story	about	it	,	—	a	story	too	long	to	tell	here	.
那里	是	一个	故事	关于	它	,	—	一个	故事	也	长的	到	告诉	这里	.

关于这件事，还有一个故事——一个太长的故事，这里就不赘述了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ænsestər] , [hu:] ['setld] ['ɜ:rli] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

Suffice	it	to	say	that	the	Captain's	ancestor	,	who	settled	early	in	New	England	,
足够了	它	到	说	那	这	船长的	祖先	,	WHO	定居	早期的	在	新的	英格兰	,

简而言之，船长的祖先很早就定居在了新英格兰，

[keɪm] [frʌm; frəm]['laidən] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['rɔbinsn] .

came	from	Leyden	shortly	after	Mr	.	John	Robinson	.
来了	从	莱顿	不久	后	先生	.	约翰	罗宾逊	.

他和约翰·罗宾逊先生一样，不久也从莱顿来到这里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [weɪ] ,

A	**hundred**	**years**	**later**	**and**	**more**	**,**	**in**	**the**	**oddest**	**way**	**,**
一个	百	年	之后	和	更多的	,	在	这	最奇怪的	方式	,

一百多年后，以一种非常奇特的方式，

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [dʌtʃ] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

an	**acquaintance**	**sprang**	**up**	**with**	**certain**	**Dutch**	**connections**	**,**	**and**	**in**	**the**	**course**
一个	熟人	弹簧	向上	和	肯定	荷兰语	连接	,	和	在	这	课程

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] ,

of	**it**	**this**	**Bible**	**,**
的	它	这	圣经	,

一位与荷兰有联系的熟人突然出现，在此过程中，我得到了这本圣经。

[ðen] [nuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [jʌŋ]

then	**new**	**and**	**elegant**	**,**	**found**	**its**	**way**	**over**	**the**	**sea**	**as**	**a**	**gift**	**to**	**young**
然后	新的	和	优雅的	,	成立	它是	方式	超过	这	海	作为	一个	礼物	到	年轻的

['mɪstrəs] ['prestən] .

Mistress	**Preston**	**.**
情妇	普雷斯顿	.

当时，这件崭新而优雅的礼物漂洋过海来到了美国，送给了年轻的普雷斯顿小姐。

[ɪn] [nuː] ['ɪŋgləND] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]

In	**New**	**England**	**,**	**and**	**as**	**a**	**relic**	**of**	**the**	**early**	**ties**	**of**	**our**	**people**	**with**
在	新的	英格兰	,	和	作为	一个	遗迹	的	这	早期的	领带	的	我们的	人们	和

['hɑːlənd] ,

Holland	**,**
荷兰	,

在新英格兰，作为我们民族早期与荷兰联系的遗迹，

[ˌmoʊmən'terəli] [rɪ'nuːd] ['æftər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [juː'niːk] .

momentarily	**renewed**	**after**	**a**	**century**	**had**	**passed**	**away**	**,**	**it**	**is**	**probably**	**unique**	**.**
片刻	更新	后	一个	世纪	有	通过了	离开	,	它	是	大概	独特的	.

时隔一个世纪短暂重现，它或许是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

It	**was**	**a**	**last**	**farewell**	**from**	**Holland**	**to**	**her**	**English**	**children**	**,**
它	曾是	一个	最后的	告别	从	荷兰	到	她	英语	孩子们	,

这是荷兰向她的英国孩子们作最后的告别。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fər'evər] .

before	**she**	**parted**	**company**	**with**	**them**	**forever**	**.**
前	她	分手了	公司	和	他们	永远	.

在她与他们永远分道扬镳之前。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**have**	**told**	**you**	**about**	**this**	**house**	**,**	**as**	**I**	**recall**	**it**	**,**
我	有	讲述	你	关于	这	房子	,	作为	我	记起	它	,

我曾向你讲述过这栋房子，就我记忆所及。

[ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪn] ['peləm] [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

although	**Captain**	**Pelham**	**had**	**now**	**ceased**	**to**	**live**	**there**	**,**
虽然	队长	佩勒姆	有	现在	停止	到	居住	那里	,

虽然佩勒姆船长现在已经不住在那里了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [hoʊm] .

because	**it**	**was**	**there**	**alone**	**that**	**he**	**seemed**	**completely**	**at**	**home**	**.**
因为	它	曾是	那里	独自的	那	他	似乎	完全地	在	家	.

因为只有在那里，他才显得自在舒适。

['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

Furnished	**as**	**it**	**was**	**from**	**the**	**four**	**quarters**	**of**	**the**	**globe**	**,**
提供	作为	它	曾是	从	这	四	四分之一	的	这	地球	,

家具来自世界各地，

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪz] .

everything	seemed	to	fit	in	with	his	ways	.
一切	似乎	到	合身	在	和	他的	方式	.

一切似乎都符合他的行事方式。

[hi:; hi] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [teiblz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌplɪmentɪd] [hɪm; ɪm] .

He	supplemented	the	Chinese	tables	,	and	they	supplemented	him	.
他	补充	这	中国人	表格	,	和	他们	补充	他	.

他补充了中国餐桌的内容，中国餐桌的内容也补充了他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] , [ɪn] [leɪt] ['mɪd(ə)l][laɪf] ,

But	when	he	ceased	to	go	to	sea	,	in	late	middle	life	,
但	什么时候	他	停止	到	去	到	海	,	在	晚的	中间	生活	,

但到了中年晚期，他不再出海之后，

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [æt; ət][hoʊm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpɪtənsi] ,

and	settled	down	at	home	upon	his	competency	,
和	定居	向下	在	家	之上	他的	能力	,

他凭借自己的能力在家安顿下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pʌblɪk] ['mætərz] ;

and	began	a	little	later	to	become	interested	in	public	matters	;
和	开始	一个	小的	之后	到	变得	感兴趣的	在	民众	事情	;

后来，他开始对公共事务产生兴趣；

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ][də'rektər]

when	he	was	at	last	made	president	of	the	insurance	company	,	a	director
什么时候	他	曾是	在	最后的	制成	总统	的	这	保险	公司	,	一个	导演

[ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

in	the	bank	,
在	这	银行	,

当他最终被任命为保险公司总裁和银行董事时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌ'sti:] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

and	a	trustee	in	the	savings	bank	,
和	一个	受托人	在	这	节省	银行	,

以及储蓄银行的受托人，

[ænd; ənd] [wen] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][left] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,

and	when	affairs	were	left	more	and	more	to	his	control	,
和	什么时候	事务	是	左边	更多的	和	更多的	到	他的	控制	,

当事务越来越多地交由他掌控时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get]['ɪntu:] [taʊn] ;

it	became	convenient	for	him	to	get	into	town	;
它	成为	方便的	为了	他	到	得到	进入	镇	;

他进城变得很方便；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][pər'hæps] [æm'bɪʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	his	wife	and	daughter	were	perhaps	ambitious	for	the	change	.
和	他的	妻子	和	女儿	是	也许	雄心勃勃	为了	这	改变	.

他的妻子和女儿或许也渴望这种改变。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

So	he	had	sold	his	house	by	the	sea	,
所以	他	有	卖	他的	房子	经过	这	海	,

于是他把海边的房子卖掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [prɪ'tenʃəs] [wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ][meɪn] [striːt]

and	had	bought	a	large	and	somewhat	pretentious	one	on	the	main	street
和	有	买	一个	大的	和	有些	装腔作势	一	在	这	主要的	街道

,

,

,

他在主街上买了一家又大又有点装潢华丽的店。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn] ['sʌmər] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][beɪ] - ['wɪndoʊ] [kloʊzd][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

with	a	cast	-	iron	summer	arbor	,	and	a	bay	-	window	closed	in	for	a
和	一个	投掷	-	铁	夏天	乔木	,	和	一个	湾	-	窗户	关闭	在	为了	一个

[kən'sɜːrvətɔːri] .

conservatory	.
温室	.

配有铸铁夏季凉亭，以及封闭的凸窗，改建成温室。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti][wɪð; wɪθ] [nuː] ['brʌslz] ['kɑːrpɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	had	furnished	it	from	the	city	with	new	Brussels	carpet	,	with	a
他	有	提供	它	从	这	城市	和	新的	布鲁塞尔	地毯	,	和	一个

['pɑːrlər][set] ,

parlor	set	,
客厅	放	,

他从城里买了新的布鲁塞尔地毯和一套客厅家具来布置房间。

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [set] , [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [set] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] [sets] ;

a	sitting	-	room	set	,	a	dining	-	room	set	,	and	chamber	sets	;
一个	坐着	-	房间	放	,	一个	用餐	-	房间	放	,	和	房间	套	;

客厅家具套装、餐厅家具套装和卧室家具套装；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [æn'tiːk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][hoʊm][æn; ən][er][ʌv; əv]

and	the	antique	things	which	had	given	his	former	home	an	air	of
和	这	古董	事物	哪个	有	给定	他的	以前的	家	一个	空气	的

['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpiktʃə'resknis] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [tʌkt] [ə'weɪ][ɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] ['kɔːrnərz]

charming	picturesqueness	were	for	the	most	part	tucked	away	in	unnoticed	corners
迷人	风景如画	是	为了	这	最多	部分	塞进去	离开	在	未被察觉	角落

.

:

.

那些曾让他的故居充满迷人景致的古董，大多都被藏在不起眼的角落里。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['nætʃrəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]

The	Captain	never	seemed	to	me	to	have	become	quite	naturalized	in	his	new
这	队长	绝不	似乎	到	我	到	有	变得	相当	归化	在	他的	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

我觉得船长始终没能完全融入他的新家。

[hiː; hi]['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	never	belonged	to	the	furniture	,	or	the	furniture	to	him	.
他	绝不	属于	到	这	家具	,	或者	这	家具	到	他	.

他从来不属于家具，家具也不属于他。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][best][ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

The	place	where	you	saw	him	best	in	these	later	days	was	in	the	office	of
这	地方	在哪里	你	锯	他	最好的	在	这些	之后	天	曾是	在	这	办公室	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

his	insurance	company	,
他的	保险	公司	,

在他晚年的日子里，你最常见到他的地方就是他的保险公司办公室。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] - [ruːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,

or	in	the	little	business	-	room	of	one	of	the	banks	,
或者	在	这	小的	商业	-	房间	的	一	的	这	银行	,

或者在某家银行的小办公室里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['taunzmən] ,

surrounded	by	a	knot	of	more	substantial	townsmen	,
包围	经过	一个	结	的	更多的	重大的	镇民	,

被一群更强壮的镇民包围着，

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl]['fɑːrmər][ɔːr] ['siːferɪŋ] [mæn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]

or	talking	patiently	with	some	small	farmer	or	seafaring	man	seeking	for
或者	说	耐心	和	一些	小的	农民	或者	航海	男人	寻求	为了

[ɪn'ʃʊrəns] [ɔːr][ə; eɪ][loʊn] .

insurance	or	a	loan	.
保险	或者	一个	贷款	.

或者耐心地与一些寻求保险或贷款的小农户或海员交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['peɪʃ(ə)ns]

One	of	the	most	marked	features	of	his	character	was	a	certain	patience
一	的	这	最多	标记	特征	的	他的	特点	曾是	一个	肯定	耐心

[ænd; ənd] [kən´sidəritnis] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] ['bɒrəʊəz] [ə'plai] [baɪ] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	considerateness	which	made	all	borrowers	apply	by	preference	to	him	.
和	体贴	哪个	制成	全部	借款人	申请	经过	偏爱	到	他	.

他性格中最显著的特点之一是耐心和体贴，这使得所有借款人都优先考虑向他借款。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [huːz] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ɪn]

He	would	sit	down	at	his	little	table	with	a	plain	man	whose	affairs	were	in
他	会	坐	向下	在	他的	小的	桌子	和	一个	清楚的	男人	谁	事务	是	在

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

他会和一位生活一团糟的普通人坐在他的小桌子旁，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] .

and	listen	with	close	attention	to	his	application	for	a	loan	.
和	听	和	关闭	注意力	到	他的	应用	为了	一个	贷款	.

认真聆听他的贷款申请。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self] [dis'kləuzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

Somehow	the	man	would	find	himself	disclosing	all	the	particulars	of	his	distress	.
不知何故	这	男人	会	寻找	他自己	披露	全部	这	细节	的	他的	痛苦	.

不知何故，这个人会不由自主地把自己的痛苦细节全部说出来。

[ðen] ['kæptɪn] ['peləm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] , [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

Then	Captain	Pelham	,	in	his	quiet	way	,	would	go	over	the	whole	matter	with
然后	队长	佩勒姆	,	在	他的	安静的	方式	,	会	去	超过	这	所有的	事情	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

然后，佩勒姆上尉会用他特有的方式，和他把整件事都跟他仔细讨论一遍；

[wʊd] [plæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][kən'sɜːrnz] ;

would	plan	with	him	on	his	concerns	;
会	计划	和	他	在	他的	担忧	;

会根据他的顾虑与他一起制定计划；

[wʊd] [traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['peɪmənt]

would	try	to	see	if	it	were	not	possible	to	postpone	a	little	the	payment
会	尝试	到	看	如果	它	是	不是	可能的	到	推迟	一个	小的	这	支付

[ʌv; əv] ['dɛts] [ænd; ənd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kleɪmz] ;

of	debts	and	to	hasten	the	collection	of	claims	;
的	债务	和	到	趋	这	收藏	的	索赔	;

会尝试看看是否有可能稍微推迟偿还债务，并加快追讨债款；

[tuː; tə][get][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][sʌn][ɪn]

to	get	a	part	of	the	money	for	a	short	time	from	a	son	in
到	得到	一个	部分	的	这	钱	为了	一个	短的	时间	从	一个	儿子	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtər] [ɪn] [nuː] ['bedfərd] ;

Boston	or	a	married	daughter	in	New	Bedford	;
波士顿	或者	一个	已婚	女儿	在	新的	贝德福德	;

从波士顿的儿子或新贝德福德的已婚女儿那里短期借到一部分钱；

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] , [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [keɪp] .

and	so	,	by	pulling	and	hauling	,	to	weather	the	Cape	.
和	所以	,	经过	拉	和	运输	,	到	天气	这	岬	.

因此，他们通过拖拽和牵引，克服了开普敦的种种困难。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [taʊn] ['mætərz] .

I	must	say	a	word	about	his	position	in	town	matters	.
我	必须	说	一个	单词	关于	他的	位置	在	镇	事情	.

我必须谈谈他在镇上事务中的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][frʌm; frəm][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə]['fɪfti]

He	had	been	at	sea	the	greater	part	of	the	time	from	sixteen	to	fifty
他	有	到过	在	海	这	更大的	部分	的	这	时间	从	十六	到	五十

- [tuː] .

-	two	.
-	二	.

从十六岁到五十二岁，他大部分时间都在海上度过。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] .

During	that	time	he	had	had	absolutely	no	concern	with	political	affairs	.
期间	那	时间	他	有	有	绝对地	不	忧虑	和	政治的	事务	.

在那段时间里，他完全没有参与任何政治事务。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['voʊtɪd] : [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	had	never	voted	:	for	he	had	never	,	as	it	had	happened	,
他	有	绝不	投票	:	为了	他	有	绝不	,	作为	它	有	发生	,

他从未投过票：因为，正如事情发生的那样，他从未.....

[bɪn] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

been	ashore	at	the	time	of	an	election	.
到过	岸上	在	这	时间	的	一个	选举	.

选举时我正在岸上。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [sɪks] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	yet	before	he	had	been	at	home	six	years	he	was	one	of	the
和	然而	前	他	有	到过	在	家	六	年	他	曾是	一	的	这

[sɪ'lektmæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

selectmen	of	the	town	and	overseer	of	the	poor	,
镇议员	的	这	镇	和	监工	的	这	贫穷的	,

然而，在他回家不到六年，他就成为了镇上的镇议员和济贫官。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [taʊn] ['gʌvərnmənt]

and	had	become	familiar	with	the	details	of	Massachusetts	town	government
和	有	变得	熟悉的	和	这	细节	的	马萨诸塞州	镇	政府

, [ˌsu:pər'fɪʃəli] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

,	superficially	so	simple	,
,	表面上	所以	简单的	,

并且已经熟悉了马萨诸塞州城镇政府的运作细节，尽管表面上看起来很简单。

[ɪn][fækt][soʊ][kəm'pleks] .

in	fact	so	complex	.
在	事实	所以	复杂的	.

事实上，情况非常复杂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] , [ʌv; əv][noʊ][smɔ:l] [welθ] .

It	was	a	large	town	,	of	no	small	wealth	.
它	曾是	一个	大的	镇	,	的	不	小的	财富	.

那是一个规模很大的城镇，相当富裕。

['laɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['si:bɔ:rd] ,

Lying	as	it	did	along	the	seaboard	,
说谎	作为	它	做过	沿着	这	海岸	,

它沿着海岸线绵延而建，

[wer] ['hævək][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

where	havoc	was	always	being	made	by	disasters	of	the	sea	,
在哪里	混乱	曾是	总是	存在	制成	经过	灾难	的	这	海	,

那里总是饱受海难的蹂躏，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɪnlənd] [taʊn] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz]

there	was	not	only	a	larger	number	than	in	an	inland	town	of	persons
那里	曾是	不是	仅有的	一个	更大的	数字	比	在	一个	内陆	镇	的	人

['æktʃuəli] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] ,

actually	quartered	in	the	poorhouse	,
实际上	四分	在	这	贫民院	,

不仅收容在济贫院的人数比内陆城镇还要多，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['broʊkən] ['fæməliz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [ɪn][ðer; ðər]

but	there	were	many	broken	families	who	had	to	be	helped	in	their
但	那里	是	许多	破碎的	家庭	WHO	有	到	是	帮助	在	他们的

[oʊn] ['hoʊmz] .

own	homes	.
自己的	房屋	.

但有很多破碎的家庭需要在家中接受帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [skɔ:r]

And	it	was	to	me	an	interesting	fact	that	in	dealing	with	two	score
和	它	曾是	到	我	一个	有趣的	事实	那	在	处理	和	二	分数

['haʊshəʊldz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

households	of	this	class	,
家庭	的	这	班级	,

对我来说，一个有趣的现象是，在处理这类家庭的二十多个家庭时，

['kæptɪn] [pel] - [hæm] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət] [si:] ,

Captain	Pel	-	ham	,	who	had	spent	most	of	his	time	at	sea	,
队长	佩尔	-	火腿	,	WHO	有	花费	最多	的	他的	时间	在	海	,

佩勒姆船长大部分时间都在海上度过，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][tækt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

was	able	to	display	the	utmost	tact	and	judgment	.
曾是	有能力的	到	展示	这	极致	策略	和	判断	.

展现了极佳的处事技巧和判断力。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈferz] [ðæt] [seɪm] [pleɪn] [ˈkaɪndlinəs] [ænd; ənd] [saʊnd] [sens] [wɪtʃ]

He	applied	to	their	affairs	that	same	plain	kindliness	and	sound	sense	which
他	应用	到	他们的	事务	那	相同的	清楚的	善良	和	声音	感觉	哪个

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][dɪˈskaʊnts, ˈdɪˌskaʊnts][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

he	showed	in	the	matter	of	discounts	at	the	bank	.
他	显示	在	这	事情	的	折扣	在	这	银行	.

他对待他们的事务，也像对待银行贴现业务一样，展现了同样的朴实友善和明智。

[waɪl] [ðə; ði] [fˈrendʃɪps] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpeləm] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] ,

While	the	friendships	of	Captain	Pelham	were	chiefly	in	his	own	town	,
尽管	这	友谊	的	队长	佩勒姆	是	主要	在	他的	自己的	镇	,

佩勒姆上尉的朋友主要都来自他自己的家乡。

[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

his	acquaintance	was	not	confined	to	it	.
他的	熟人	曾是	不是	受限	到	它	.

他的熟人并不局限于此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwaɪət] , [ˌʌnprɪˈtendɪŋ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	his	own	quiet	,	unpretending	way	he	was	something	of	a	man	of	the
在	他的	自己的	安静的	,	不加掩饰的	方式	他	曾是	某物	的	一个	男人	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他为人低调谦逊，却也颇具世故。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [məˈriːn] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] .

He	was	known	in	the	marine	insurance	offices	in	the	large	cities	.
他	曾是	已知	在	这	海洋	保险	办公室	在	这	大的	城市	.

他在大城市的海洋保险公司里小有名气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [əˈferz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɑːndid]

He	had	been	familiar	all	his	life	with	large	affairs	;	he	had	commanded
他	有	到过	熟悉的	全部	他的	生活	和	大的	事务	;	他	有	命令

[ˈvæljuəb(ə)l] [ʃɪps] ,

valuable	ships	,
有价值的	船舶	,

他一生都熟悉大事；他曾指挥过重要的船只，

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn] [tiːz] [ænd; ənd] [sɪlks] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [æn; ən][ˈɪndiə] [ˈkæptɪn]

loaded	with	fortunes	in	teas	and	silks	,	in	the	days	when	an	India	captain
已加载	和	财富	在	茶	和	帛	,	在	这	天	什么时候	一个	印度	队长

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] .

was	a	merchant	.
曾是	一个	商人	.

在那个印度船长还是商人的年代，他们带着大量的茶叶和丝绸，积累了巨额财富。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðiːz] [men] ,

You	will	ask	me	why	it	is	that	I	have	been	telling	you	about	these	men	,
你	将要	问	我	为什么	它	是	那	我	有	到过	讲述	你	关于	这些	男人	,

你会问我，为什么我一直跟你讲这些人的事，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [kəˈnekts] [ðem; ðəm] .

and	what	it	is	that	connects	them	.
和	什么	它	是	那	连接	他们	.

以及将它们联系起来的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [sɪns] ['kæptɪn] ['pɛləmz] ['oʊnli][sʌn] ,

It	was	now	ten	years	since	Captain	Pelham's	only	son	,
它	曾是	现在	十	年	自从	队长	佩勒姆的	仅有的	儿子	,

距离佩勒姆船长的独子去世已经十年了。

[hɪm'self] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər]

himself	at	twenty	-	two	the	master	of	a	vessel	,	had	married	a	daughter
他自己	在	二十	-	二	这	掌握	的	一个	血管	,	有	已婚	一个	女儿

[ʌv; əv][dʒeɪmz]['pɑːrsənz] ,

of	James	Parsons	,
的	詹姆斯	帕森斯	,

他本人22岁时就成为了一艘船的船长，并娶了詹姆斯·帕森斯的女儿。

— [ə; eɪ][tɔːl] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜ˞ːlz][tuː; tə] [huːm]

—	a	tall	,	impulsive	,	and	warm	-	hearted	girl	,	—	one	of	those	girls	to	whom
—	一个	高的	,	冲动	,	和	温暖的	-	心地	女孩	,	—	一	的	那些	女孩们	到	谁

['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [klɪŋ] .

children	always	cling	.
孩子们	总是	黏着	.

—一个身材高挑、性格冲动、心地善良的女孩，—是那种孩子们总是黏着的女孩之一。

[bəuθ][dʒeɪmz]['pɑːrsənzɪz] ['dɔtɜ˞z] [hæd; həd] [pruːvd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [wel] .

Both	James	Parsons's	daughters	had	proved	attractive	and	had	married	well	.
两个都	詹姆斯	帕森斯的	女儿们	有	已证实	吸引人的	和	有	已婚	出色地	.

詹姆斯·帕森斯的两个女儿都容貌姣好，而且都嫁得很好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['kæptɪn] ['pɛləmz] ['haʊshoʊld] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðɪs]

It	had	been	a	disappointment	in	Captain	Pelham's	household	,	perhaps	,	that	this
它	有	到过	一个	失望	在	队长	佩勒姆的	家庭	,	也许	,	那	这

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

或许，佩勒姆上尉一家对这个儿子感到失望，

[ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [praɪd] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['mærid] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['fæməliz] [ɪn]

their	especial	pride	,	should	not	have	married	into	one	of	the	wealthy	families	in
他们的	特别的	自豪	,	应该	不是	有	已婚	进入	一	的	这	富裕	家庭	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .

his	own	village	.
他的	自己的	村庄	.

他们格外骄傲，不应该娶自己村里的富裕人家的女儿。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

At	first	there	had	been	a	little	visiting	to	and	fro	;
在	第一的	那里	有	到过	一个	小的	访问	到	和	弗	;

起初只是偶尔来往；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['læstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['haʊshəʊldz] [hæd; həd]

it	had	lasted	but	a	little	time	,	and	then	the	two	households	had
它	有	持续	但	一个	小的	时间	,	和	然后	这	二	家庭	有

['setld] [daʊn] ,

settled	down	,
定居	向下	,

这段关系只持续了很短的时间，之后两家人就安定下来了。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə]['fɑːloʊ] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

as	the	way	is	in	the	country	,	to	follow	each	its	own	natural	course	of	living	.
作为	这	方式	是	在	这	国家	,	到	跟随	每个	它是	自己的	自然的	课程	的	活的	.

就像这个国家一样，每个人都遵循着自己自然的生活方式。

[dʒɔːrdʒ] ['pɛləmz] [waɪf][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd]

George	Pelham's	wife	had	always	lived	in	an	odd	little	house	,	all	doors	and
乔治	佩勒姆的	妻子	有	总是	居住地	在	一个	奇怪的	小的	房子	,	全部	门	和

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

乔治·佩勒姆的妻子一直住在一间奇特的小房子里，房子里全是门窗。

[nɪr] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

near	by	her	father	,	in	her	native	village	.
靠近	经过	她	父亲	,	在	她	本国的	村庄	.

在她父亲附近，在她家乡的村庄里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['pɔːtu] [kə'bɛloʊ] [ðæt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [keɪm] ,

It	was	from	Porto	Cabello	that	that	message	came	,
它	曾是	从	波尔图	卡米拉·卡贝洛	那	那	信息	来了	,

那条消息是从波尔图卡贝略传来的。

— ['jeloʊ] ['fiːvər] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪknəs] — [ə; eɪ] ['beriəl] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [greɪv] .

—	yellow	fever	—	a	short	sickness	—	a	burial	in	a	stranger's	grave	.
—	黄色的	发烧	—	一个	短的	疾病	—	一个	葬礼	在	一个	陌生人的	严重	.

—黄热病—短暂的疾病—葬于陌生人的坟墓。

[dʒɔːrdʒ] ['pɛləmz] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

George	Pelham's	wife	had	been	for	two	or	three	years	of	less	than	her
乔治	佩勒姆的	妻子	有	到过	为了	二	或者	三	年	的	较少的	比	她

['juːʒuəl] [streŋθ] .

usual	strength	.
通常	力量	.

乔治·佩勒姆的妻子两三年来身体一直不如往常强壮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [nuːz] [keɪm] , — [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ,

It	was	not	long	after	that	news	came	,	—	came	so	suddenly	,	with	no	warning	,
它	曾是	不是	长的	后	那	消息	来了	,	—	来了	所以	突然	,	和	不	警告	,

不久之后，消息就传来了——来得如此突然，毫无预兆。

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['æftər][ten] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

—	that	she	began	to	fade	away	;	and	after	ten	months	she	died	.
—	那	她	开始	到	褪色	离开	;	和	后	十	几个月	她	死亡	.

—她开始日渐衰弱；十个月后，她去世了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

I	remember	seeing	her	a	week	or	two	before	her	death	.
我	记住	看到	她	一个	星期	或者	二	前	她	死亡	.

我记得在她去世前一两周见过她。

[hɜːr; hər][bed][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]

Her	bed	had	been	set	up	in	her	little	parlor	for	the	convenience	of
她	床	有	到过	放	向上	在	她	小的	客厅	为了	这	方便	的

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

those	who	were	attending	upon	her	.
那些	WHO	是	参加	之上	她	.

为了方便照顾她的人，她的床被安置在她的小客厅里。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , ['boʊlstərd] [ʌp] .

She	lay	on	her	back	,	bolstered	up	.
她	躺	在	她	后退	,	加强	向上	.

她仰面躺着，用东西垫高了身体。

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər][koʊl] - [blæk] [her] , ['laɪɪŋ] [bæk]

The	paleness	of	her	face	was	intensified	by	her	coal	-	black	hair	,	lying	back
这	苍白	的	她	脸	曾是	加强	经过	她	煤炭	-	黑色的	头发	,	说谎	后退

['hevi] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

heavy	on	the	pillow	.
重的	在	这	枕头	.

她苍白的脸色与乌黑的头发更加相衬，沉重的身子瘫倒在枕头上。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd][træns'pærənt] ,

Her	hands	were	thin	and	transparent	,
她	双手	是	薄的	和	透明的	,

她的手纤细透明。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

and	I	remember	well	the	straining	look	in	her	eyes	as	she	talked	with
和	我	记住	出色地	这	紧张	看	在	她	眼睛	作为	她	谈话	和

[ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] .

me	about	the	boy	whom	she	was	going	to	leave	.
我	关于	这	男生	谁	她	曾是	去	到	离开	.

我清楚地记得，当她和我谈起她即将离开的那个男孩时，她眼中流露出的那种紧张和焦虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

She	was	living	,	as	I	have	said	,	close	by	her	father	.
她	曾是	活的	,	作为	我	有	说	,	关闭	经过	她	父亲	.

正如我之前所说，她住在她父亲家附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd]

It	was	natural	that	in	the	last	few	days	of	her	illness	the	child	should
它	曾是	自然的	那	在	这	最后的	很少	天	的	她	疾病	这	孩子	应该

[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

be	taken	to	her	father's	house	,
是	已采取	到	她	父亲的	房子	,

在她病重的最后几天，将孩子送到她父亲家是理所当然的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt]

and	when	she	died	and	the	funeral	was	over	,	it	was	there	that
和	什么时候	她	死亡	和	这	葬礼	曾是	超过	,	它	曾是	那里	那

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

he	returned	.
他	返回	.

当她去世，葬礼结束后，他就回到了那里。

['pɪktʃər] [naʊ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tɔːrd] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [sɪ'metrɪkli] [meɪd] , [fɜːrm]

Picture	now	to	yourself	a	boy	toward	nine	years	old	,	symmetrically	made	,	firm
图片	现在	到	你自己	一个	男生	朝向	九	年	老的	,	对称地	制成	,	公司

[ænd; ənd][hɑːrd] .

and	hard	.
和	难的	.

现在请你想象一个九岁左右的男孩，身材匀称，结实而强壮。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [gʊd] , [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [kloʊz] .

His	head	is	round	,	his	features	are	good	,	his	hair	is	fine	and	lies	down	close	.
他的	头	是	圆形的	,	他的	特征	是	好的	,	他的	头发	是	美好的	和	谎言	向下	关闭	.

他的头型圆润，五官俊朗，头发柔顺服帖。

[hiː; hi][ɪz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [prɪnt]['dʒækɪt] ,

He	is	clothed	in	a	neat	print	jacket	,
他	是	穿着衣服	在	一个	整洁的	打印	夹克	,

他身穿一件整洁的印花夹克，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

with	a	collar	and	a	little	handkerchief	at	the	neck	,
和	一个	衣领	和	一个	小的	手帕	在	这	脖子	,

领子翻过来，脖子上别着一块小手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] ['bʌtnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒækɪt] .

and	a	pair	of	short	trousers	buttoned	on	to	the	jacket	.
和	一个	一对	的	短的	裤子	纽扣	在	到	这	夹克	.

外套上系着一条短裤。

[hiː; hi][ɪz] ['berfʊt] .

He	is	barefoot	.
他	是	赤脚	.

他赤着脚。

[hiː; hi][ɪz] [tænd] [bʌt; bət][nɑːt][bɜːrnt] .

He	is	tanned	but	not	burnt	.
他	是	晒黑的	但	不是	烧焦的	.

他皮肤晒黑了，但没有晒伤。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɑːrk] [braʊn] .

His	complexion	is	of	a	rich	dark	brown	.
他的	肤色	是	的	一个	富有的	黑暗的	棕色的	.

他的肤色是浓郁的深棕色。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] .

He	is	always	fresh	and	clean	.
他	是	总是	新鲜的	和	干净的	.

他总是神清气爽，干净整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [fʌn][ænd; ənd][mɜːrθ]

But	the	great	charm	about	him	is	the	expression	of	infinite	fun	and	mirth
但	这	伟大的	魅力	关于	他	是	这	表达	的	无限	乐趣	和	欢笑

[ðæt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	is	always	upon	his	face	.
那	是	总是	之上	他的	脸	.

但他最大的魅力在于他脸上总是洋溢着无限的乐趣和喜悦。

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] .

Never	for	a	moment	while	he	is	awake	is	his	face	still	.
绝不	为了	一个	片刻	尽管	他	是	醒	是	他的	脸	仍然	.

他醒着的时候，脸上从来没有一刻平静过。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [jet] ['ɔːlweɪz] ['ʃɪftɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

Always	the	same	,	yet	always	shifting	,	with	a	thousand	varying	shades	of
总是	这	相同的	,	然而	总是	转变	,	和	一个	千	变化	色调	的

['roʊgɪʃ] [dʒɔɪ] .

roguish	joy	.
调皮	喜悦	.

始终如一，却又总是变化莫测，带着千变万化的顽皮喜悦。

[kwɪk] , [braɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌrepɑːr'tiː] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] .

Quick	,	bright	,	full	of	boyish	repartee	,	full	of	shouts	and	laughter	.
快的	,	明亮的	,	满的	的	男孩气	妙语连珠	,	满的	的	喊叫	和	笑声	.

活泼、聪明、充满男孩般的机智俏皮话，充满了叫喊和笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ses(ə)nt] [laɪf] [wɪtʃ] [pleɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn] ['evri]

And	the	same	incessant	life	which	plays	upon	his	face	shows	itself	in	every
和	这	相同的	不停歇	生活	哪个	演出	之上	他的	脸	演出	本身	在	每一个

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

movement	of	his	limbs	.
移动	的	他的	四肢	.

他脸上洋溢的那种永不停歇的生命力，也体现在他四肢的每一个动作中。

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Never	for	a	moment	is	he	still	unless	he	has	some	work	upon	his
绝不	为了	一个	片刻	是	他	仍然	除非	他	有	一些	工作	之上	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

除非有事要做，否则他片刻都不会闲着。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['tæsks] , ['regjələrli] [ə'saɪnd] ,

He	has	his	little	routine	of	tasks	,	regularly	assigned	,
他	有	他的	小的	常规	的	任务	,	经常	分配	,

他有一套固定的工作流程，定期被分配任务。

[wɪtʃ] [hiː; hi][goʊz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	he	goes	through	with	the	most	amusing	good	-	humor	and	attention	.
哪个	他	去	通过	和	这	最多	有趣	好的	-	幽默	和	注意力	.

他以最风趣幽默的态度和专注的神情完成了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [skɪf] [ɑːr; ər][nɑːt] [dʒæmd] ['ʌndər][ðə; ði] [wɔːrf] [ɑːn][ðə; ði]

It	is	his	duty	to	see	that	the	skiffs	are	not	jammed	under	the	wharf	on	the
它	是	他的	责任	到	看	那	这	小艇	是	不是	卡住	在下面	这	码头	在	这

['raɪzɪŋ][taɪd] ;

rising	tide	;
上升	潮	;

他的职责是确保小艇不会在涨潮时被卡在码头下面；

[tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ðə; ði] “ ['æni] ” [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][set][hɜːr; hər]['kæbɪn][tuː; tə]

to	sweep	out	the	“	Annie	”	when	she	comes	in	,	and	to	set	her	cabin	to
到	扫	出去	这	“	安妮	”	什么时候	她	来	在	,	和	到	放	她	舱	到

[raɪts] ;

rights	;
权利	;

“安妮”进来时，要把她弄走，并把她的船舱整理好；

[tuː; tə][set] [ə'weɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['æftər] [miːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

to	set	away	the	dishes	after	meals	,	and	to	feed	the	chickens	.
到	放	离开	这	菜肴	后	餐	,	和	到	喂养	这	鸡	.

饭后收拾碗筷，以及喂鸡。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː] [sʌtʃ] ['tæsks] , [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['sʌmər] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Aside	from	a	few	such	tasks	,	his	time	in	summer	is	his	own	.
旁边	从	一个	很少	这样的	任务	,	他的	时间	在	夏天	是	他的	自己的	.

除了少数此类任务外，他暑假的时间完全由自己支配。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] “ ['praɪmeri] ,

The	rest	of	the	year	he	goes	to	the	“	primary	,
这	休息	的	这	年	他	去	到	这	“	基本的	,

今年剩下的时间他都去参加“初选”，

” [ænd; ənd] [səːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][mɜːrθ] .

”	and	serves	to	keep	the	whole	room	in	a	state	of	mirth	.
”	和	服务	到	保持	这	所有的	房间	在	一个	状态	的	欢笑	.

并让整个房间都充满了欢乐。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi] [gɪft] [ðæt][tuː; tə][pʊt] ['evri] [wʌn][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli]

He	has	the	happy	gift	that	to	put	every	one	in	high	spirits	he	has	only
他	有	这	快乐的	礼物	那	到	放	每一个	一	在	高的	烈酒	他	有	仅有的

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

to	be	present	.
到	是	展示	.

他拥有一个令人羡慕的天赋，那就是只要他在场，就能让每个人都心情愉悦。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [floʊ] [ʌv; əv] [laɪf] [ju:; jʊ] ['rerli] [si:] .

Such	an	incessant	flow	of	life	you	rarely	see	.
这样的	一个	不停歇	流动	的	生活	你	很少	看	.

如此生机勃勃的生活景象，实属罕见。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʌmz] ['ɑ:nɪstli] [baɪ] [ðem; ðəm] .

His	manners	are	good	,	and	he	comes	honestly	by	them	.
他的	礼仪	是	好的	,	和	他	来	诚实地	经过	他们	.

他举止得体，而且这种好品德是与生俱来的。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ju:niən] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] .

There	is	an	amusing	union	in	him	of	the	baby	and	the	man	.
那里	是	一个	有趣	联盟	在	他	的	这	婴儿	和	这	男人	.

他身上有一种有趣的特质，既有婴儿的稚气，又有成年人的成熟。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel] [wɔ:k] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst]

While	the	children	of	his	age	at	the	summer	hotel	walk	about	for	the	most
尽管	这	孩子们	的	他的	年龄	在	这	夏天	酒店	走	关于	为了	这	最多

[pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nɜ:rsɪz] ,

part	with	their	nurses	,
部分	和	他们的	护士	,

当夏日酒店里和他同龄的孩子们大多在保姆的陪伴下四处走动时，

[hi:; hi] [ɪz] [tɜ:rnd] [lu:s] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] .

he	is	turned	loose	upon	the	shore	,	and	has	been	,	from	his	cradle	.
他	是	转向	松动的	之上	这	支撑	,	和	有	到过	,	从	他的	摇篮	.

他从出生起就被放逐到岸上。

[hi:; hi] [kæn; kən] [daɪv] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [floʊt] [ænd; ənd] “ [goʊ] ['sti:mboʊt] .

He	can	dive	and	swim	and	paddle	and	float	and	“	go	steamboat	.
他	能	潜水	和	游泳	和	桨	和	漂浮	和	“	去	汽船	.

他能潜水、游泳、划桨、漂浮，还能“坐汽船”。

” [hi:; hi] [kæn; kən] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] ['hevi] ,

”	He	can	row	a	boat	that	is	not	too	heavy	,
”	他	能	排	一个	船	那	是	不是	也	重的	,

他能划一艘不太重的船，

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi] [kæn; kən] [stɪr] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] [wɪð; wɪθ]

and	up	to	the	limit	of	his	strength	he	can	steer	a	sail	-	boat	with
和	向上	到	这	限制	的	他的	力量	他	能	转向	一个	帆	-	船	和

[səb'stænʃ(ə)l] [skɪl] .

substantial	skill	.
重大的	技能	.

在他的力量极限之内，他能够熟练地驾驶帆船。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['kɜ:ənts] , [ðə; ði] [taɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd]

He	knows	the	currents	,	the	tides	,	and	the	shoals	about	his	shore	,	and
他	知道	这	电流	,	这	潮汐	,	和	这	浅滩	关于	他的	支撑	,	和

[ðə; ði] ['nɪrər] ['lændmɑ:ks] .

the	nearer	landmarks	.
这	更近	地标	.

他了解海岸附近的洋流、潮汐和浅滩，以及附近的标志性建筑。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['θred‚laɪk] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [flæg] -

He	knows	that	to	find	the	threadlike	entrance	to	the	bay	you	bring	the	flag	-
他	知道	那	到	寻找	这	线状	入口	到	这	湾	你	带来	这	旗帜	-

[stɑ:f] ['oʊvər] [kɑ:rt] - ['raɪts] [bɑ:rn] .

staff	over	Cart	-	wright's	barn	.
职员	超过	大车	-	赖特的	谷仓	.

他知道，要找到通往海湾的细小入口，就要把旗杆抬到卡特赖特的谷仓上。

[hiː; hi][hæz; həz] [veɪg] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	vague	theories	of	his	own	as	to	the	annual	shifting	of	the
他	有	模糊的	理论	的	他的	自己的	作为	到	这	年度的	转变	的	这

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

他自己对河道每年的变化有一些模糊的理论。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['tɪŋk(ə)l] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

He	knows	where	to	take	the	city	children	to	look	for	tinkle	-	shells	and
他	知道	在哪里	到	拿	这	城市	孩子们	到	看	为了	小便	-	贝壳	和

['mʌsəlz] .

mussels	.
贻贝	.

他知道该带城里的孩子们去哪里寻找贝壳和贻贝。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['waɪndz] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skɔləps][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] .

He	knows	what	winds	bring	in	the	scallops	from	their	beds	.
他	知道	什么	风	带来	在	这	扇贝	从	他们的	床	.

他知道哪些风会把扇贝从它们的栖息地吹回来。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][klæmz] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [tred] [fɔːr; fər]['kwɔhɔg; kwə'hɔg]

He	knows	where	to	dig	for	clams	,	and	where	to	tread	for	quahaugs
他	知道	在哪里	到	挖	为了	蛤蜊	,	和	在哪里	到	踏	为了	quahaugs

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] .

without	disturbing	the	oysters	.
没有	令人不安	这	牡蛎	.

他知道哪里可以挖蛤蜊，哪里可以踩着蛤蜊而不惊扰牡蛎。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['frægməntəri] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

He	has	a	good	deal	of	fragmentary	lore	of	the	sea	.
他	有	一个	好的	交易	的	片段	知识	的	这	海	.

他掌握了一些关于海洋的零碎知识。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['joʊdl] , [ɔːr][bɜːrd] - [kɔːl] ,

Every	morning	you	will	hear	his	cry	,	a	sort	of	yodel	,	or	bird	-	call	,
每一个	早晨	你	将要	听到	他的	哭	,	一个	种类	的	约德尔唱法	,	或者	鸟	-	称呼	,

每天早晨你都会听到他的叫声，一种类似约德尔唱法或鸟鸣的声音。

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bəːsts] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

peculiar	to	him	,	with	which	he	bursts	forth	upon	the	world	.
奇特	到	他	,	和	哪个	他	爆发	前进	之上	这	世界	.

这是他独有的特质，他凭借这种特质闯入了世界。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] , [pər'hæps] ,

Then	you	will	hear	,	perhaps	,
然后	你	将要	听到	,	也许	,

然后你或许会听到.....

[laʊd] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

loud	peals	of	laughter	at	something	that	has	excited	his	sense	of	the
大声	果皮	的	笑声	在	某物	那	有	兴奋的	他的	感觉	的	这

[əb'sɜːrd] ,

absurd	,
荒诞	,

他被某件荒诞的事情激起了笑声，发出响亮的笑声。

— [kən'teɪdʒəs] ['læftər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] .

—	contagious	laughter	,	full	of	innocent	fun	.
—	传染性	笑声	,	满的	的	清白的	乐趣	.

——充满感染力的笑声，洋溢着纯真的乐趣。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪr] , [pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] ['dɪnər] - ['bʌkɪt] ,

Then	he	will	appear	,	perhaps	,	with	his	wooden	dinner	-	bucket	,
然后	他	将要	出现	,	也许	,	和	他的	木制的	晚餐	-	桶	,

然后他或许会带着他的木制餐桶出现。

— [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] ,

—	he	is	going	off	with	his	grandfather	for	the	day	,
—	他	是	去	离开	和	他的	祖父	为了	这	天	,

他今天要和爷爷一起出去玩一天。

— [ænd; ənd] [wɪl] ['joʊdl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

—	and	will	yodel	to	the	old	man	as	a	signal	to	make	haste	.
—	和	将要	约德尔唱法	到	这	老的	男人	作为	一个	信号	到	制作	匆忙	.

——然后向老人发出约德尔歌声，示意他快点走。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði] ['weðər] .

Then	you	will	hear	him	consulting	with	some	one	upon	the	weather	.
然后	你	将要	听到	他	咨询	和	一些	一	之上	这	天气	.

然后你会听到他正在和别人商量天气情况。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] ; [θruː] ['veriəs] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək]

All	this	time	he	will	be	going	;	through	various	evolutions	,	swinging	in	the	hammock
全部	这	时间	他	将要	是	去	;	通过	各种各样的	进化	,	摇摆	在	这	吊床

,

,

,

这段时间里，他将不断经历各种演变，在吊床上摇摆。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [iːt]

sitting	on	the	fence	,	opening	his	bucket	to	show	you	what	he	has	to	eat
坐着	在	这	栅栏	,	开幕	他的	桶	到	展示	你	什么	他	有	到	吃

,

,

,

他坐在栅栏上，打开桶给你看他有什么吃的。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['kʌvər] , [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [əˈpɑːn]

closing	the	bucket	and	sitting	down	upon	the	cover	,	or	turning	somersaults	upon
结束	这	桶	和	坐着	向下	之上	这	覆盖	,	或者	转弯	空翻	之上

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

盖上桶盖，坐在桶盖上，或者在草地上翻跟头。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈkæmp] ['ʌndər][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [əˈpɪrz]

Then	he	will	encamp	under	an	apple	-	tree	to	wait	until	his	grandfather	appears
然后	他	将要	扎营	在下面	一个	苹果	-	树	到	等待	直到	他的	祖父	出现

,

,

,

然后他会在一棵苹果树下安营扎寨，等待祖父的到来。

[enˈlaɪvənɪŋ] [ðə; ði][taɪm][baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ɪksˈkəːʃənz] ['æftər][henz][ænd; ənd][kæts] .

enlivening	the	time	by	a	score	of	minute	excursions	after	hens	and	cats	.
活跃	这	时间	经过	一个	分数	的	分钟	短途旅行	后	母鸡	和	猫	.

在追寻母鸡和猫的过程中，进行了二十多次短暂的旅行，使这段时间变得生动有趣。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɑːk] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪnɪʃɪz]

Then	he	will	go	into	the	house	again	,	and	rock	while	the	old	man	finishes
然后	他	将要	去	进入	这	房子	再次	,	和	岩石	尽管	这	老的	男人	完成

[hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,

his	coffee	,
他的	咖啡	,

然后他会再次走进屋子，摇着摇椅，等老人喝完咖啡。

[ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

sure	of	a	greeting	,	confident	in	a	sense	of	entire	good	-	fellowship	,	until	the
当然	的	一个	问候	,	自信的	在	一个	感觉	的	全部的	好的	-	奖学金	,	直到	这

[miːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

meal	is	finished	,
一顿饭	是	完成的	,

确信对方会热情问候，并充满自信地感受到彼此间的友好情谊，直到用餐结束。

[ænd; ənd][dʒeɪmz]['pɑːrsənz][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['bleɪdɪd] [ɔːr] ,

and	James	Parsons	is	ready	to	take	his	coat	and	a	red	-	bladed	oar	,
和	詹姆斯	帕森斯	是	准备好	到	拿	他的	外套	和	一个	红色的	-	带刃的	桨	,

[ænd; ənd][set] [aʊt] .

and	set	out	.
和	放	出去	.

詹姆斯·帕森斯准备穿上外套，拿起一根红色桨叶的船桨，出发。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['setər] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Then	the	boy	is	like	a	setter	off	for	a	walk	,
然后	这	男生	是	喜欢	一个	塞特	离开	为了	一个	走	,

然后，这男孩就像一只被放出去散步的猎犬。

— [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'laɪt] ;

—	all	sorts	of	whimsical	expressions	in	his	face	,	of	absolute	delight	;
—	全部	排序	的	异想天开	表达式	在	他的	脸	,	的	绝对	喜	;

—他脸上浮现出各种各样奇特的表情，充满了喜悦；

['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

every	form	of	extravagance	in	his	bearing	.
每一个	形式	的	奢侈	在	他的	轴承	.

他举止间尽显奢靡之风。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [læf] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,

The	only	trouble	is	,	one	has	to	laugh	too	much	;	but	with	all	this	,
这	仅有的	麻烦	是	,	一	有	到	笑	也	很多	;	但	和	全部	这	,

唯一的问题是，你会笑得太多；但即便如此，

['sʌmθɪŋ] [soʊ]['mænli] , [soʊ] [kəm'pænjənəbl] .

something	so	manly	,	so	companionable	.
某物	所以	男子气概	,	所以	友善的	.

如此阳刚，又如此亲切。

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	is	no	little	of	a	philosopher	in	his	way	.
他	是	不	小的	的	一个	哲学家	在	他的	方式	.

他从某种意义上来说，也算是一位哲学家。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ]['oʊldər]['piːp(ə)l] ,

He	has	been	a	great	deal	with	older	people	,
他	有	到过	一个	伟大的	交易	和	老	人们	,

他一直很擅长和老年人相处。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ɔːr] ['ræðər] , [pər'hæps] ,

and	has	caught	the	habit	of	discussion	of	affairs	,	or	rather	,	perhaps	,
和	有	捕捉	这	习惯	的	讨论	的	事务	,	或者	相当	,	也许	,

并且养成了谈论私事的习惯，或者更确切地说，也许，

[ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [rɪ'flektɪŋ] [fɔ:rθ] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] .

of	unconsciously	reflecting	forth	discussions	which	he	has	heard	.
的	不知不觉	反思	前进	讨论	哪个	他	有	听到	.

无意识地复述他听到的讨论。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

He	has	an	infinite	curiosity	upon	all	matters	of	human	life	.
他	有	一个	无限	好奇心	之上	全部	事情	的	人类	生活	.

他对人类生活的一切事物都抱有无限的好奇心。

[hi:; hi] [laɪks] , [wɪ'ðɪn] ['limits] , [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['kærəktər] .

He	likes	,	within	limits	,	to	discuss	character	.
他	点赞	,	之内	限制	,	到	讨论	特点	.

他喜欢在一定范围内讨论品格问题。

[ɪn][ðə; ði][boʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [di'laits] [ɑ:r; ər][tu:; tə][tɔ:k] , [tu:; tə] [i:t] ['kʊkiz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [stɪr] .

In	the	boat	his	chief	delights	are	to	talk	,	to	eat	cookies	,	and	to	steer	.
在	这	船	他的	首席	美味	是	到	讲话	,	到	吃	曲奇饼	,	和	到	转向	.

在船上，他最大的乐趣是聊天、吃饼干和掌舵。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['bloʊɪŋ] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ,

When	it	is	not	blowing	too	hard	for	him	to	stand	at	the	tiller	,
什么时候	它	是	不是	吹	也	难的	为了	他	到	站立	在	这	耕耘机	,

当风力不太大，他无法站在舵柄旁时，

[hi:; hi] [wɪl] [stɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] ,

he	will	steer	for	an	hour	together	,
他	将要	转向	为了	一个	小时	一起	,

他们将一起掌舵一个小时。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kɑ:nstənt] [ker] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:tʃ] .

watching	with	the	most	constant	care	the	trembling	of	the	leach	.
观看	和	这	最多	持续的	关心	这	发抖	的	这	浸出	.

时刻警惕地观察着水蛭的颤抖。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌt] ['aʊər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] , — [frʌm; frəm]

It	makes	no	difference	to	him	at	what	hour	he	returns	,	—	from
它	制作	不	不同之处	到	他	在	什么	小时	他	返回	,	—	从

['ɔistə] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krænberi] - [bɑ:g] .

oystering	or	from	the	cranberry	-	bog	.
牡蛎捕捞	或者	从	这	蔓越莓	-	沼泽	.

对他来说，什么时候回来都无所谓——无论是从牡蛎养殖场回来，还是从蔓越莓沼泽回来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [gʊd] [ænd; ənd] [wel] .

If	it	is	in	the	middle	of	the	afternoon	,	good	and	well	.
如果	它	是	在	这	中间	的	这	下午	,	好的	和	出色地	.

如果是在下午，那就很好。

['ɪnstəntli] [ə'pɑ:n] ['lændɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [kə'lekt] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['ɜ:tʃɪnz] ;

Instantly	upon	landing	he	will	collect	a	troop	of	urchins	;
即刻	之上	降落	他	将要	收集	一个	部队	的	海胆	;

他一落地就会聚集一群顽童；

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kloʊðz]

in	an	incredibly	short	space	of	time	there	will	be	a	heap	of	little	clothes
在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	那里	将要	是	一个	堆	的	小的	衣服

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ;

upon	the	bank	;
之上	这	银行	;

在极短的时间内，河岸上就会堆积起一大堆小衣服；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][smɔːl] ['neɪkɪd] ['fɪgjərz] [wɪl] [goʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
in a moment a procession of small naked figures will go running down to the
在 一个 片刻 一个 游行 的 小的 裸 数据 将要 去 跑步 向下 到 这
[wɔːrf] ,
wharf ,
码头 ,

片刻之后，一群赤身裸体的小人影将跑向码头。

['daɪvɪŋ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
diving , one after the other .
潜水 , 一 后 这 其他 .

一个接一个地跳水。

[ɪf] ['dɪstəns] [ɔːr][taɪd][ɔːr][ə; eɪ][kɑːm] [kiːps] [hɪm; ɪm][aʊt] [leɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
If distance or tide or a calm keeps him out late , so much the better .
如果 距离 或者 潮 或者 一个 冷静的 保持 他 出去 晚的 , 所以 很多 这 更好的 .

如果距离遥远、潮汐变化或风平浪静让他出海很晚，那就更好了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] [naɪt] ;
In that case there is the romance of coasting along the shore by night ;
在 那 案件 那里 是 这 浪漫 的 滑行 沿着 这 支撑 经过 夜晚 ;

那样的话，夜晚沿着海岸线航行就充满了浪漫的气息；

[ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ;
of counting and distinguishing the lights ;
的 计数 和 区别 这 灯 ;

数灯和辨别灯光；

[ʌv; əv] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [tuː; tə][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ]
of guessing the nearness to land from the dull roar of the sea breaking
的 猜测 这 接近 到 土地 从 这 乏味的 吼 的 这 海 打破
[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
on the beach .
在 这 海滩 .

通过海浪拍打沙滩的沉闷轰鸣声来猜测离陆地的远近。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ,
“ Don't you think , ” he will sometimes say ,
“ 不 你 思考 , ” 他 将要 有时 说 ,

“你不觉得吗？”他有时会这样说。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
“ that we are nearer shore than we think we are ?
“ 那 我们 是 更近 支撑 比 我们 思考 我们 是 ?

“我们其实比想象中更接近海岸？”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [ɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] ,
” It is amusing sometimes , on a distant voyage of fifteen or twenty miles ,
” 它 是 有趣 有时 , 在 一个 遥远 航程 的 十五 或者 二十 英里 ,

“有时候，在十五到二十英里的远航中，会发生一些有趣的事情，

['æftər] [siːd] ['ɔɪstər] , [wen] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪz] [meɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][pɔːrt] ,
after seed oysters , when a landing is made at some little port ,
后 种子 牡蛎 , 什么时候 一个 降落 是 制成 在 一些 小的 港口 ,

牡蛎苗产后，当它们在某个小港口登陆时，

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][drɑːp][ðə; ði]['mærɪnər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
to see him drop the mariner at once and become a child ,
到 看 他 降低 这 水手 在 一次 和 变得 一个 孩子 ,

看着他立刻抛弃水手的身份，变回一个孩子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [bai] ['ænɪm(ə)l] - ['krækərz]

with	a	burning	desire	to	find	a	shop	where	he	can	buy	animal	-	crackers
和	一个	燃烧	欲望	到	寻找	一个	店铺	在哪里	他	能	买	动物	-	饼干

.

:

.

他迫切地想要找到一家可以买到动物饼干的商店。

['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , — [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,

Finding	such	a	place	,	—	and	usually	it	is	not	difficult	,
寻找	这样的	一个	地方	,	—	和	通常	它	是	不是	难的	,

找到这样的地方——通常并不难——

— [hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] ,

—	he	will	lay	in	a	supply	of	lions	and	tigers	,
—	他	将要	躺	在	一个	供应	的	狮子	和	老虎	,

他将储备大量的狮子和老虎，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [maːtʃiŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	then	go	marching	about	with	great	delight	,	with	mockery	in	his	eyes	,
和	然后	去	行军	关于	和	伟大的	喜	,	和	嘲讽	在	他的	眼睛	,

然后他兴高采烈地四处游行，眼中却带着嘲讽的神色。

['kiːnli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sætaɪər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɔːf][ə; eɪ] ['kʊki] ['laɪən] ,

keenly	appreciating	the	satire	involved	in	eating	the	head	off	a	cooky	lion	,
敏锐地	欣赏	这	讽刺	涉及	在	吃	这	头	离开	一个	饼干	狮子	,

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

incapable	of	resistance	.
无法	的	反抗	.

深刻体会到吃掉一只毫无抵抗能力的古怪狮子的头颅所带来的讽刺意味。

[noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒoʊ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪtʃ] [left] [aʊt][hɪz; ɪz][dɔːg] .

No	picture	of	Joe	would	be	complete	which	left	out	his	dog	.
不	图片	的	乔	会	是	完全的	哪个	左边	出去	他的	狗	.

如果没把他的狗也拍进去，乔的照片就不完整了。

[kɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , [faɪn] - ['herd] ['kriːtʃər] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːli] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

Kit	was	a	black	,	fine	-	haired	creature	,	smaller	than	a	collie	,	but	of
成套工具	曾是	一个	黑色的	,	美好的	-	头发	生物	,	较小的	比	一个	柯利犬	,	但	的

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

much	the	same	gentle	disposition	,
很多	这	相同的	温和的	处置	,

Kit是一只黑色、毛发细密的动物，比柯利犬体型小，但性格也同样温顺。

— [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['peləm] .

—	a	present	from	Captain	Pelham	.
—	一个	展示	从	队长	佩勒姆	.

——佩勒姆上尉送的礼物。

[wen] [kɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [də'mestɪkeɪtɪd] [hɪm'self][æt; ət][wʌns] ,

When	Kit	was	first	presented	to	the	boy	he	domesticated	himself	at	once	,
什么时候	成套工具	曾是	第一的	呈现	到	这	男生	他	家养的	他自己	在	一次	,

Kit第一次被介绍给男孩时，就立刻变得温顺起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

and	in	a	week	it	was	impossible	to	tell	,	from	his	relations	with
和	在	一个	星期	它	曾是	不可能的	到	告诉	,	从	他的	关系	和

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

the	household	,
这	家庭	,

一周之内，从他与家人的关系来看，已经无法判断了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɔːg] .

which	was	boy	and	which	was	dog	.
哪个	曾是	男生	和	哪个	曾是	狗	.

哪个是男孩，哪个是狗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][dɔːgz] .

They	were	both	boys	and	they	were	both	dogs	.
他们	是	两个都	男孩们	和	他们	是	两个都	狗	.

他们都是男孩，也都是狗。

[kɪt] [hæd; həd][æn; ən][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Kit	had	an	unqualified	sense	of	being	at	home	,	and	of	being
成套工具	有	一个	不合格的	感觉	的	存在	在	家	,	和	的	存在

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

beloved	and	indispensable	.
心爱	和	必不可少	.

Kit 有一种无可置疑的归属感，觉得自己是被爱着的，是不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['seɪlər] .

It	was	long	before	he	became	a	sailor	.
它	曾是	长的	前	他	成为	一个	水手	.

那是在他成为水手很久之前的事了。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

When	,	at	the	outset	,
什么时候	,	在	这	开端	,

一开始，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ]

it	was	attempted	to	make	a	man	of	him	by	taking	him	when	they
它	曾是	尝试过	到	制作	一个	男人	的	他	经过	采取	他	什么时候	他们

[went] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

went	out	to	fish	,
去	出去	到	鱼	,

他们试图通过带他出去钓鱼来把他培养成一个真正的男子汉。

[ðə; ði] ['feɪljər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] .

the	failure	seemed	to	be	complete	.
这	失败	似乎	到	是	完全的	.

这次失败似乎是彻底的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] - [sɪk] .

He	was	a	little	sea	-	sick	.
他	曾是	一个	小的	海	-	生病的	.

他有点晕船。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][dɔːgz]['nevər][duː][ɑːn] [ʃɔːr] .

Then	he	was	sad	,	and	sighed	and	groaned	as	dogs	never	do	on	shore	.
然后	他	曾是	伤心	,	和	叹了口气	和	呻吟	作为	狗	绝不	做	在	支撑	.

然后他变得悲伤起来，像狗在岸上从来不会做的那样叹息呻吟。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪ] [stɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .

He	would	not	lie	still	,	but	was	nervous	and	feverish	.
他	会	不是	说谎	仍然	,	但	曾是	紧张的	和	发烧	.

他坐立不安，神情紧张，而且发烧了。

[wʌns] [hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] ,

Once	he	leaped	out	of	the	boat	and	made	for	shore	,
一次	他	跳跃	出去	的	这	船	和	制成	为了	支撑	,

他跳出船，向岸边游去。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [ænd; ənd]['reskjuːd] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hæf] - [draʊnd] .

and	had	to	be	pursued	and	rescued	,	exhausted	and	half	-	drowned	.
和	有	到	是	追击	和	获救	,	筋疲力尽的	和	一半	-	溺水	.

他被追捕并救起，当时他已筋疲力尽，半溺水在外。

[stɪl] , [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][hoʊm] ,

Still	,	whenever	he	had	to	be	left	at	home	,
仍然	,	每当	他	有	到	是	左边	在	家	,

然而，每当他不得不被留在家里时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['evri] [taɪm][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

it	was	a	struggle	every	time	to	reconcile	him	and	leave	him	.
它	曾是	一个	斗争	每一个	时间	到	调和	他	和	离开	他	.

每次与他和好并离开他都是一场艰苦的斗争。

[wʌns] [hiː; hi] [pər'suːd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər]['dʒeɪmzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

Once	he	pursued	a	boat	which	he	mistook	for	James's	along	the	shore	of
一次	他	追击	一个	船	哪个	他	误	为了	詹姆斯的	沿着	这	支撑	的

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

有一次，他沿着海湾岸边追逐一艘他误认为是詹姆斯的船。

[hæf] [daʊn] [tuː; tə] ['bɛnsənz] ['nærəʊz] , [gɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [kriːks] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]

half	down	to	Benson's	Narrows	,	got	involved	in	the	creeks	which	the	tide	was
一半	向下	到	本森	狭窄处	,	得到	涉及	在	这	小溪	哪个	这	潮	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] ,

beginning	to	fill	,
开始	到	充满	,

走到本森海峡一半路程时，我被卷入了潮水开始涌入的小溪中。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn'glɔːriəsli] [hoʊm][baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

and	had	to	be	brought	ingloriously	home	by	a	farmer	,
和	有	到	是	带来	不光彩地	家	经过	一个	农民	,

结果，它只能由一位农民狼狈地带回家。

[meɪd] [fæst][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [swiːt] , [sɔːlt] [heɪ] .

made	fast	on	the	top	of	a	load	of	sweet	,	salt	hay	.
制成	快速地	在	这	顶部	的	一个	加载	的	甜的	,	盐	干草	.

在一堆甜咸干草上快速制作。

[hiː; hi] [wʊd] [tiːz] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

He	would	tease	like	a	child	to	be	allowed	to	go	.
他	会	逗	喜欢	一个	孩子	到	是	允许	到	去	.

他会像个孩子一样央求允许他去。

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [waɪl] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ]

He	would	listen	with	an	unsatisfied	and	appealing	look	while	Joe	,	with
他	会	听	和	一个	不满意	和	上诉	看	尽管	乔	,	和

[æn; ən][ɪg'zuːbərənt][bʌt; bət] [rɪ'gretfl] [er] ,

an	exuberant	but	regretful	air	,
一个	旺盛	但	遗憾	空气	,

他会带着不满和恳求的神情倾听，而乔则会带着兴奋但又遗憾的神情，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

explained	to	him	in	detail	the	reasons	which	made	it	impossible	for	him
解释	到	他	在	细节	这	原因	哪个	制成	它	不可能的	为了	他

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

向他详细解释了他无法前往的原因。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi] [pri'veild] ,

But	in	a	few	months	,	as	the	dog	grew	older	,	he	prevailed	,
但	在	一个	很少	几个月	,	作为	这	狗	生长	老	,	他	最终获胜	,

但几个月后，随着狗狗年纪渐长，它最终战胜了病魔。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	although	he	would	generally	retire	into	the	shelter	of	the	cabin	,
和	虽然	他	会	一般来说	退休	进入	这	庇护所	的	这	舱	,

虽然他通常会躲进小屋里避难，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]

he	was	nevertheless	the	boy's	almost	inseparable	companion	on	the	water	as
他	曾是	尽管如此	这	男孩们	几乎	形影不离	伴侣	在	这	水	作为

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

然而，无论是在水上还是在岸上，他都是男孩几乎形影不离的伙伴。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʌtʃɪŋ] .

The	relation	between	the	two	was	always	touching	.
这	关系	之间	这	二	曾是	总是	接触	.

两人之间的关系一直很感人。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['nevər] [krɔːst] [ðə; ði] ['dɔgz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

It	evidently	never	crossed	the	dog's	mind	that	he	was	not	a	younger	brother	.
它	显然	绝不	交叉	这	狗的	头脑	那	他	曾是	不是	一个	年轻	兄弟	.

显然，这只狗从来没想过自己不是弟弟。

[naʊ] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][pɑːr] - - ['haʊshoʊld] , [ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [ðɪs] [bɔɪ]

Now	,	to	complete	the	picture	of	James	Par	-	sons's	household	,	add	in	this	boy
现在	,	到	完全的	这	图片	的	詹姆斯	帕尔	-	-	家庭	,	添加	在	这	男生

;

;

;

现在，为了完整描绘詹姆斯·帕森斯一家的全貌，再加上这个男孩；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['strɪktli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	while	it	is	but	just	now	that	he	is	strictly	of	it	,
为了	尽管	它	是	但	只是	现在	那	他	是	严格	的	它	,

虽然目前是这样，但就目前而言，他严格遵守着这个原则。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪts][mɜːrθ][ænd; ənd][laɪf] .

he	has	been	for	years	its	mirth	and	life	.
他	有	到过	为了	年	它是	欢笑	和	生活	.

多年来，他一直是它的欢乐和生命。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['kwaɪət] ['haʊshoʊld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [hɪm; ɪm] , — ['kəuzi] , ['hoʊmˌlaɪk] ,

I	remember	that	quiet	household	before	it	knew	him	,	—	cosey	,	homelike	,
我	记住	那	安静的	家庭	前	它	知道	他	,	—	舒适的	,	家的感觉	,

我记得在他出现之前，那是一个安静的家——温馨，像家一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] [er] ['iːv(ə)n] [ðen] [ʌv; əv]['dʒiːniəl]['hjuːmər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv]

with	a	pervading	air	even	then	of	genial	humor	,	but	with	long	hours	of
和	一个	普遍存在	空气	甚至	然后	的	和蔼可亲	幽默	,	但	和	长的	小时	的

['saɪləns][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

silence	and	repose	,
沉默	和	休息	,

即使那时也弥漫着一种和蔼幽默的气氛，但同时也有长时间的沉默和休息。

— [dʒi'reinjəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

—	geraniums	and	the	click	of	knitting	-	needles	in	the	sitting	-	room	;
—	天竺葵	和	这	点击	的	针织	-	针	在	这	坐着	-	房间	;

—客厅里天竺葵的香气和织毛衣针的咔哒声；

[feɪnt] ['əudəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['freɪgrənt][paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ['kɪtʃɪn] ; [noʊ][stɜ:r][ʌv; əv] ['bɔɪstərəs]

faint	odors	of	a	fragrant	pipe	from	the	shed	kitchen	;	no	stir	of	boisterous
头晕的	气味	的	一个	香	管道	从	这	棚	厨房	;	不	搅拌	的	喧闹的

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

棚屋厨房里飘来淡淡的烟斗香味；没有喧闹的欢声笑语。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] [brɑ:nzd] , ['sɑ:ləm] ['dʒoʊkər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

except	when	some	bronzed	,	solemn	joker	,	with	his	wife	,	came	in	for	a
除了	什么时候	一些	古铜色	,	庄严	小丑	,	和	他的	妻子	,	来了	在	为了	一个

['fɔ:rm(ə)l][kɔ:l] ,

formal	call	,
正式的	称呼	,

除非某个皮肤黝黑、一本正经的滑稽人物带着妻子来正式拜访。

[ænd; ənd] [sə'lemnəti] [geɪv] [weɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'sent] , [tu:; tə] ['merɪmənt] .

and	solemnity	gave	way	,	by	a	gradual	descent	,	to	merriment	.
和	严肃	给予	方式	,	经过	一个	逐渐地	下降	,	到	欢乐	.

庄严肃穆的气氛逐渐被欢乐的气氛所取代。

[dʒoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['oʊnli][æn; ən] ['ɪmpʌls] .

Joe	had	given	no	new	departure	,	only	an	impulse	.
乔	有	给定	不	新的	离开	,	仅有的	一个	冲动	.

乔并没有给出新的方向，只是一时兴起。

“ [dʒeɪmz] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [kwaɪt] [wel] , ” ['mɪsɪz] . ['pɑ:rsənz] [wʊd] [seɪ] , ['ɑ:rtʃli] ['reɪzɪŋ]

“	James	used	to	behave	himself	quite	well	,	”	Mrs	.	Parsons	would	say	,	archly	raising
“	詹姆斯	用过的	到	表现	他自己	相当	出色地	,	”	太太	.	帕森斯	会	说	,	傲慢的	提高

[hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] ,

her	eyebrows	,
她	眉毛	,

“詹姆斯以前表现得相当不错，”帕森斯太太会一边说着，一边傲慢地挑了挑眉毛。

“ [bɪ'fɔ:r] ['dʒoʊz][taɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] - [es] [tu:] [bɔɪz] [ʌv; əv] - [ɪm] [tə'geðər] ,

“	before	Joe's	time	;	but	now	there	'	s	two	boys	of	'	em	together	,
“	前	乔的	时间	;	但	现在	那里	-	s	二	男孩们	的	-	呃	一起	,

“在乔的时代之前；但现在他们有两个儿子在一起了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

and	the	one	as	bad	as	the	other	,	and	I	can't	do	nothing	with	'	em	.
和	这	一	作为	坏的	作为	这	其他	,	和	我	不能	做	没有什么	和	-	呃	.

这两个都一样糟糕，我却无能为力。

[ænd; ənd] [ðen] , ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] , — “ [ðæt] [dɔ:g] !

And	then	,	”	—	with	a	mock	gesture	of	despair	,	—	“	that	dog	!
和	然后	,	”	—	和	一个	嘲笑	手势	的	绝望	,	—	“	那	狗	!

然后，——带着一种假装绝望的姿态，——“那条狗！

” [ˌaɪ 'vi:] .

”	IV	.
”	第四	.

“IV.

[waɪl] ['dʒoʊz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪl] ,

While	Joe's	mother	was	lying	ill	,
尽管	乔的	母亲	曾是	说谎	患病的	,

乔的母亲生病卧床期间，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld] [fər'evər] ,

and	after	it	had	become	certain	that	she	would	soon	leave	this	world	forever	,
和	后	它	有	变得	肯定	那	她	会	很快	离开	这	世界	永远	,

在确定她即将永远离开这个世界之后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['friːli] - [dɪ'skʌst] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['fjuːtʃər][ʃʊd; ʃəd]

the	question	had	been	freely	-	discussed	as	to	what	her	boy's	future	should
这	问题	有	到过	自由	-	讨论	作为	到	什么	她	男孩们	未来	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

关于她儿子的未来应该如何，大家曾自由地讨论过这个问题。

[ɪn] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pɛləmz] [maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] - [wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]

In	Captain	Joseph	Pelham's	mind	there	was	only	-	one	answer	to	this
在	队长	约瑟夫	佩勒姆的	头脑	那里	曾是	仅有的	-	一	回答	到	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

在约瑟夫·佩勒姆上尉看来，这个问题只有一个答案。

— [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

—	that	the	lad	should	come	to	him	.
—	那	这	小伙子	应该	来	到	他	.

—让那孩子来找他。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] ; [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn] ;

He	bore	the	Captain's	name	;	he	represented	the	Captain's	son	;
他	钻孔	这	船长的	姓名	;	他	代表	这	船长的	儿子	;

他与船长同名；他代表船长的儿子；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [hoʊm] .

he	should	take	a	place	now	in	the	Captain's	home	.
他	应该	拿	一个	地方	现在	在	这	船长的	家	.

他现在应该在船长家安顿下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [sɪns] ['dʒoʊz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] .

It	was	now	about	three	weeks	since	Joe's	mother	had	been	buried	.
它	曾是	现在	关于	三	周	自从	乔的	母亲	有	到过	埋葬	.

距离乔的母亲下葬已经过去大约三周了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海边 1887(By The Sea 1887)
第2/2页

[ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [set] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [greɪv] .

The	stone	had	not	yet	been	cut	and	set	over	her	grave	.
这	石头	有	不是	然而	到过	切	和	放	超过	她	严重	.

墓碑尚未切割，也未安放在她的坟墓上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] [dʒeɪmz] ['pɑːrsənzɪz] [ænd; ənd]

But	the	Captain	thought	it	time	to	drive	over	to	James	Parsons's	and
但	这	队长	想法	它	时间	到	驾驶	超过	到	詹姆斯	帕森斯的	和

[teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

take	the	boy	.
拿	这	男生	.

但船长认为是时候开车去詹姆斯·帕森斯家接那个男孩了。

[ðæt] [dʒeɪmz] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [pər'hæps] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

That	James	would	make	any	serious	opposition	perhaps	never	entered	his	mind	.
那	詹姆斯	会	制作	任何	严肃的	反对	也许	绝不	进入	他的	头脑	.

詹姆斯或许从未想过自己会提出任何实质性的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ; [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːrs] , [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ,

It	was	a	bright	,	charming	afternoon	;	with	his	shining	horse	,	in	a	bright	,
它	曾是	一个	明亮的	,	迷人	下午	;	和	他的	灼灼	马	,	在	一个	明亮的	,

那是一个阳光明媚、迷人的下午；他骑着闪亮的骏马，在阳光灿烂的午后，

[wel] - ['vaːniʃt] ['bʌgi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [droʊv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [roʊdz]

well	-	varnished	buggy	,	the	Captain	drove	over	the	seven	miles	of	winding	roads
出色地	-	涂漆	有缺陷的	,	这	队长	驾驶	超过	这	七	英里	的	绕线	道路

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

船长驾驶着一辆锃亮的马车，沿着蜿蜒穿过树林的七英里道路行驶。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [dʒeɪmz] ['pɑːrsənz] [lɪvd] .

and	along	the	sea	,	to	the	village	where	James	Parsons	lived	.
和	沿着	这	海	,	到	这	村庄	在哪里	詹姆斯	帕森斯	居住地	.

沿着海岸线，一直到詹姆斯·帕森斯居住的村庄。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɑːtɪdʒ] [haʊs] ,

He	tied	his	horse	to	the	hitching	-	post	in	front	of	the	broad	cottage	house	,
他	系	他的	马	到	这	搭便车	-	邮政	在	正面	的	这	广阔	小屋	房子	,

他把马拴在宽敞的农舍前的拴马柱上。

[went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [el] [dɔːr] , [nɑːkt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

went	down	the	path	to	the	L	door	,	knocked	,	and	went	in	.
去	向下	这	小路	到	这	L	门	,	敲门	,	和	去	在	.

沿着小路走到 L 形门前，敲了敲门，然后走了进去。

[dʒeɪmz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

James	was	sitting	in	a	large	room	which	served	in	winter	as	a	kitchen	and
詹姆斯	曾是	坐着	在	一个	大的	房间	哪个	服务	在	冬天	作为	一个	厨房	和

[ɪn] ['sʌmər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

in	summer	as	a	sort	of	sitting	-	room	,
在	夏天	作为	一个	种类	的	坐着	-	房间	,

詹姆斯当时坐在一个大房间里，这个房间冬天用作厨房，夏天则用作起居室。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪn] - ['brænʧɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən]

smoking	a	pipe	and	gazing	vacantly	into	the	pine	-	branches	in	the	open
吸烟	一个	管道	和	凝视	空洞地	进入	这	松树	-	分支	在	这	打开

['faɪərpleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

fireplace	before	him	.
壁炉	前	他	.

他叼着烟斗，目光空洞地望着面前敞开的壁炉里的松枝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mɑːrʃ] ,

He	had	been	out	all	day	on	his	marsh	,
他	有	到过	出去	全部	天	在	他的	沼泽	,

他一整天都待在自己的沼泽地里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

but	he	had	been	home	a	couple	of	hours	.
但	他	有	到过	家	一个	夫妻	的	小时	.

但他已经到家几个小时了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] — ['kaɪndli] [soʊl] — [rɪ'siːvd] ['kæptɪn] ['peləm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz]

His	wife	—	kindly	soul	—	received	Captain	Pelham	at	the	door	,	wiping	her	hands
他的	妻子	—	亲切地	灵魂	—	已收到	队长	佩勒姆	在	这	门	,	擦拭	她	双手

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ,

upon	her	apron	,
之上	她	围裙	,

他的妻子——一位善良的人——在门口迎接了佩勒姆上尉，一边用围裙擦着手。

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	modestly	showed	him	into	the	sitting	-	room	;	then	she	retired	to	her
和	谦虚地	显示	他	进入	这	坐着	-	房间	;	然后	她	退休	到	她

['tæsks] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ['kɪtʃɪn] .

tasks	in	the	shed	kitchen	.
任务	在	这	棚	厨房	.

她恭敬地把他领进客厅；然后她回到棚屋厨房继续干活。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [mə'kænɪkli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['heɪstɪli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

She	moved	about	mechanically	for	a	moment	;	then	she	ran	hastily	out	into	the
她	已搬	关于	机械地	为了	一个	片刻	;	然后	她	跑	草草	出去	进入	这

[liːn] - [tuː; tə] [wʊd] - [ʃed] ,

lean	-	to	wood	-	shed	,
倾斜	-	到	木头	-	棚	,

她机械地动了一会儿，然后匆匆跑进了简易的柴房。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

shut	the	door	behind	her	,
关闭	这	门	在后面	她	,

她关上了身后的门。

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrn] [flɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

sat	down	on	the	worn	floor	where	it	gives	way	with	a	step	to	the	floor	of
卫星	向下	在	这	磨损	地面	在哪里	它	给予	方式	和	一个	步	到	这	地面	的

[ɜːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

earth	by	the	wood	-	pile	,
地球	经过	这	木头	-	桩	,

他坐在磨损的地板上，地板向下延伸到木柴堆旁的泥土地面上。

[hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

hid	her	face	in	her	apron	,	and	burst	into	tears	.
隐藏	她	脸	在	她	围裙	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她把脸埋进围裙里，嚎啕大哭起来。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wɔːr] .

Joe	was	at	the	wharf	with	his	comrades	playing	at	war	.
乔	曾是	在	这	码头	和	他的	同志们	玩耍	在	战争	.

乔和他的战友们在码头上玩打仗游戏。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][mæn] , — [ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

Now	,	if	there	ever	was	a	hospitable	man	,	—	a	man	who	gave	a	welcome	,
现在	,	如果	那里	曾经	曾是	一个	好客	男人	,	—	一个	男人	WHO	给予	一个	欢迎	,

如果说世上真有热情好客的人——一个热情款待他人的人，

— [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] ['meri] ['welkəm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] ['entərd] [hɪz; ɪz] [dɔːz] , [ˌaɪ 'tiː]

—	a	rough	but	merry	welcome	to	every	one	who	entered	his	doors	,	it
—	一个	粗糙的	但	欢乐	欢迎	到	每一个	一	WHO	进入	他的	门	,	它

[wʌz; wəz][dʒeɪmz]['pɑːrsənz] .

was	James	Parsons	.
曾是	詹姆斯	帕森斯	.

——詹姆斯·帕森斯以粗犷但热情的方式欢迎每一位走进他家门的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊmli] , [dʒə'koʊs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət]

He	had	a	homely	,	jocose	saying	that	you	must	either	make	yourself	at
他	有	一个	家常的	,	滑稽的	说	那	你	必须	任何一个	制作	你自己	在

[hoʊm][ɔːr][goʊ][hoʊm] .

home	or	go	home	.
家	或者	去	家	.

他有一句朴实而幽默的格言：要么你放松自在地待在这里，要么就回家去。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [er] ,

But	on	this	occasion	he	rose	with	a	somewhat	forced	and	awkward	air	,
但	在	这	场合	他	玫瑰	和	一个	有些	强制	和	尴尬的	空气	,

但这一次，他起身时显得有些勉强和笨拙。

[leɪd][hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,

laid	his	pipe	down	on	the	mantel	-	piece	,
铺设	他的	管道	向下	在	这	壁炉架	-	片	,

他把烟斗放在壁炉架上，

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'bærəst]

and	nodded	to	the	Captain	with	an	air	of	embarrassed
和	点头	到	这	队长	和	一个	空气	的	尴尬的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

他带着尴尬的询问神色向船长点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Then	he	bethought	himself	,	and	asked	the	Captain	to	sit	down	.
然后	他	思考	他自己	,	和	问	这	队长	到	坐	向下	.

然后他想了想，请船长坐下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	Captain	took	the	nearest	chair	,	beside	the	table	,
这	队长	采取	这	最近的	椅子	,	旁	这	桌子	,

船长在桌子旁最近的一把椅子上坐了下来。

[wer] ['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

where	Mrs	.	Parsons	had	lately	been	sitting	at	her	work	.
在哪里	太太	.	帕森斯	有	最近	到过	坐着	在	她	工作	.

帕森斯太太最近一直在那儿工作。

['dʒeɪmzɪz] [tʃer] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] .

James's	chair	was	directly	opposite	.
詹姆斯的	椅子	曾是	直接地	对面的	.

詹姆斯的椅子就在正对面。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	table	was	between	them	.
这	桌子	曾是	之间	他们	.

桌子在他们中间。

[dʒeɪmz] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [buːt]

James	rose	and	went	to	the	mantel	-	piece	,	scratched	a	match	upon	his	boot
詹姆斯	玫瑰	和	去	到	这	壁炉架	-	片	,	刮痕	一个	匹配	之上	他的	启动

- [hiːl] ,

-	heel	,
-	脚跟	,

詹姆斯起身走到壁炉架旁，用靴跟刮出一根火柴。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

and	undertook	to	light	his	pipe	.
和	承担	到	光	他的	管道	.

于是他开始点燃烟斗。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [laɪt] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	light	;	he	did	not	notice	it	,
它	做过	不是	光	;	他	做过	不是	注意	它	,

它没有亮；他没有注意到。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

but	put	the	pipe	in	his	mouth	as	if	it	were	lighted	.
但	放	这	管道	在	他的	嘴	作为	如果	它	是	照明	.

但他却把烟斗放进嘴里，就像点燃了烟斗一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['peləm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

It	occurred	to	Captain	Pelham	now	,	for	the	first	time	,
它	发生	到	队长	佩勒姆	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

佩勒姆上尉这时才第一次想到：

[əb'zɔːrbd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skluːsɪv] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

absorbed	as	he	had	been	with	exclusive	thoughts	of	the	boy	,
吸收	作为	他	有	到过	和	独家的	想法	的	这	男生	,

他全神贯注于对那个男孩的思念，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [huːm] [hiː; hi]

that	he	should	first	say	something	to	this	old	man	about	the	daughter	whom	he
那	他	应该	第一的	说	某物	到	这	老的	男人	关于	这	女儿	谁	他

[hæd; həd] [lɔːst] :

had	lost	:
有	丢失的	:

他应该先跟这位老人说说他失去的女儿的事：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

and	he	made	some	expressions	of	sympathy	.
和	他	制成	一些	表达式	的	同情	.

他还表达了一些同情之情。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	old	man	nodded	,	but	said	nothing	.
这	老的	男人	点头	,	但	说	没有什么	.

老人点了点头，但什么也没说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .

There	was	silence	for	two	or	three	minutes	.
那里	曾是	沉默	为了	二	或者	三	分钟	.

沉默了两三分钟。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]['ɔːrdər] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	subject	in	order	now	was	inevitably	the	boy	.
这	主题	在	命令	现在	曾是	不可避免地	这	男生	.

现在讨论的焦点必然是那个男孩。

['kæptɪn] ['peləm] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][kleɪm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Captain	Pelham	opened	his	lips	to	claim	him	;	but	,	almost	to	his	own
队长	佩勒姆	打开	他的	嘴唇	到	宣称	他	;	但	,	几乎	到	他的	自己的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

佩勒姆船长张开嘴想要认出他；但几乎令他自己都感到惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	found	himself	making	some	common	remark	about	the	affairs	of	the
他	成立	他自己	制作	一些	常见的	评论	关于	这	事务	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他发现自己在对邻里事务发表一些常见的评论。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [fɔːrst] ,

It	came	in	harsh	and	forced	,
它	来了	在	残酷的	和	强制	,

它来得如此生硬和强硬，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['floʊtɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm]

as	if	it	were	a	fragment	of	conversation	floated	in	by	the	breeze	from
作为	如果	它	是	一个	分段	的	对话	漂浮	在	经过	这	微风	从

[ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] .

the	street	outside	.
这	街道	外部	.

仿佛是一阵微风从街上飘进来的一段对话片段。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	the	Captain	waited	a	moment	,	looking	out	of	the	window	.
然后	这	队长	等待	一个	片刻	,	寻找	出去	的	这	窗户	.

然后，船长等了一会儿，向窗外望去。

[dʒeɪmz] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

James	took	his	pipe	from	his	mouth	and	leaned	his	elbows	on	the	table	.
詹姆斯	采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	倾斜	他的	肘部	在	这	桌子	.

詹姆斯从嘴里拿出烟斗，双肘撑在桌子上。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

“	Why	don't	you	go	take	him	?
“	为什么	不	你	去	拿	他	?

你为什么不去把他带走?

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] : “ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

”	he	suddenly	said	:	“	he's	probably	down	to	the	wharf	.
”	他	突然	说	:	“	他是	大概	向下	到	这	码头	.

他突然说道：“他可能已经下到码头去了。”

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][kleɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

Ef	you	have	got	the	claim	to	him	,	why	don't	you	go	take	him	?
ef	你	有	得到	这	宣称	到	他	,	为什么	不	你	去	拿	他	?

如果你拥有他的所有权，为什么不把他带走呢?

[juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][jʊr; jər] [tiːm] [hɪr] , — [draɪv] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd]

You	'	ve	got	your	team	here	,	—	drive	right	down	there	and	put	him	in	and
你	-	ve	得到	你的	团队	这里	,	—	驾驶	正确的	向下	那里	和	放	他	在	和

[draɪv] [ɔːf] ;

drive	off	;
驾驶	离开	;

你的团队就在这里——直接开车下去，把他放进去，然后开车走；

[ɪf] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

if	you	'	ve	got	the	right	to	him	,	why	don't	you	go	take	him	?
如果	你	-	ve	得到	这	正确的	到	他	,	为什么	不	你	去	拿	他	?

如果你有权带走他，为什么不把他带走呢?

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][juː; jʊ] - ['viː] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ][kən'sent] ,

But	ef	you	'	ve	come	for	my	consent	,
但	ef	你	-	ve	来	为了	我的	同意	,

但如果你是来征求我的同意，

[juː; jʊ][kæn; kən][set][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [tʃer] [rɑːts] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] .

you	can	set	there	till	the	chair	rots	beneath	you	.
你	能	放	那里	直到	这	椅子	腐烂	下面	你	.

你可以一直坐在那里，直到椅子在你脚下腐烂为止。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [dʒeɪmz][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][felt][hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn]

”	With	this	,	James	rose	and	took	the	felt	hat	which	was	lying	by	him	on
”	和	这	,	詹姆斯	玫瑰	和	采取	这	毛毡	帽子	哪个	曾是	说谎	经过	他	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

“说完，詹姆斯站起身，拿起放在桌上的毡帽。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	saying	not	another	word	,	went	out	of	the	door	.
和	说	不是	其他	单词	,	去	出去	的	这	门	.

他一句话也没再说，就走出了门。

[hiː; hi][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt] .

He	went	down	to	the	shore	,	and	affected	to	busy	himself	with	his	boat	.
他	去	向下	到	这	支撑	,	和	做作的	到	忙碌的	他自己	和	他的	船	.

他走到岸边，假装忙着摆弄他的船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['peləm] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] ,

There	was	nothing	for	Captain	Pelham	to	do	but	to	take	his	hat	,
那里	曾是	没有什么	为了	队长	佩勒姆	到	做	但	到	拿	他的	帽子	,

佩勒姆船长别无选择，只能摘下帽子。

[ʌn'taɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][draɪv] [hoʊm] .

untie	his	horse	,	and	drive	home	.
解开	他的	马	,	和	驾驶	家	.

他解开马，然后开车回家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wel] [nuː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Captain	well	knew	that	nobody	in	the	world	had	a	legal	right	to	the
这	队长	出色地	知道	那	无人	在	这	世界	有	一个	合法的	正确的	到	这

[tʃaɪld] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .

child	until	a	guardian	should	be	appointed	.
孩子	直到	一个	监护人	应该	是	任命	.

船长很清楚，在指定监护人之前，世界上任何人都没有合法权利抚养这个孩子。

[ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][pæθ][wʌz; wəz]['oʊpən][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm]:[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][pæθ]

A	plain	and	simple	path	was	open	before	him	:	it	was	his	only	path	.
一个	清楚的	和	简单的	小路	曾是	打开	前	他	:	它	曾是	他的	仅有的	小路	.

一条平坦简单的道路摆在他面前：这也是他唯一的出路。

[dʒeɪmz]['pɑːrsənz][hæd; həd][pruːvd]['wɪlfl][ænd; ənd][rɔːŋ]-['hedɪd];

James	Parsons	had	proved	wilful	and	wrong	-	headed	;
詹姆斯	帕森斯	有	已证实	故意	和	错误的	-	标题	;

詹姆斯·帕森斯被证明是任性固执的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ][naʊ][bʌt; bət][tuː; tə][teɪk][aʊt]['letərz][æz; əz]['gɑːrdiən][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ].

there	was	nothing	now	but	to	take	out	letters	as	guardian	of	the	boy	.
那里	曾是	没有什么	现在	但	到	拿	出去	信件	作为	监护人	的	这	男生	.

现在除了以监护人的身份寄出信件之外，别无他法。

[ðen][dʒeɪmz][wʊd][ˌækwi'es][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][wɜːrd].

Then	James	would	acquiesce	without	a	word	.
然后	詹姆斯	会	默许	没有	一个	单词	.

然后詹姆斯就会一言不发地默许。

[ɪ'miːdiətli]['æftər]['brekfəst][ðə; ði]['kæptɪn][went][daʊn][ðə; ði][striːt].

Immediately	after	breakfast	the	Captain	went	down	the	street	.
立即地	后	早餐	这	队长	去	向下	这	街道	.

早餐后，船长立刻沿着街道走了下去。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['letərz][ænd; ənd][ə'tendid][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ruː'tiːn][ʌv; əv]['bɪznəs];

He	opened	his	letters	and	attended	to	the	first	routine	of	business	;
他	打开	他的	信件	和	参加	到	这	第一的	常规	的	商业	;

他打开信件，开始处理第一件日常事务；

[ðen][hiː; hi][went][ə'krɔːs][ðə; ði][weɪ][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ][flaɪt][ʌv; əv][sterz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɔjɚz]['ɑːfɪs]

then	he	went	across	the	way	and	up	a	flight	of	stairs	to	a	lawyer's	office	.
然后	他	去	穿过	这	方式	和	向上	一个	航班	的	楼梯	到	一个	律师	办公室	.

然后他穿过马路，上了一段楼梯，来到了律师事务所。

[ɪf][juː; jʊ][hæd; həd]['hæpənd][tuː; tə][riːd][ðə; ði]['kaʊnti]['pepərz][æt; ət][ə'baʊt][ðɪs][taɪm],

If	you	had	happened	to	read	the	county	papers	at	about	this	time	,
如果	你	有	发生	到	读	这	县	文件	在	关于	这	时间	,

如果你碰巧在那个时期读过县里的报纸，

[juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][siːn][ə'mʌŋ][ðə; ði]['liːg(ə)l]['noʊtɪsɪz][tuː]['pə'tɪʃənz],[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][fɔːrm],

you	would	have	seen	among	the	legal	notices	two	petitions	,	identical	in	form	,
你	会	有	已见	之中	这	合法的	通知	二	请愿书	,	完全相同的	在	形式	,

你会在法律公告中看到两份格式相同的请愿书，

—[ðə; ði][wʌn][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['peləm],[ðə; ði]['ʌðər][baɪ][dʒeɪmz]['pɑːrsənz],—[iːtʃ][ə'plaɪɪŋ]

—	the	one	by	Joseph	Pelham	,	the	other	by	James	Parsons	,	—	each	applying
—	这	一	经过	约瑟夫	佩勒姆	,	这	其他	经过	詹姆斯	帕森斯	,	—	每个	申请

[fɔːr; fər]['gɑːrdiənʃɪp][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['peləm],

for	guardianship	of	Joseph	Pelham	,
为了	监护	的	约瑟夫	佩勒姆	,

——一份由约瑟夫·佩勒姆撰写，另一份由詹姆斯·帕森斯撰写——两人都申请成为约瑟夫·佩勒姆的监护人。

[ðə; ði]['jʌŋgər][ʌv; əv][ðæt][neɪm],

the	younger	of	that	name	,
这	年轻	的	那	姓名	,

同名者中的年轻人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][ə'pɑːn] [iːtʃ] [pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl]['pɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn]

with	an	order	upon	each	petition	for	all	persons	interested	to	come	in	on
和	一个	命令	之上	每个	请愿	为了	全部	人	感兴趣的	到	来	在	在

[ðə; ðiː][fɜːrst] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ðiː] [pə'tɪʃənərz]

the	first	Tuesday	of	the	following	month	and	show	cause	why	the	petitioner's
这	第一的	周二	的	这	下列的	月	和	展示	原因	为什么	这	请愿人的

[dɪ'mænd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['græntɪd] .

demand	should	not	be	granted	.
要求	应该	不是	是	的确	.

每份请愿书都应下令所有相关人员于下个月的第一个星期二到场，说明为何不应批准请愿人的请求。

[ðə; ðiː] ['kaʊnti] [kɔːrt] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [ʌv; əv]['mɑːdɪst][saɪz] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

The	county	court	-	house	was	a	new	brick	building	,	of	modest	size	,	fifteen	miles
这	县	法庭	-	房子	曾是	一个	新的	砖	建筑	,	的	谦虚的	尺寸	,	十五	英里

[frʌm; frəm]['dʌbljuː] — — — ,

from	W	—	—	—	,
从	W	—	—	—	,

县法院是一座新建的砖砌建筑，规模不大，距离 W——— 十五英里。

[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [wer] [dʒeɪmz]['pɑːrsənz] [lɪvd] .

and	twenty	miles	from	the	village	where	James	Parsons	lived	.
和	二十	英里	从	这	村庄	在哪里	詹姆斯	帕森斯	居住地	.

距离詹姆斯·帕森斯居住的村庄二十英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ɪn] [ə'tendəns] [wen] [ðə; ðiː]

There	were	fifteen	or	twenty	people	from	different	towns	in	attendance	when	the
那里	是	十五	或者	二十	人们	从	不同的	城镇	在	出席	什么时候	这

[kɔːrt] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ðiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɜːrst] ['tuːzdeɪ] .

court	opened	on	the	important	first	Tuesday	.
法庭	打开	在	这	重要的	第一的	周二	.

在重要的第一个星期二开庭时，有来自不同城镇的十五到二十人到场旁听。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [træn'sæktid][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['ʌðər] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

As	one	after	another	transacted	his	affairs	and	went	away	,	others	would	come	in
作为	一	后	其他	已交易	他的	事务	和	去	离开	,	其他的	会	来	在

.

:

.

当一个人处理完事务离开后，其他人又会进来。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɔɜ-z, 'lɔɪɜ-z][sæt][æt; ət][teiblz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['klaɪənts] , [ɔːr] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ðiː]

Three	or	four	lawyers	sat	at	tables	talking	with	clients	,	or	stood	about	the
三	或者	四	律师	卫星	在	表格	说	和	客户	,	或者	站立	关于	这

['dʒʌdʒɪz][desk] .

judge's	desk	.
法官的	桌子	.

三四个律师坐在桌旁与客户交谈，或者站在法官的桌子旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] .

There	was	a	sprinkling	of	women	in	new	mourning	.
那里	曾是	一个	洒	的	女性	在	新的	丧	.

有一些妇女身着新丧服。

['prɪntɪd] ['pepərz] , [fɪld] [aʊt][wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] , — [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd][bɑːndz]

Printed	papers	,	filled	out	with	names	and	dates	,	—	petitions	and	bonds
打印	文件	,	已填	出去	和	姓名	和	日期	,	—	请愿书	和	债券

[ænd; ənd][ɪg'zekjətəz] - [ə'kaʊnts] ,

and	executors	'	-	accounts	,
和	遗嘱执行人	'	-	账户	,

打印好的文件，上面填写了姓名和日期——请愿书、债券和遗嘱执行人账目，

— [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hændɪd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv]

—	were	being	handed	in	to	the	judge	and	receiving	his	signature	of
—	是	存在	递交	在	到	这	法官	和	接收	他的	签名	的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

—正在被递交给法官，并获得他的签字批准。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][træn'sæktid][fɜːrst] .

The	routine	business	was	transacted	first	.
这	常规	商业	曾是	已交易	第一的	.

首先处理了例行事务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

It	was	almost	noon	when	the	judge	was	at	last	free	to	attend	to
它	曾是	几乎	中午	什么时候	这	法官	曾是	在	最后的	自由的	到	出席	到

[kən'testid] ['mætərz] .

contested	matters	.
有争议的	事情	.

临近中午时分，法官终于有空处理争议案件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðæt] [taɪm] , — ['oʊnli][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] ,

There	was	a	small	audience	by	that	time	,	—	only	ten	or	a	dozen	people	,
那里	曾是	一个	小的	观众	经过	那	时间	,	—	仅有的	十	或者	一个	打	人们	,

当时观众人数很少，只有十来个人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][treɪn] - [taɪm] , [waɪl] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]

some	of	whom	were	waiting	for	train	-	time	,	while	others	,	who	had	come
一些	的	谁	是	等待	为了	火车	-	时间	,	尽管	其他的	,	WHO	有	来

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,

upon	their	own	affairs	,
之上	他们的	自己的	事务	,

他们当中有些人正在等火车，而另一些人则有了自己的事情要处理。

['liŋgə] [naʊ] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

lingered	now	from	curiosity	.
徘徊不去	现在	从	好奇心	.

出于好奇，他驻足停留了一会儿。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] , [oʊld] - ['fæʃnd] [mæn] ; [hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

The	judge	was	a	tall	,	spare	,	old	-	fashioned	man	;	he	had	held	the	office
这	法官	曾是	一个	高的	,	空闲的	,	老的	-	造型	男人	;	他	有	握住	这	办公室

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

for	above	thirty	years	.
为了	多于	三十	年	.

这位法官身材高瘦，举止老派；他担任这个职位已经超过三十年了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['neɪtɪv] [fɔːrs] ,

He	was	a	man	of	much	native	force	,
他	曾是	一个	男人	的	很多	本国的	力量	,

他是一位天生力大无穷的人。

[ʌv; əv] [saʊnd] ['lɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl] ['duːtiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [strɔːŋ]

of	sound	learning	within	the	range	of	his	judicial	duties	,	and	of	strong
的	声音	学习	之内	这	范围	的	他的	司法	职责	,	和	的	强的

['kɑːmən] - [sens] .

common	-	sense	.
常见的	-	感觉	.

他具备扎实的学识，足以胜任司法职责，并且拥有敏锐的常识。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['peləm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

He	was	often	employed	by	Captain	Pelham	in	his	own	affairs	,
他	曾是	经常	受雇	经过	队长	佩勒姆	在	他的	自己的	事务	,

他经常受雇于佩勒姆船长处理自己的事务，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][bæŋk][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['mætərz] ,

and	more	particularly	in	bank	and	insurance	matters	,
和	更多的	特别	在	银行	和	保险	事情	,

尤其是在银行和保险领域

— [fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊbeɪt]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɪn] ['mætərz] [nɑːt]

—	for	the	probate	judges	are	free	to	practise	at	the	bar	in	matters	not
—	为了	这	遗嘱认证	法官	是	自由的	到	实践	在	这	酒吧	在	事情	不是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒuː'dɪʃəl] ['duːtiz] ,

connected	with	their	judicial	duties	,
连接	和	他们的	司法	职责	,

——因为遗嘱认证法官可以自由地从事与司法职责无关的律师执业活动，

— [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['peləm] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ri'teind] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz][æz; əz]

—	and	Captain	Pelham	had	always	retained	him	in	important	cases	as
—	和	队长	佩勒姆	有	总是	保留	他	在	重要的	案例	作为

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

counsel	for	the	town	.
法律顾问	为了	这	镇	.

——佩勒姆船长在重要案件中总是聘请他担任镇上的法律顾问。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['præktɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ; [hiː; hi] [nuː] [ɪts]['piːp(ə)l] , [ðer; ðər]

He	had	a	large	practice	throughout	the	county	;	he	knew	its	people	,	their
他	有	一个	大的	实践	自始至终	这	县	;	他	知道	它是	人们	,	他们的

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

他在全县拥有大量的客户；他了解县里的人，了解他们的想法。

[ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

their	traditions	,	and	their	feelings	.
他们的	传统	,	和	他们的	情怀	.

他们的传统和情感。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

He	understood	their	social	organization	to	the	core	.
他	理解	他们的	社会的	组织	到	这	核	.

他彻底了解他们的社会组织结构。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm]['pepərz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

“	Now	,	”	said	the	judge	,	laying	aside	some	papers	upon	which	he	had	been
“	现在	,	”	说	这	法官	,	躺下	旁边	一些	文件	之上	哪个	他	有	到过

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

“现在，”法官说着，放下他正在书写的一些文件。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , “ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər]

and	taking	off	his	glasses	,	“	we	will	take	up	the	two	petitions	for
和	采取	离开	他的	眼镜	,	“	我们	将要	拿	向上	这	二	请愿书	为了

['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['peləm] .

guardianship	of	Joseph	Pelham	.
监护	的	约瑟夫	佩勒姆	.

他摘下眼镜说：“我们将受理这两份关于约瑟夫·佩勒姆监护权的申请。”

” ['kæptɪn] ['peləm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tʊk] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ]

”	Captain	Pelham	and	the	lawyer	whom	he	had	employed	took	seats	at	a
”	队长	佩勒姆	和	这	律师	谁	他	有	受雇	采取	座位	在	一个

[smɔːl] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ;

small	table	before	the	judge	;
小的	桌子	前	这	法官	;

“佩勒姆船长和他雇佣的律师在法官面前的一张小桌子旁坐下；

[dʒeɪmz]['pɑːrsənz] ['tɪmɪdli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

James	Parsons	timidly	took	a	seat	at	another	.
詹姆斯	帕森斯	胆怯地	采取	一个	座位	在	其他	.

詹姆斯·帕森斯怯怯地在另一个座位上坐了下来。

[hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] : [hiː; hi]

His	petition	had	been	filled	out	for	him	by	one	of	his	neighbors	:	he
他的	请愿	有	到过	已填	出去	为了	他	经过	一	的	他的	邻居	:	他

[hæd; həd][noʊ]['kaʊns(ə)l] .

had	no	counsel	.
有	不	法律顾问	.

他的请愿书是由一位邻居帮他填写的：他没有律师。

['kæptɪn] ['pɛləmz] ['lɔɪər] [roʊz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Captain	Pelham's	lawyer	rose	;	he	had	been	impressed	by	the	Captain	with	the
队长	佩勒姆的	律师	玫瑰	;	他	有	到过	印象深刻	经过	这	队长	和	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

importance	of	the	matter	,
重要性	的	这	事情	,

佩勒姆船长的律师站了起来；船长对这件事的重要性给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['oʊpənɪŋ] .

and	he	was	about	to	make	a	formal	opening	.
和	他	曾是	关于	到	制作	一个	正式的	开幕	.

他正准备正式开幕。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

But	the	judge	interrupted	him	.
但	这	法官	中断	他	.

但法官打断了他。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	,	”	he	said	,
“	我	思考	,	”	他	说	,

“我想，”他说，

“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [pə'tɪʃənə(r)] .

“	that	we	may	assume	that	I	know	in	a	general	way	about	these	two	petitioners	.
“	那	我们	可能	认为	那	我	知道	在	一个	一般的	方式	关于	这些	二	请愿者	.

“我们可以假设我对这两位申请人有大致的了解。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

I	shall	assume	,	unless	something	is	shown	to	the	contrary	,
我	将	认为	,	除非	某物	是	所示	到	这	相反	,

除非有相反的证据，否则我将假定：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][men][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] ,

that	they	are	both	men	of	respectable	character	,
那	他们	是	两个都	男人	的	可敬	特点	,

他们两人都是品行端正的人。

[ænd; ənd][hæv; həv]['prɑːpər]['hoʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn] .

and	have	proper	homes	for	a	boy	to	grow	up	in	.
和	有	恰当的	房屋	为了	一个	男生	到	生长	向上	在	.

并为男孩提供合适的成长环境。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ðæt] ['kæptɪn] ['peləm] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

And	I	suppose	there	is	no	controversy	that	Captain	Pelham	is	a	man	of
和	我	认为	那里	是	不	争议	那	队长	佩勒姆	是	一个	男人	的

[sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [mi:nz] ,

some	considerable	means	,
一些	大量	方法	,

我想，佩勒姆船长是一位相当富有的人，这一点应该没有争议吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'tɪʃənər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔ:l] ['prɑ:pərti] .

and	that	the	other	petitioner	is	a	man	of	small	property	.
和	那	这	其他	请愿人	是	一个	男人	的	小的	财产	.

另一名申请人是小资产者。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['elboʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] ,

“	Now	,	”	he	went	on	,	leaning	forward	with	his	elbow	on	his	desk	,
“	现在	,	”	他	去	在	,	倾斜	向前	和	他的	弯头	在	他的	桌子	,

“现在，”他继续说道，身体前倾，手肘撑在桌子上。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

and	gently	waving	his	glasses	with	his	right	hand	,
和	轻轻地	挥手	他的	眼镜	和	他的	正确的	手	,

他用右手轻轻晃了晃眼镜，

“ [dɪd][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ['evər] [ɪk'spres] ['eni] [wɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn]

“	did	the	father	of	this	boy	ever	express	any	wish	as	to	what	should	be	done
“	做过	这	父亲	的	这	男生	曾经	表达	任何	希望	作为	到	什么	应该	是	完毕

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

with	him	in	case	his	mother	should	die	?
和	他	在	案件	他的	母亲	应该	死	?

“这个男孩的父亲有没有表达过，如果他的母亲去世，应该如何处置他？”

” ['noʊbɑ:di] ['ænsər] .

”	Nobody	answered	.
”	无人	回答	.

无人应答。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ]['li:g(ə)l] [ɪ'fekt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

“	It	would	be	of	no	legal	effect	,	”	he	said	,	“	but	it	would	have
“	它	会	是	的	不	合法的	影响	,	”	他	说	,	“	但	它	会	有

[weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

weight	with	me	.
重量	和	我	.

“这在法律上没有任何效力，”他说，“但对我来说却很重要。”

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['evɪdəns] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] ?

Now	,	is	there	any	evidence	as	to	what	his	mother	wanted	?
现在	,	是	那里	任何	证据	作为	到	什么	他的	母亲	通缉	?

那么，是否有任何证据表明他母亲的意愿？

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['mʌðər] [kæn; kən] [tel] [best] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] .

A	boy's	mother	can	tell	best	about	these	things	,	if	she	is	a	sensible	woman	.
一个	男孩们	母亲	能	告诉	最好的	关于	这些	事物	,	如果	她	是	一个	明智的	女士	.

如果母亲是一位明事理的女性，她最能判断出这些事情。

['mɪstər] . ['beɪkər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['pɛləmz] ['lɔɪər] ,

Mr	.	Baker	,	”	he	said	to	Captain	Pelham's	lawyer	,
先生	.	贝克	,	”	他	说	到	队长	佩勒姆的	律师	,

“贝克先生，”他对佩勒姆船长的律师说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
“ have you any evidence as to what his mother wanted to have done
“ 有 你 任何 证据 作为 到 什么 他的 母亲 通缉 到 有 完毕
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
with him ?
和 他 ?

“你有什么证据证明他母亲想如何处置他吗？”

” ['mɪstər] . ['beɪkər] [kən'vəːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['peləm] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld]
” Mr . Baker conversed for a moment with Captain Pelham and then called
” 先生 . 贝克 交谈 为了 一个 片刻 和 队长 佩勒姆 和 然后 称为
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][stænd] .
him to the stand .
他 到 这 站立 .

“贝克先生和佩勒姆上尉交谈了一会儿，然后叫他到证人席上来。”

['kæptɪn] ['peləm] ['testifaid] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,
Captain Pelham testified as to his frequent visits to the boy's mother ,
队长 佩勒姆 作证 作为 到 他的 频繁 访问 到 这 男孩们 母亲 ,

佩勒姆上尉作证说，他曾多次探望男孩的母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌn'broʊkən] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and to her unbroken friendly relations with him .
和 到 她 未破 友好的 关系 和 他 .

以及她与他之间始终如一的友好关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [sed] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]
She had never said in so many words what she wanted to have done for
她 有 绝不 说 在 所以 许多 字 什么 她 通缉 到 有 完毕 为了
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

她从未如此明确地表达过她想为那个男孩做些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
but he always understood that she meant to have the child come to him
但 他 总是 理解 那 她 意思是 到 有 这 孩子 来 到 他
;
;
;

但他始终明白，她的意思是让孩子来到他身边；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]
he could not say , however , that she had said anything expressly to that effect
他 可以 不是 说 , 然而 , 那 她 有 说 任何事物 明确地 到 那 影响
.
.
.

但他无法断言她曾明确说过类似的话。

[dʒeɪmz][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt]
James sat before him not many feet away , in his old - fashioned broadcloth coat
詹姆斯 卫星 前 他 不是 许多 脚 离开 , 在 他的 老的 - 造型 府绸 外套
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑːlər] .
with a velvet collar .
和 一个 天鹅绒 衣领 .

詹姆斯坐在他面前不远处，身穿一件老式的粗呢大衣，领子是天鹅绒的。

[hiː; hi] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] ['kæptɪn] ['peləm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He cross - examined Captain Pelham a little .
他 叉 - 检查 队长 佩勒姆 一个 小的 .

他稍微盘问了一下佩勒姆上尉。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	She	did	n't	never	tell	you	,	”	he	said	,
“	她	做过	不	绝不	告诉	你	,	”	他	说	,

“她从来没告诉过你，”他说。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”

“	that	she	was	going	to	give	you	the	boy	,	did	she	?	”
“	那	她	曾是	去	到	给	你	这	男生	,	做过	她	?	”

“她本来打算把孩子给你的，是吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; ” [sed] ['kæptɪn] ['peləm] .

“	No	,	sir	;	”	said	Captain	Pelham	.
“	不	,	先生	;	”	说	队长	佩勒姆	.

“不，先生；”佩勒姆上尉说道。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][jʊr; jər][waɪf] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? ”

“	How	often	did	your	wife	come	over	to	see	her	?	”
“	如何	经常	做过	你的	妻子	来	超过	到	看	她	?	”

你妻子多久来看她一次?

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I	could	n't	tell	you	,	sir	,	”	said	the	Captain	.
“	我	可以	不	告诉	你	,	先生	,	”	说	这	队长	.

“我不能告诉您，先生，”船长说。

“ [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Not	very	often	,	did	she	?	”
“	不是	非常	经常	,	做过	她	?	”

“她不常这样做，是吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'mɪtɪd] .

“	I	think	not	,	”	the	Captain	admitted	.
“	我	思考	不是	,	”	这	队长	承认	.

“我想不是这样，”船长承认道。

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [dɪd] [nt] ['nevər] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌem aɪ 'es] - ['kæptɪn] ['peləm] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”

“	The	boy's	mother	did	n't	never	talk	much	about	Mis	'	Captain	Pelham	,	did	she	?	”
“	这	男孩们	母亲	做过	不	绝不	讲话	很多	关于	误	-	队长	佩勒姆	,	做过	她	?	”

“那男孩的母亲很少提起佩勒姆上尉小姐，是吗？”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”

“	I	don't	remember	that	she	did	.	”
“	我	不	记住	那	她	做过	.	”

“我不记得她做过这件事。”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] ['nevər][hæv; həv][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	She	did	n't	never	have	her	over	to	talk	with	her	about	what	she	was
“	她	做过	不	绝不	有	她	超过	到	讲话	和	她	关于	什么	她	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

going	to	do	with	the	boy	,
去	到	做	和	这	男生	,

“她从来没有把她叫过来和她谈谈她打算怎么处置那个男孩，

[dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”

did	she	?	”
做过	她	?	”

是吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I	don't	know	that	she	did	,	”	said	the	Captain	.
“	我	不	知道	那	她	做过	,	”	说	这	队长	.

“我不知道她是否真的这么做了，”船长说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ; [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər] . ”
“	**She**	**is**	**here**	**;**	**you**	**can**	**ask**	**her**	**.** ”
“	她	是	这里	;	你	能	问	她	. ”

“她在这里，你可以问她。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [noʊ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌem aɪ 'es] - ['kæptɪn] ['peləm]
“	**You**	**didn't**	**never**	**hear**	**of**	**her**	**leaving**	**no**	**word**	**with**	**Mis**	**'**	**Captain**	**Pelham**
“	你	没有	绝不	听到	的	她	离开	不	单词	和	误	-	队长	佩勒姆

[ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
about	**taking**	**care**	**of**	**the**	**boy**	**,**
关于	采取	关心	的	这	男生	,

“你从来没听说她没跟佩勒姆船长留下任何关于照顾那个男孩的事情。”

[dɪd][juː; jʊ] ? ”
did	**you**	**?**	**”**
做过	你	?	”

真的吗?

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['kæptɪn] ['peləm] .
“	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**did**	**,** ”	**said**	**Captain**	**Pelham**	**.**
“	我	不能	说	那	我	做过	, ”	说	队长	佩勒姆	.

“我不能说我做到了，”佩勒姆上尉说。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] .
The	**old**	**man**	**nodded**	**his**	**head**	**with**	**a**	**satisfied**	**air**	**.**
这	老的	男人	点头	他的	头	和	一个	使满意	空气	.

老人满意地点了点头。

[hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] .
His	**cross**	**-**	**examination**	**was**	**done**	**.**
他的	叉	-	考试	曾是	完毕	.

交叉询问已经结束。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] ;
The	**Captain**	**retired**	**from**	**the**	**witness**	**-**	**stand**	**;**
这	队长	退休	从	这	证人	-	站立	;

上尉退出了证人席;

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]
his	**lawyer**	**whispered**	**with**	**him**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**went**	**over**	**and**	
他的	律师	低声说道	和	他	一个	片刻	和	然后	去	超过	和	

['wɪspəd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['peləm] ;
whispered	**for**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**with**	**Mrs**	**.**	**Pelham**	**;**
低声说道	为了	二	或者	三	分钟	和	太太	.	佩勒姆	;

他的律师和他低声说了一会儿话，然后走过去和佩勒姆夫人低声说了两三分钟话;

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə]['ɔːfər] .
then	**he**	**said**	**he**	**had**	**no**	**more**	**evidence**	**to**	**offer**	**.**
然后	他	说	他	有	不	更多的	证据	到	提供	.

然后他说他没有更多证据可以提供了。

“ ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] , ” [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , “ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ?
“	**Mr**	**.**	**Parsons**	**,** ”	**said**	**the**	**judge**	**,** “	**do**	**you**	**wish**	**to**	**testify**	**?**
“	先生	.	帕森斯	, ”	说	这	法官	, “	做	你	希望	到	作证	?

“帕森斯先生，”法官说，“你愿意作证吗？”

” [dʒeɪmz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][swɔːrn] .
”	**James**	**went**	**to**	**the**	**witness**	**-**	**stand**	**and**	**was**	**sworn**	**.**
”	詹姆斯	去	到	这	证人	-	站立	和	曾是	宣誓	.

詹姆斯走到证人席上宣誓。

“ [dɪd] [nt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ['evər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”

“	Did	n't	your	daughter	ever	talk	about	what	she	wanted	done	with	the	boy	?	”
“	做过	不	你的	女儿	曾经	讲话	关于	什么	她	通缉	完毕	和	这	男生	?	”

“你女儿难道从来没说过她想怎么处置那个男孩吗？”

“ [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	Talk	about	it	?	”	said	James	.
“	讲话	关于	它	?	”	说	詹姆斯	.

“谈谈这件事吧？”詹姆斯说。

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .

“	Why	,	she	didn't	talk	about	nothing	else	.
“	为什么	,	她	没有	讲话	关于	没有什么	别的	.

“为什么，她什么也没说。”

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] ['evri] [taɪm] [wi:; wi] [went] [ɪn] .

She	used	to	have	it	all	over	every	time	we	went	in	.
她	用过的	到	有	它	全部	超过	每一个	时间	我们	去	在	.

每次我们进去的时候，她都把那些东西到处都是。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] ['mʌðər] - [en][ˌem 'i:][mʌst; məst][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	was	all	about	how	mother	'	n	me	must	do	this	with	him	and	do	that	with	him	,
它	曾是	全部	关于	如何	母亲	-	n	我	必须	做	这	和	他	和	做	那	和	他	,

一切都围绕着我和妈妈必须如何陪他做这件事，如何陪他做那件事。

— [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

—	how	he	was	to	go	to	school	,
—	如何	他	曾是	到	去	到	学校	,

——他该如何去上学，

[wʌt] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

what	room	he	was	going	to	sleep	in	to	our	house	,	and	all	that	.
什么	房间	他	曾是	去	到	睡觉	在	到	我们的	房子	,	和	全部	那	.

他要睡在我们家的哪个房间，等等。

” ['mɪstər] . ['beɪkər] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒeɪmzɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

”	Mr	.	Baker	desired	to	make	no	cross	-	examination	,	and	James's	wife	was	called	,
”	先生	.	贝克	想要的	到	制作	不	叉	-	考试	,	和	詹姆斯的	妻子	曾是	称为	,

“贝克先生不愿进行交叉询问，于是传唤了詹姆斯的妻子。”

[ænd; ənd] ['testifaid] [ɪn][hɜ:r; hər] [kweɪnt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

and	testified	in	her	quaint	way	to	the	same	effect	.
和	作证	在	她	古雅	方式	到	这	相同的	影响	.

她用她那独特的方式作证，表达了同样的意思。

[baɪ][ə; eɪ] [ki:n] ,

By	a	keen	,
经过	一个	敏锐的	,

一位敏锐的

['hoʊmli] ['ɪnstɪŋkt] [dʒeɪmz][hæd; həd][hæf] ['kɑ:nʃəsli] [fɔ:r'si:n] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

homely	instinct	James	had	half	consciously	foreseen	what	would	be	the	controlling	element	of	the	case	;
家常的	本能	詹姆斯	有	一半	有意识地	预见	什么	会	是	这	控制	元素	的	这	案件	;

詹姆斯凭借着朴素的本能，半梦半醒地预见到了案件的关键因素；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɔːmjuleitid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

and	while	he	had	not	formulated	it	to	himself	he	had	brought
和	尽管	他	有	不是	配方	它	到	他自己	他	有	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

with	him	one	of	his	neighbors	,
和	他	一	的	他的	邻居	,

虽然他自己并没有想好，但他却带了一位邻居过来。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [θruː] [ðə; ði][læst] [naɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

who	had	watched	with	his	daughter	through	the	last	nights	of	her	life	.
WHO	有	观看	和	他的	女儿	通过	这	最后的	夜晚	的	她	生活	.

他陪伴女儿度过了她生命的最后几个夜晚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

She	was	one	of	the	poorest	women	of	the	village	.
她	曾是	一	的	这	最贫困	女性	的	这	村庄	.

她是村里最贫穷的妇女之一。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ʃɪftləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][drɪŋk] .

Her	husband	was	shiftless	,	and	was	somewhat	given	to	drink	.
她	丈夫	曾是	无所事事	,	和	曾是	有些	给定	到	喝	.

她的丈夫游手好闲，而且有点酗酒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn] .

She	had	a	large	family	,	with	little	to	bring	them	up	on	.
她	有	一个	大的	家庭	,	和	小的	到	带来	他们	向上	在	.

她家人口众多，但却缺乏足够的资源来抚养他们。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] .

Her	life	had	been	one	long	struggle	.
她	生活	有	到过	一	长的	斗争	.

她的一生都在苦苦挣扎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['pʊrliˌpɔːrli] [drest] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niːt] ,

She	was	extremely	poorly	dressed	,	and	although	she	was	neat	,
她	曾是	极其	差	穿着	,	和	虽然	她	曾是	整洁的	,

她衣着极其寒酸，虽然她很整洁，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌn'θrift] [ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [dres] .

there	was	an	air	of	unthrift	or	discouragement	about	her	dress	.
那里	曾是	一个	空气	的	不节俭	或者	沮丧	关于	她	裙子	.

她的穿着给人一种不节俭或沮丧的感觉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] - [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]

She	wore	an	oversack	which	evidently	had	originally	been	made	for	some	one
她	穿着	一个	-	哪个	显然	有	起初	到过	制成	为了	一些	一

[els] ;

else	;
别的	;

她穿着一件外套，显然这件外套原本是为别人做的；

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [wʌn]['bʌt(ə)n] .

it	lacked	one	button	.
它	缺乏	一	按钮	.

它少了一个按钮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd] ['hoʊmli] ;

She	was	faded	and	worn	and	homely	;
她	曾是	褪色	和	磨损	和	家常的	;

她衣衫褴褛，面容憔悴，相貌平平；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][spoʊk][ʃi:; ʃi] [ɪm'prest] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

but	the	moment	she	spoke	she	impressed	you	as	a	woman	of	conscience	.
但	这	片刻	她	辐	她	印象深刻	你	作为	一个	女士	的	良心	.

但她一开口说话，就给你留下了有良知的女性的印象。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,

She	had	talked	in	the	long	watches	of	the	night	with	the	boy's	mother	,
她	有	谈话	在	这	长的	手表	的	这	夜晚	和	这	男孩们	母亲	,

她曾在漫漫长夜里与男孩的母亲交谈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'fɜ:rmd] [wʌt] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [sed] .

and	she	confirmed	what	James	and	his	wife	had	said	.
和	她	确认的	什么	詹姆斯	和	他的	妻子	有	说	.

她证实了詹姆斯和他的妻子所说的话。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['kwestʃən] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] .

There	could	be	no	question	what	the	mother	had	desired	.
那里	可以	是	不	问题	什么	这	母亲	有	想要的	.

母亲的意愿毋庸置疑。

['mɪstər] . ['beɪkər] ['ventʃərd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪn] [aɪs][ʌv; əv] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Baker	ventured	out	upon	the	thin	ice	of	cross	-	examination	.
先生	.	贝克	冒险	出去	之上	这	薄的	冰	的	叉	-	考试	.

贝克先生冒险踏上了交叉询问这条如履薄冰的道路。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['kæptɪn] ['peləm] ? ” [hi:; hi]

“	She	must	have	talked	about	her	father	-	in	-	law	,	Captain	Pelham	?	”	he
“	她	必须	有	谈话	关于	她	父亲	-	在	-	法律	,	队长	佩勒姆	?	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“她肯定谈到了她的公公，佩勒姆上尉吧？”他说。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , “ ['ɔ:f(ə)n] . ”

“	Oh	,	yes	,	”	said	the	woman	,	“	often	.	”
“	哦	,	是的	,	”	说	这	女士	,	“	经常	.	”

“哦，是的，”女人说，“经常。”

“ [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	She	seemed	to	be	attached	to	him	?	”
“	她	似乎	到	是	随附的	到	他	?	”

“她好像很依恋他？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , ['kwɪkli] ; “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi]

“	Yes	,	indeed	,	”	said	the	woman	,	quickly	;	“	she	was	always	telling	how	good	he
“	是的	,	的确	,	”	说	这	女士	,	迅速地	;	“	她	曾是	总是	讲述	如何	好的	他

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

was	to	her	;
曾是	到	她	;

“是的，的确如此，”女人连忙说道；“她总是说他对她有多好；

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] [noʊ] ['betər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . ”

I	have	heard	her	say	there	was	n't	no	better	man	in	the	world	.	”
我	有	听到	她	说	那里	曾是	不	不	更好的	男人	在	这	世界	.	”

我曾听她说，世界上再也找不到比他更好的人了。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”

“	She	must	have	talked	about	what	he	could	do	for	the	boy	?	”
“	她	必须	有	谈话	关于	什么	他	可以	做	为了	这	男生	?	”

“她肯定跟他谈过他能为那个男孩做些什么吧？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Yes , ” said the woman .
“ 是的 , ” 说 这 女士 .

“是的，”女人说。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [dʒoʊ] . ”
“ She expected him to do for Joe . ”
“ 她 预期的 他 到 做 为了 乔 . ”

她希望他能为乔做点什么。

“ [dɪd] [nt] [ʃi:; ʃi] ['evər] [seɪ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [dʒeɪmz] ,
“ Did n't she ever say , ” and the lawyer looked round at James ,
“ 做过 不 她 曾经 说 , ” 和 这 律师 看起来 圆形的 在 詹姆斯 ,

“她难道没说过吗？”律师转头看向詹姆斯。

— “ [dɪd] [nt] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [fɪr]
— “ did n't you ever hear her say that she was worried sometimes for fear
— “ 做过 不 你 曾经 听到 她 说 那 她 曾是 担心 有时 为了 害怕
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
her father would not be careful enough about the boy ?
她 父亲 会 不是 是 小心 足够的 关于 这 男生 ?

“你难道没听她说过，她有时担心她父亲对那个男孩不够小心吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” The woman hesitated a moment .
” 这 女士 犹豫了一下 一个 片刻 .

女人犹豫了一下。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] - [es] [wʌt] ['evri] ['mʌðər]
“ Yes , ” she said , “ I have heard her say so , but that ' s what every mother
“ 是的 , ” 她 说 , “ 我 有 听到 她 说 所以 , 但 那 - s 什么 每一个 母亲
[sez] . ”
says . ”
说道 . ”

“是的，”她说，“我听她说过这话，但每个母亲都会这么说。”

“ [wʌt] ['ri:z(ə)n] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [hɜ:r; hər] [gɪv] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [æskt] ,
“ What reason did you ever hear her give , ” the lawyer asked ,
“ 什么 原因 做过 你 曾经 听到 她 给 , ” 这 律师 问 ,

律师问道：“你究竟听她给出过什么理由？”

“ [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [steɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [bi:; bi]
“ why she would rather have him stay over there than to go and be
“ 为什么 她 会 相当 有 他 停留 超过 那里 比 到 去 和 是
[brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['peləm] ?
brought up by his grandfather Pelham ?
带来 向上 经过 他的 祖父 佩勒姆 ?

“为什么她宁愿让他留在那里，也不愿让他去由他的祖父佩勒姆抚养长大？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
” The woman looked around timidly at the judge .
” 这 女士 看起来 大约 胆怯地 在 这 法官 .

“那名女子怯生生地环顾四周，看向法官。”

“ [bi:; bi] [aɪ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['ænsər] ?
“ Be I obliged to answer ?
“ 是 我 有义务 到 回答 ?

我必须回答吗?

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðə; ði][dʒʌdʒ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The judge nodded .
这 法官 点头 .

法官点了点头。

[ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [tɔːrd] ['kæptɪn] ['peləm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [er] .
The woman looked toward Captain Pelham with an embarrassed air .
这 女士 看起来 朝向 队长 佩勒姆 和 一个 尴尬的 空气 .

那女人尴尬地看向佩勒姆上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He was the best friend she had in the world .
他 曾是 这 最好的 朋友 她 有 在 这 世界 .

他是她在这个世界上最好的朋友。

“ [aɪ]['ræðər][nɑːt][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðæt] , ” [ʃiː; ʃi][sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] - [es][noʊ] [ə'kaʊnt] , ['eniweɪ] . ”
“ I rather not say nothing about that , ” she said ; “ it ' s no account , anyway . ”
“ 我 相当 不是 说 没有什么 关于 那 , ” 她 说 ; “ 它 - s 不 帐户 , 反正 . ”

“我宁愿对此保持沉默，”她说；“反正也无关紧要。”

“ [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi][sed] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪkər] .
“ Oh , tell us what she said , ” said Mr . Baker .
“ 哦 , 告诉 我们 什么 她 说 , ” 说 先生 . 贝克 .

“哦，快告诉我们她说了什么，”贝克先生说。

[hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɔːs]
He felt that he had made some progress up to that point with his cross
- [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
- examination .
- 考试 .

他觉得到目前为止，他的交叉询问已经取得了一些进展。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nt] [mʌtʃ] , ” [sed][ðə; ði]['wʊmən] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][laɪk] [ðɪs] .
“ Well , it was n't much , ” said the woman ; “ it was only like this .
“ 出色地 , 它 曾是 不 很多 , ” 说 这 女士 ; “ 它 曾是 仅有的 喜欢 这 .

“嗯，也没什么，”女人说；“就只有这些。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][seɪ] [ðæt] [mɪs] ['kæptɪn] ['peləm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən][ænd; ənd]
I have heard her say that Miss Captain Pelham was a good woman and
[ment] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
meant to do what was right ,
意思是 到 做 什么 曾是 正确的 ,

我听她说过，佩勒姆上尉小姐是个好女人，她一心想做正确的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nt][ə; eɪ]['wʊmən][ðæt] [nuː] [haʊ][tuː; tə] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔɪ] .
but she was n't a woman that knew how to mother a little boy .
但 她 曾是 不 一个 女士 那 知道 如何 到 母亲 一个 小的 男生 .

但她并不是一个懂得如何照顾小男孩的女人。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
” And here the witness began to cry .
” 和 这里 这 证人 开始 到 哭 .

“这时，证人开始哭泣。”

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [muːvd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The judge moved slightly in his chair .
这 法官 已搬 轻微地 在 他的 椅子 .

法官在椅子上微微动了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ræmblɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

There	was	more	or	less	rambling	talk	about	the	way	the	boy	was	allowed	to
那里	曾是	更多的	或者较少的		漫无边际	讲话	关于	这	方式	这	男生	曾是	允许	到

[rʌn] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

run	loose	on	the	shore	,
跑步	松动的	在	这	支撑	,

人们漫无目的地谈论着那个男孩被允许在岸边自由奔跑的事情。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['ɑːrgjumənt]

and	some	suggestions	were	made	in	the	way	of	conversational	argument
和	一些	建议	是	制成	在	这	方式	的	对话	争论

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['berfʊt] ,

about	his	being	allowed	to	go	barefoot	,
关于	他的	存在	允许	到	去	赤脚	,

有人以对话的形式提出了一些建议，比如允许他光脚走路。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ;

and	to	go	in	swimming	when	he	pleased	;
和	到	去	在	游泳	什么时候	他	高兴	;

他可以随时下水游泳；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

but	the	judge	seemed	to	pay	very	little	attention	to	that	.
但	这	法官	似乎	到	支付	非常	小的	注意力	到	那	.

但法官似乎对此毫不在意。

“ [ðæt] - [es][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	'	s	the	way	we	were	all	brought	up	,	”	he	said	.
“	那	-	s	这	方式	我们	是	全部	带来	向上	,	”	他	说	.

“我们从小就是这么被教育的，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ; [hiː; hi] - [əl] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

“	It	is	good	for	the	boy	;	he	'	ll	learn	to	take	care	of	himself	,
“	它	是	好的	为了	这	男生	;	他	-	二	学习	到	拿	关心	的	他自己	,

“这对孩子有好处；他会学会照顾自己。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	mother	knew	all	about	it	.
和	他的	母亲	知道	全部	关于	它	.

他的母亲对此了如指掌。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

“	It	is	plain	enough	,	”	he	said	at	last	,
“	它	是	清楚的	足够的	,	”	他	说	在	最后的	,

“这很明显，”他最后说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

“	that	there	would	be	some	advantages	to	the	boy	in	going	to	live	with
“	那	那里	会	是	一些	优势	到	这	男生	在	去	到	居住	和

['kæptɪn] ['peləm] ;

Captain	Pelham	;
队长	佩勒姆	;

“这孩子去和佩勒姆上尉一起生活会有一些好处；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

but	there	is	one	thing	that	has	been	overlooked	which	would	probably	have
但	那里	是	一	事物	那	有	到过	被忽视的	哪个	会	大概	有

[bɪn] [sə'dʒestɪd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] ['pɑːrsənz][hæd; həd][hæd; həd]['kaʊns(ə)l] .

been	suggested	if	the	petitioner	Parsons	had	had	counsel	.
到过	建议	如果	这	请愿人	帕森斯	有	有	法律顾问	.

但有一件事被忽略了，如果请愿人帕森斯有律师的话，这件事可能就会被提出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [luːs] [ɪn]['fjuːtʃər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	has	been	assumed	that	the	boy	would	be	cut	loose	in	future	from	his
它	有	到过	假定	那	这	男生	会	是	切	松动的	在	未来	从	他的

['grænfɑːðər] ['peləm] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənʃɪp] ;

grandfather	Pelham	unless	he	was	put	under	his	guardianship	;
祖父	佩勒姆	除非	他	曾是	放	在下面	他的	监护	;

人们一直认为，除非将这名男孩置于祖父佩勒姆的监护之下，否则他将来会与祖父断绝关系；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nt] [soʊ] .

but	that	is	n't	so	.
但	那	是	不	所以	.

但事实并非如此。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['grænperənts] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] ['oʊldər] ,

All	his	grandparents	will	look	out	for	him	,	and	when	he	gets	older	,
全部	他的	祖父母	将要	看	出去	为了	他	,	和	什么时候	他	获得	老	,

他的祖父母都会照顾他，等他长大后，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] , [hɪr] [ɔːr] ['elsˌwer] ,

and	wants	to	go	into	business	,	here	or	elsewhere	,
和	想要	到	去	进入	商业	,	这里	或者	别处	,

并想创业，无论是在这里还是其他地方。

['kæptɪn] ['peləm] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

Captain	Pelham	will	look	after	him	just	the	same	as	if	he	were	his
队长	佩勒姆	将要	看	后	他	只是	这	相同的	作为	如果	他	是	他的

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

佩勒姆上尉会像对待他的监护人一样照顾他。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [nt] [gɑːt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm] .

The	other	grandfather	has	n't	got	the	means	to	advance	him	.
这	其他	祖父	有	不	得到	这	方法	到	进步	他	.

另一位祖父没有能力让他晋升。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'freɪd][ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən] [hɪr] [ɪz] ,

I	am	not	at	all	afraid	about	that	,	”	he	said	;	“	the	only	question	here	is	,
我	是	不是	在	全部	害怕的	关于	那	,	”	他	说	;	“	这	仅有的	问题	这里	是	,

“我一点也不害怕，”他说；“唯一的问题是，

[wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] .

where	he	shall	be	deposited	for	the	next	five	or	six	years	.
在哪里	他	将	是	已存	为了	这	下一个	五	或者	六	年	.

他将被关押在那里五六年。

['iːðər] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

Either	place	is	good	enough	.
任何一个	地方	是	好的	足够的	.

两个地方都行。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ;

His	father	had	a	right	to	fix	it	by	will	if	he	had	chosen	to	;
他的	父亲	有	一个	正确的	到	使固定	它	经过	将要	如果	他	有	选定	到	;

他父亲有权通过遗嘱解决这个问题，如果他愿意的话；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nt] ,

but	he	did	n't	,
但	他	做过	不	,

但他没有。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['set(ə)l]

and	I	think	we	must	consider	it	a	matter	for	the	women	to	settle
和	我	思考	我们	必须	考虑	它	一个	事情	为了	这	女性	到	定居

⋮

我认为我们应该把这件事交给女性自己来解决：

[ðeɪ] [noʊ] [best] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

they	know	best	about	such	things	.
他们	知道	最好的	关于	这样的	事物	.

他们最了解这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ]

It	is	plain	that	his	mother	thought	it	would	be	best	for	him	to	stay
它	是	清楚的	那	他的	母亲	想法	它	会	是	最好的	为了	他	到	停留

[wer] [hiː; hi][ɪz] ,

where	he	is	,
在哪里	他	是	,

很明显，他母亲认为他最好留在原地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [best] .

and	she	knew	best	.
和	她	知道	最好的	.

她最清楚。

[hiː; hi] - [es] ['wʌntɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [steɪ] .

He	'	s	wonted	there	,	and	wants	to	stay	.
他	-	s	惯常	那里	,	和	想要	到	停留	.

他喜欢那里，想留下来。

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] ['kæptɪn] ['pɛləmz] [pə'tɪʃ(ə)n][æn; ən]['ɔːrdər]

”	Then	he	took	up	his	pen	and	wrote	on	Captain	Pelham's	petition	an	order
”	然后	他	采取	向上	他的	笔	和	写道	在	队长	佩勒姆的	请愿	一个	命令

[ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .

of	dismissal	.
的	解雇	.

然后他拿起笔，在佩勒姆上尉的请愿书上写下了解雇令。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [fɪld] [aʊt][ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [g'rɑːntɪŋ] ['gɑːrdiənʃɪp] [tuː; tə]

On	the	other	he	filled	out	and	signed	the	decree	granting	guardianship	to
在	这	其他	他	已填	出去	和	签名	这	法令	授予	监护	到

[dʒeɪmz]['pɑːrsənz] ,

James	Parsons	,
詹姆斯	帕森斯	,

另一方面，他填写并签署了授予詹姆斯·帕森斯监护权的法令。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ðə; ði][bɑːnd] .

and	approved	the	bond	.
和	得到正式认可的	这	纽带	.

并批准了该债券。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [keɪs] .

Then	he	handed	the	papers	to	the	register	and	called	the	next	case	.
然后	他	递交	这	文件	到	这	登记	和	称为	这	下一个	案件	.

然后他把文件交给登记员，并叫到了下一个案件。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['peləm] [æt; ət]['dʒeɪmzɪz] [haʊs] .

From	this	day	on	,	little	was	seen	of	Captain	Pelham	at	James's	house	.
从	这	天	在	,	小的	曾是	已见	的	队长	佩勒姆	在	詹姆斯的	房子	.

从此以后，人们很少在詹姆斯家见到佩勒姆上尉了。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Sometimes	he	would	stop	in	his	buggy	and	take	the	boy	off	with	him
有时	他	会	停止	在	他的	有缺陷的	和	拿	这	男生	离开	和	他

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] ;

for	a	little	stay	;
为了	一个	小的	停留	;

有时他会驾着马车停下来，把男孩带走小住一会儿；

[bʌt; bət][dʒoʊ] [su:n] ['wɪrid] [ʌv; əv][fɔ:r'mæləti] , [ænd; ənd] [gru:] ['restləs] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz] , [fɔ:r; fər]

but	Joe	soon	wearied	of	formality	,	and	grew	restless	for	James	,	for
但	乔	很快	疲惫	的	正式	,	和	生长	不安	为了	詹姆斯	,	为了

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['pɑ:rsənz] ,

his	grandmother	Parsons	,
他的	祖母	帕森斯	,

但乔很快厌倦了这种形式主义，开始想念詹姆斯，想念他的祖母帕森斯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:rf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

for	the	free	life	of	the	little	wharf	and	the	shore	.
为了	这	自由的	生活	的	这	小的	码头	和	这	支撑	.

为了小码头和海岸的自由生活。

[laɪf] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpənd] [freʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

Life	always	opened	fresh	to	him	on	his	return	.
生活	总是	打开	新鲜的	到	他	在	他的	返回	.

每次回来，生活对他来说总是焕然一新。

[wʌns] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] ['kæptɪn] ['peləm] ['entərd] ['dʒeɪmzɪz] [dɔ:r] - [jɑ:rd] .

Once	and	only	once	Captain	Pelham	entered	James's	door	-	yard	.
一次	和	仅有的	一次	队长	佩勒姆	进入	詹姆斯的	门	-	院子	.

佩勒姆船长只进过詹姆斯家的院子一次。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] ['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] [baɪ][ðə; ði] [wel] , ['smoʊkɪŋ]

James	was	sitting	in	an	armchair	under	an	apple	-	tree	by	the	well	,	smoking
詹姆斯	曾是	坐着	在	一个	扶手椅	在下面	一个	苹果	-	树	经过	这	出色地	,	吸烟

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

and	reading	the	paper	.
和	阅读	这	纸	.

詹姆斯坐在井边苹果树下的扶手椅里，一边抽烟一边看报纸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] , [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

The	Captain	began	,	this	time	,	with	no	introduction	.
这	队长	开始	,	这	时间	,	和	不	介绍	.

这一次，船长没有做任何介绍，直接开始了讲话。

“ [fred] ['gʊdɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Fred	Gooding	,	”	he	said	,
“	弗雷德	古丁	,	”	他	说	,

“弗雷德·古丁，”他说。

“ [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [dʒoʊ][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ['pɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][ju:; jʊ]

“	tells	me	you	are	talking	of	letting	Joe	go	out	with	Pitts	in	his	boat	You
“	讲述	我	你	是	说	的	出租	乔	去	出去	和	皮茨	在	他的	船	你

[noʊ] ['pɪts] [ɪz][noʊ][fɪt][mæn] . ”

know	Pitts	is	no	fit	man	.	”
知道	皮茨	是	不	合身	男人	.	”

“你告诉我你是想让乔和皮茨一起乘船出去玩。你知道皮茨根本不是个好人。”

“ [ju:; jʊ] [tel] [fred] ['gʊdɪŋ] [hi:; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] - [es] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [dʒeɪmz] ,

“	You	tell	Fred	Gooding	he	don't	know	what	he	'	s	talking	about	,	”	said	James	,
“	你	告诉	弗雷德	古丁	他	不	知道	什么	他	-	s	说	关于	,	”	说	詹姆斯	,

“你告诉弗雷德·古丁，他根本不知道自己在说什么，”詹姆斯说。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	rose	from	his	chair	,	holding	the	paper	in	his	hand	.
作为	他	玫瑰	从	他的	椅子	,	保持	这	纸	在	他的	手	.

他从椅子上站起来，手里拿着那张纸。

“ [wʌt] [aɪ][toʊld] ['pɪts] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] - , — [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

“	What	I	told	Pitts	was	just	the	contr'y	,	—	the	boy	should	n't	go	along	o	'	him	.
“	什么	我	讲述	皮茨	曾是	只是	这	-	,	—	这	男生	应该	不	去	沿着	o	-	他	.

“我告诉皮茨的恰恰相反，——那孩子不应该和他一起走。”

” [ðen] [hɪz; ɪz]['æŋgər][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

”	Then	his	anger	began	to	rise	.
”	然后	他的	愤怒	开始	到	上升	.

“然后他的怒火开始升腾。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][gɑːt] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , “ [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ?

“	But	what	right	you	got	,	”	he	demanded	,	“	to	interfere	?
“	但	什么	正确的	你	得到	,	”	他	要求	,	“	到	干扰	?

“但是你有什么权利，”他质问道，“干涉这件事呢？”

- [tiː][eɪn] - [tiː] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [huː] [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] .

'	T	ain	'	t	none	of	your	business	who	I	let	him	go	along	of	.
-	T	艾因	-	t	没有任何	的	你的	商业	WHO	我	让	他	去	沿着	的	.

我让他跟谁走，与你无关。

[its] [ˌem 'iː] [ðæts] [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɑːr'diːn] . ”

It's	me	that's	the	boy's	guardeen	.	”
它是	我	那就是	这	男孩们	守卫	.	”

我才是这孩子的监护人。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Very	well	,	”	said	the	Captain	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	队长	.

“很好，”船长说道。

“ ['oʊnli][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ferli] , — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][get][wɜːrd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

“	Only	I	tell	you	fairly	,	—	the	first	time	I	get	word	of	anything	,
“	仅有的	我	告诉	你	相当	,	—	这	第一的	时间	我	得到	单词	的	任何事物	,

“我只会如实告诉你，——当我第一次听到任何消息时，

[aɪ] - [əl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['proʊbeɪt] [kɔːrt] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'muːvd] !

I	'	ll	go	to	the	probate	court	and	have	you	removed	!
我	-	二	去	到	这	遗嘱认证	法庭	和	有	你	已移除	!

我会去遗嘱认证法庭把你除名！

” [dʒeɪmz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] .

”	James	followed	him	down	the	path	with	derisive	laughter	.
”	詹姆斯	随后	他	向下	这	小路	和	嘲讽的	笑声	.

詹姆斯带着嘲讽的笑声跟在他身后沿着小路走去。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['proʊbeɪt] [kɔːrt] ?

“	Why	don't	you	go	to	the	probate	court	?
“	为什么	不	你	去	到	这	遗嘱认证	法庭	?

你为什么不去遗嘱认证法庭呢?

” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [hɛd] [greɪt] [lʌk] [bɪ'fɔːr] !

”	he	said	;	“	you	hed	great	luck	before	!
”	他	说	;	“	你	头	伟大的	运气	前	!

他说：“你以前运气真好！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [droʊv] [ə'weɪ] , [dʒeɪmz] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , “ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

”	And	as	the	Captain	drove	away	,	James	shouted	after	him	,	“	Go	to	the
”	和	作为	这	队长	驾驶	离开	,	詹姆斯	喊叫	后	他	,	“	去	到	这

['proʊbeɪt] [kɔːrt] !

probate	court	!
遗嘱认证	法庭	!

“当船长驾车离开时，詹姆斯在他身后喊道：‘去遗嘱认证法庭！’”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['proʊbeɪt] [kɔːrt] !

Go	to	the	probate	court	!
去	到	这	遗嘱认证	法庭	!

去遗嘱认证法庭！

” [viː] .

”	V	.
”	V	.

“V.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] , ['plez(ə)nt] [boʊt] - [ʃɑːp] , [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrm][ʌv; əv]

There	is	a	low	,	pleasant	boat	-	shop	,	close	on	the	shore	of	a	little	arm	of
那里	是	一个	低的	,	令人愉快的	船	-	店铺	,	关闭	在	这	支撑	的	一个	小的	手臂	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

在一条小海湾的岸边，有一家低矮而舒适的船具店。

[ðə; ði][taɪd] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] [bɪ'fɔːr] [ɪts][waɪd] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ,

The	tide	ebbs	and	flows	before	its	wide	double	doors	,
这	潮	潮汐	和	流量	前	它是	宽的	双倍的	门	,

潮水在它宽阔的双扇门前涨落。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪz][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [floʊ] [ðə; ði] [sɪlz] ;

and	sometimes	rises	so	high	as	to	flow	the	sills	;
和	有时	上升	所以	高的	作为	到	流动	这	门槛	;

有时水位上涨得很高，甚至会淹没窗台；

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk] ,

then	you	have	to	walk	across	in	front	of	the	shop	on	a	plank	,
然后	你	有	到	走	穿过	在	正面	的	这	店铺	在	一个	板	,

然后你必须走过商店前面的木板，

[leɪd][ə'pɑːn]['aɪərn]['bæləst] .

laid	upon	iron	ballast	.
铺设	之上	铁	压载物	.

置于铁质压舱物上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [ɔːr] [pɪr] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

There	is	a	little	wharf	or	pier	close	at	hand	,
那里	是	一个	小的	码头	或者	码头	关闭	在	手	,

附近有个小码头或栈桥，

[ðə; ði]['aʊtər][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] .

the	outer	end	of	which	is	always	going	to	be	repaired	.
这	外	结尾	的	哪个	是	总是	去	到	是	已修复	.

它的外端总是需要修理的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ʃɑːps] [nɪr] [baɪ] ,

There	are	two	or	three	other	shops	near	by	,
那里	是	二	或者	三	其他	商店	靠近	经过	,

附近还有两三家其他店铺。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['lɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] - [jɑ:rd] .

and	about	them	is	the	pleasant	litter	of	a	boat	-	yard	.
和	关于	他们	是	这	令人愉快的	垃圾	的	一个	船	-	院子	.

它们周围散落着船坞里令人愉悦的垃圾。

[ɪn][ðə; ði][koʊv] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][laɪ][æt; ət][ðer; ðər] ['mu:rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n][ə; eɪ] [fli:t]

In	the	cove	before	them	lie	at	their	moorings	in	the	late	afternoon	a	fleet
在	这	海湾	前	他们	说谎	在	他们的	系泊	在	这	晚的	下午	一个	舰队

[ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['boʊts] ,

of	fifteen	or	twenty	fishing	and	pleasure	boats	,
的	十五	或者	二十	钓鱼	和	乐趣	船	,

傍晚时分，在他们面前的小海湾里，停泊着十五到二十艘渔船和游艇。

[ɔ:l][kæt] - [rɪgd] , [ɔ:l][ʌv; əv][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [bɪld] , [waɪd] , [ʃoʊl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [brɔ:d] [seɪl] ,

all	cat	-	rigged	,	all	of	one	general	build	,	wide	,	shoal	,	with	one	broad	sail	,
全部	猫	-	作弊	,	全部	的	一	一般的	建造	,	宽的	,	浅滩	,	和	一	广阔	帆	,

全部采用双桅帆船结构，船体宽阔，吃水浅，配备一张宽帆。

[ɔ:l] ['peɪntɪd] [waɪt] , [baɪ][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

all	painted	white	,	by	the	custom	of	the	place	,
全部	绘	白色的	,	经过	这	风俗	的	这	地方	,

按照当地习俗，所有东西都漆成白色。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɔ:r] ['nɪrli] [ɔ:l] [kept] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] :

and	all	or	nearly	all	kept	neat	and	clean	:
和	全部	或者	几乎	全部	保留	整洁的	和	干净的	:

而且全部或几乎全部都保持整洁干净:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] -

they	are	all	likely	enough	to	be	called	upon	now	and	then	for	sailing	-
他们	是	全部	可能	足够的	到	是	称为	之上	现在	和	然后	为了	帆船	-

['pɑ:rtiz] .

parties	.
各方	.

他们都很有可能时不时地被召集参加航海聚会。

['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði][seɪlz] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][ʌp] ,

Often	of	a	bright	afternoon	in	summer	the	sails	will	all	be	up	,
经常	的	一个	明亮的	下午	在	夏天	这	帆	将要	全部	是	向上	,

夏日晴朗的午后，船帆常常都会升起来。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [swɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [floʊts] :

as	the	boats	swing	at	their	floats	:
作为	这	船	摇摆	在	他们的	浮标	:

船只在浮筒的摆动下摇晃:

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə][ɪn] [stɪl] [laɪf] .

then	you	have	all	the	effect	of	a	regatta	in	still	life	.
然后	你	有	全部	这	影响	的	一个	帆船赛	在	仍然	生活	.

这样，你就能在静物画中营造出帆船赛的效果。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ['feɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪnlet][ɪz][ðə; ði] [fʊt] ,

The	shop	faces	down	the	bay	of	which	this	inlet	is	the	foot	,
这	店铺	面孔	向下	这	湾	的	哪个	这	进口	是	这	脚	,

这家商店正对着海湾，这条小海湾就是海湾的尽头。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [si:t] [wɪ'ðɪn] , [ɑ:n][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [stu:l] ,

and	as	you	look	out	from	your	seat	within	,	on	a	wooden	stool	,
和	作为	你	看	出去	从	你的	座位	之内	,	在	一个	木制的	凳子	,

当你坐在里面的木凳上向外望去时，

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [freɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['bju:ti] .

the	great	door	frames	in	a	landscape	of	peaceful	beauty	.
这	伟大的	门	框架	在	一个	景观	的	和平	美丽	.

在宁静优美的景色中，矗立着宏伟的门框。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪz][kloʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .

The	opening	to	the	sea	is	closed	to	the	view	.
这	开幕	到	这	海	是	关闭	到	这	看法	.

通往大海的入口被封闭，看不到海景。

['sɪmpli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [tu:] [waɪt] [sænd] - [klɪfs] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] .

Simply	you	can	see	the	two	white	sand	-	cliffs	through	which	it	makes	.
简单地	你	能	看	这	二	白色的	沙	-	悬崖	通过	哪个	它	制作	.

你可以清楚地看到它穿过的两座白色沙崖。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hæf] [ðæt] [wɪdθ; wɪtθ] .

The	bay	is	a	mile	in	length	,	perhaps	,	and	of	half	that	width	.
这	湾	是	一个	英里	在	长度	,	也许	,	和	的	一半	那	宽度	.

海湾长约一英里，宽约一半。

[frʌm; frəm][ɪts] [waɪt] , ['sændi] [ʃɔ:z] [raɪz]['dʒent(ə)l] [hɪlz] ,

From	its	white	,	sandy	shores	rise	gentle	hills	,
从	它是	白色的	,	沙	海岸	上升	温和的	丘陵	,

从它洁白的沙滩上，缓缓升起连绵的山丘。

[ber] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] [groʊθ] [ʌv; əv] [wʊdz] .

bare	to	the	sun	or	covered	with	a	low	growth	of	woods	.
裸	到	这	太阳	或者	涵盖	和	一个	低的	生长	的	树林	.

裸露在阳光下或被低矮的树木覆盖。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:r; ər][loʊ] - ['laɪɪŋ] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [mɑ:ʃiz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

To	the	right	are	low	-	lying	pastures	and	marshes	,	with	here	and	there
到	这	正确的	是	低的	-	说谎	牧场	和	沼泽	,	和	这里	和	那里

[ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [kaʊ] .

a	grazing	cow	.
一个	放牧	奶牛	.

右侧是地势低洼的牧场和沼泽地，偶尔能看到吃草的牛。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [kæn; kən][bi:; bi] ['feɪntli]

At	the	head	of	the	bay	the	valley	of	a	stream	can	be	faintly
在	这	头	的	这	湾	这	谷	的	一个	溪流	能	是	淡淡的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

在海湾的尽头，可以隐约看到一条溪流的山谷。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][feɪnt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] ['skætərd]

while	in	the	distance	there	is	a	faint	suggestion	of	a	few	scattered
尽管	在	这	距离	那里	是	一个	头晕的	建议	的	一个	很少	疏散

['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔ:tərz] .

houses	on	the	upper	waters	.
房屋	在	这	上	水	.

远处，隐约可见上游水面上零星散落着几栋房屋。

[æt; ət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pɔɪnts] [mɑ:sts][ʌv; əv]['boʊts][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] ,

At	one	or	two	points	masts	of	boats	rise	from	the	grass	of	the	inland	,
在	一	或者	二	积分	桅杆	的	船	上升	从	这	草	的	这	内陆	,

内陆草地上，一两处耸立着船桅。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][seɪl][ɪz] [si:n] ['θredɪŋ] [ɪts] [sloʊ] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði] [tri:z] .

and	sometimes	a	sail	is	seen	threading	its	slow	way	amid	the	trees	.
和	有时	一个	帆	是	已见	螺纹	它是	慢的	方式	之中	这	树木	.

有时可以看到帆船缓缓穿梭在树林间。

[ðə; ðiː] [ʃɑːp] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] .

The	shop	is	a	favorite	resort	.
这	店铺	是	一个	最喜欢的	采取	.

这家店是热门度假胜地。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːrliː] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ðiː] [leɪt] ['fɔːrnuːn] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðiː][ˌæftər'nuːn]

You	may	go	there	in	the	early	morning	,	in	the	late	forenoon	,	or	in	the	afternoon
你	可能	去	那里	在	这	早期的	早晨	,	在	这	晚的	午前	,	或者	在	这	下午

;

;

;

你可以清晨、傍晚或下午去那里;

[wen'evər] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kʌmpəniː] .

whenever	you	go	you	will	find	there	more	or	less	company	.
每当	你	去	你	将要	寻找	那里	更多的	或者	较少的	公司	.

无论你何时去那里，都会发现或多或少有人陪伴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz]

There	is	a	sort	of	social	,	hospitable	atmosphere	about	the	place	which	is
那里	是	一个	种类	的	社会的	,	好客	气氛	关于	这	地方	哪个	是

[ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪk'striːm] .

attractive	in	the	extreme	.
吸引人的	在	这	极端	.

这里有一种热情好客的社交氛围，极具吸引力。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Sometimes	there	is	a	good	deal	of	conversation	;	sometimes	there	is	a
有时	那里	是	一个	好的	交易	的	对话	;	有时	那里	是	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['saɪləns][ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

comfortable	silence	of	good	-	fellowship	.
舒服的	沉默	的	好的	-	奖学金	.

有时大家谈笑风生；有时则沉浸在友好的沉默中。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] ;

There	is	more	or	less	knitting	there	and	crocheting	;
那里	是	更多的	或者	较少的	针织	那里	和	钩针编织	;

那里或多或少有人在织毛衣和钩针;

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðiː][ˌæftər'nuːn][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [nɪr] [baɪ] [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrk][ðer; ðər][tuː; tə]

often	in	the	afternoon	the	women	from	near	by	take	their	work	there	to
经常	在	这	下午	这	女性	从	靠近	经过	拿	他们的	工作	那里	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː] [vjuː] ,

enjoy	the	view	,
享受	这	看法	,

经常在下午，附近的妇女们会把工作带到那里欣赏风景。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [freʃ] [er] [wɪtʃ] [drɔːz] [ʌp][ðer; ðər][æz; əz] ['noʊwer] [els] .

and	the	fresh	air	which	draws	up	there	as	nowhere	else	.
和	这	新鲜的	空气	哪个	平局	向上	那里	作为	无处	别的	.

那里的新鲜空气是其他任何地方都无法比拟的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,

There	is	a	good	deal	of	religious	discussion	there	,
那里	是	一个	好的	交易	的	宗教	讨论	那里	,

那里有很多关于宗教的讨论，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðiː] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɑːp] [ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərlɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ,

although	the	atmosphere	of	the	shop	is	not	entirely	religious	,
虽然	这	气氛	的	这	店铺	是	不是	完全	宗教	,

虽然这家商店的氛围并不完全是宗教性的，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

as	you	may	see	by	some	of	the	papers	lying	about	,
作为	你	可能	看	经过	一些	的	这	文件	说谎	关于	,

正如你从散落在周围的一些文件上看到的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌts] ['peɪstɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	cuts	pasted	up	on	the	walls	.
和	这	削减	粘贴	向上	在	这	墙壁	.

以及贴在墙上的剪报。

[tʃiːf] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dʒoʊnə] .

Chief	is	a	picture	representing	a	scene	in	the	life	of	the	prophet	Jonah	.
首席	是	一个	图片	代表	一个	场景	在	这	生活	的	这	先知	约拿	.

《酋长》是一幅描绘先知约拿生平场景的画作。

['dʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [lɑːts][tuː; tə] [siː] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst]['oʊvər] .

Jonah	and	the	seamen	are	drawing	lots	to	see	who	shall	be	cast	over	.
约拿	和	这	海员	是	绘画	很多	到	看	WHO	将	是	投掷	超过	.

约拿和水手们正在抽签决定谁会被抛弃。

['dʒoʊnə][hæz; həz][dʒʌst] [drɔːn] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] .

Jonah	has	just	drawn	the	ace	of	spades	.
约拿	有	只是	绘制	这	高手	的	黑桃	.

约拿刚刚抽到了黑桃A。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , — [prɪnts] [ʌv; əv] ['feɪməs] [jɑːt] , [tʃɑːts] ,

There	are	various	other	pictures	on	the	walls	,	—	prints	of	famous	yachts	,	charts	,
那里	是	各种各样的	其他	图片	在	这	墙壁	,	—	印刷	的	著名的	游艇	,	图表	,

墙上还挂着其他各种各样的画作——著名游艇的印刷品、海图等等。

['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [rɪ'gætəz] , ['seɪlɪŋ] [ruːlz] [ʌv; əv] [jɑːt] - [klʌbz] .

advertisements	of	regattas	,	sailing	rules	of	yacht	-	clubs	.
广告	的	帆船赛	,	帆船	规则	的	游艇	-	俱乐部	.

帆船赛广告、游艇俱乐部航行规则。

['noʊwer] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][boʊt] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][boʊt] - ['seɪlɪŋ] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

Nowhere	is	the	science	of	boat	-	building	and	boat	-	sailing	studied	with	greater
无处	是	这	科学	的	船	-	建筑	和	船	-	帆船	研究	和	更大的

['kloʊsnəs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] .

closeness	than	in	that	shop	.
亲近	比	在	那	店铺	.

没有哪个地方比那间作坊更注重对造船和航海科学的研究了。

['meni] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['reɪsər][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ðer; ðər] .

Many	a	successful	racer	has	been	built	there	.
许多	一个	成功的	赛车手	有	到过	建造	那里	.

许多成功的赛车都是在那里制造的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['boʊts] [pɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

There	are	models	of	boats	pinned	up	against	the	wall	,
那里	是	模型	的	船	已置顶	向上	反对	这	墙	,

墙上贴着一些船的模型。

— ['mɒdlz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [aɪ] ['hɑːrdli] ['veri] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪnd]

—	models	which	to	the	common	eye	hardly	vary	at	all	,	but	to	a	trained
—	模型	哪个	到	这	常见的	眼睛	几乎	各不相同	在	全部	,	但	到	一个	受过训练

[pər'sepʃ(ə)n] ['dɪfər] ['waɪdli] .

perception	differ	widely	.
洞察力	不同	广泛	.

—在普通人看来几乎没有任何区别的模型，但在训练有素的观察者看来却大相径庭。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:rz; oʊrz]['laɪɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][ʃɑ:p] , [ɔɪl] - [skɪn]['su:ts] , [ə; eɪ]['kʌmpəs] , [tʃɑ:ts] , [ɪn]

There	are	oars	lying	about	the	shop	,	oil	-	skin	suits	,	a	compass	,	charts	,	in
那里	是	桨	说谎	关于	这	店铺	，	油	-	皮肤	西装	，	一个	罗盘	，	图表	，	在

[raʊnd] [tɪn]['keɪsɪz] ,

round	tin	cases	,
圆形的	锡	案例	，

店里到处散落着船桨、油布潜水服、指南针、海图，都装在圆形的锡盒里。

[boʊt] ['hɑ:rdwer] , [ænd; ənd][kɔɪlz][ʌv; əv] [nu:] [roʊp] .

boat	hardware	,	and	coils	of	new	rope	.
船	硬件	，	和	线圈	的	新的	绳索	.

船用五金件和新绳索。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪr] [hæz; həz][ɪts] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd][laɪf] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][ˌaʊt'saɪd]

The	little	pier	has	its	periods	of	activity	and	life	,	like	the	great	world	outside
这	小的	码头	有	它是	时期	的	活动	和	生活	，	喜欢	这	伟大的	世界	外部

.

:

.

就像外面的大世界一样，这个小码头也有它热闹繁华的时期。

[æt; ət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] , ['fɪʃərmən] [ə'pɪr] , ['sɪŋgli] , [ɔ:r] [tu:] [baɪ]

At	three	or	four	o'clock	,	in	the	gray	dawn	,	fishermen	appear	,	singly	,	or	two	by
在	三	或者	四	点钟	，	在	这	灰色的	黎明	，	渔民	出现	，	单独	，	或者	二	经过

[tu:] ;

two	;
二	;

三四点钟，在灰蒙蒙的黎明中，渔民们出现了，有的单独一人，有的两人一组；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][wɪnd] ,

there	is	often	then	a	failure	of	wind	,
那里	是	经常	然后	一个	失败	的	风	，

这时往往会出现无风的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get][aʊt][tu:; tə] [si:] [baɪ] ['hevi] ['roʊɪŋ] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	have	to	get	out	to	sea	by	heavy	rowing	or	by	the	drift	of	the
和	他们	有	到	得到	出去	到	海	经过	重的	划船	或者	经过	这	漂移	的	这

[taɪd] .

tide	.
潮	.

他们必须费力划桨或借助潮汐的漂流才能出海。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['saɪləns][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'weiks] [ðə; ði][koʊv]

Then	there	is	silence	for	some	hours	,	and	when	the	world	awakes	the	cove
然后	那里	是	沉默	为了	一些	小时	，	和	什么时候	这	世界	醒来	这	海湾

[ɪz] ['nɪrli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

is	nearly	deserted	.
是	几乎	荒凉的	.

然后，海湾里一片寂静，持续了几个小时。当世界苏醒时，海湾几乎空无一人。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

At	seven	o'clock	begins	the	life	of	the	shop	.
在	七	点钟	开始	这	生活	的	这	店铺	.

商店的日常运作从七点开始。

['æmətər] ['fɪʃərmən] [ə'pɪr] , — ['bɔ:dəz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌnz][frʌm; frəm]

Amateur	fishermen	appear	,	—	boarders	from	New	York	or	visiting	sons	from
业余	渔民	出现	，	—	寄宿生	从	新的	约克	或者	访问	儿子们	从

['brɔktən] .

Brockton	.
布罗克顿	.

业余钓鱼爱好者出现了——他们可能是来自纽约的寄宿生，也可能是来自布罗克顿的来访的儿子。

['leɪtər] [stɪl] , ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [kʌm] [daʊn] , — [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

Later	still	,	little	parties	come	down	,	—	a	knot	of	young	fellows	and	laughing
之后	仍然	,	小的	各方	来	向下	,	—	一个	结	的	年轻的	伙伴们	和	笑

['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd] [ræps] ,

girls	with	bright	-	colored	wraps	,
女孩们	和	明亮的	-	有色	卷饼	,

后来，又有一些小团体下来了——一群年轻小伙子和穿着色彩鲜艳披肩、欢笑的女孩们，

[baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['pɑːrti][tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪtrən] ,

bound	on	a	sailing	-	party	to	Katameset	,	with	a	matron	,
边界	在	一个	帆船	-	派对	到	-	,	和	一个	护士长	,

和一位女管家一起，踏上了前往卡塔梅塞特的航海之旅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wel] - ['sɔːltɪd][mæn][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][boʊt] , [pər'hæps][ɪn] ['slɪpərz]

and	with	some	well	-	salted	man	to	steer	the	boat	,	perhaps	in	slippers
和	和	一些	出色地	-	咸的	男人	到	转向	这	船	,	也许	在	拖鞋

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

and	a	dressing	-	gown	.
和	一个	敷料	-	袍	.

而且船上还坐着一位经验老道的船夫，或许还穿着拖鞋和睡袍。

[ðeɪ] [goʊ] ['sɪŋɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

They	go	singing	out	to	sea	.
他们	去	歌唱	出去	到	海	.

他们唱着歌驶向大海。

[ðen] [kʌm] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['beɪðərz] , — ['leɪdiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['tauəlz]

Then	come	a	party	of	bathers	,	—	ladies	and	little	children	,	with	towels
然后	来	一个	派对	的	沐浴者	,	—	女士们	和	小的	孩子们	,	和	毛巾

[ænd; ənd] [bluː] ['suːts] ,

and	blue	suits	,
和	蓝色的	西装	,

然后来了一群游泳的人——女士们和小孩，他们带着浴巾，穿着蓝色泳衣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][peɪlz][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌvlz] .

and	all	the	paraphernalia	of	pails	and	wooden	shovels	.
和	全部	这	用具	的	水桶	和	木制的	铲子	.

以及所有相关的用具，例如水桶和木铲。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜːlz] , [tuː; tə] [sketʃ] .

Then	will	come	perhaps	a	couple	of	girls	,	to	sketch	.
然后	将要	来	也许	一个	夫妻	的	女孩们	,	到	草图	.

然后可能会来几个女孩，为大家画素描。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'kæmp] ['eniwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	will	encamp	anywhere	upon	the	shore	,
他们	将要	扎营	任何地方	之上	这	支撑	,

他们会在岸边的任何地方扎营。

[kɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [sʌm; səm] [smɔːl] [æm'fɪbiəs] ['kriːtʃər] [tuː; tə][tɪp][ə; eɪ] [skɪf] [ʌp][ɑːn][ɪts]

call	into	their	service	some	small	amphibious	creature	to	tip	a	skiff	up	on	its
称呼	进入	他们的	服务	一些	小的	水陆两用	生物	到	提示	一个	小艇	向上	在	它是

[saɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [siːn] ,

side	to	make	an	effective	scene	,
边	到	制作	一个	有效的	场景	,

他们召唤一些小型两栖动物来帮忙，让小船侧翻，以制造逼真的场面。

[ænd; ənd][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɜːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .

and	proceed	with	the	wonders	of	their	art	.
和	继续	和	这	奇迹	的	他们的	艺术	.

然后继续欣赏他们艺术的奇妙之处。

[suːn] [ðə; ði] ['beɪðərz] [rɪ'tɜːrn] .
Soon the bathers return .
很快 这 沐浴者 返回 .

很快，游泳者们又回来了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
They have been only a little way down the narrows , and come back to
他们 有 到过 仅有的 一个 小的 方式 向下 这 变窄 , 和 来 后退 到
['dɪnər] [æt; ət][wʌn] .
dinner at one .
晚餐 在 一 .

他们只走了一小段路，一点钟就回来吃晚饭了。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] , [ən'les] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
The fishermen come in from three to four , unless they happen to be
这 渔民 来 在 从 三 到 四 , 除非 他们 发生 到 是
[bɪ'kɑːmd] ;
becalmed ;
平静 ;

渔民们三四点就回来了，除非碰巧遇到无风带；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] [ðen] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][aɪs] ; [ʌv; əv] ['slɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd]
there is a bustle then of getting out ice ; of slitting and weighing and
那里 是 一个 忙碌 然后 的 获得 出去 冰 ; 的 切缝 和 称重 和
['pækɪŋ] [fɪʃ] ,
packing fish ,
包装 鱼 ,

于是，人们开始忙碌地取出冰块；切割、称重和包装鱼。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['wægənz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
and loading them into wagons to be carted to the railway .
和 加载中 他们 进入 马车 到 是 推车 到 这 铁路 .

然后将它们装上货车，运往铁路。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['pɑːrtiz] [rɪ'tɜːrn] , [pər'hæps][æt; ət][faɪv] , [pər'hæps]
Then there is a lull until the sailing - parties return , perhaps at five , perhaps
然后 那里 是 一个 麻痹 直到 这 帆船 - 各方 返回 , 也许 在 五 , 也许
[æt; ət][sɪks] ,
at six ,
在 六 ,

然后会有一段平静期，直到航行队伍返回，可能是五点，也可能是六点。

[pər'hæps][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɔːr][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [brɪŋz] [ðem; ðəm][hoʊm] .
perhaps not until the turn of the tide or the evening breeze brings them home .
也许 不是 直到 这 转动 的 这 潮 或者 这 晚上 微风 带来 他们 家 .

或许要等到潮水退去或晚风吹来，才能把他们带回家。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [ʃɑːp] [goʊz][ɑːn] , — [ɪts]['leɪbər] ,
All the time the quiet life of the boat - shop goes on , — its labor ,
全部 这 时间 这 安静的 生活 的 这 船 - 店铺 去 在 , — 它是 劳动 ,

船厂平静的生活一直在继续——它的劳动，

[ɪts] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , [ɪts]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [jɑːt] .
its discussions on politics and religion , its criticism of yachts .
它是 讨论 在 政治 和 宗教 , 它是 批评 的 游艇 .

它对政治和宗教的讨论，以及对游艇的批评。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [smɔːl] [bɔɪz] [pleɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɪr] ,
All day long small boys play about the pier ,
全部 天 长的 小的 男孩们 玩 关于 这 码头 ,

一整天，小男孩们都在码头上玩耍。

[reɪs] [ɪn] [skɪf] [ɔ:r][ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['seɪlɪŋ] - [krɑ:ft][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd]

race	in	skiffs	or	in	such	insignificant	sailing	-	craft	as	may	be	available	,	and
种族	在	小艇	或者	在	这样的	微不足道	帆船	-	工艺	作为	可能	是	可用的	,	和

['evri] [hæf] - ['aʊər] ,

every	half	-	hour	,
每一个	一半	-	小时	,

驾驶小艇或其他任何可用的小型帆船进行比赛，每半小时一次，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɪnfənt] ['li:dər] ,

at	the	initiative	of	some	infant	leader	,
在	这	倡议	的	一些	婴儿	领导者	,

在某个幼稚领导人的倡议下，

[ɔ:l] [dɔ:f] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [prɪnt] [weists] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] “ [goʊ][ɪn] ,

all	doff	their	little	print	waists	and	short	trousers	and	“	go	in	,
全部	脱	他们的	小的	打印	腰部	和	短的	裤子	和	“	去	在	,

她们都脱下印花短上衣和短裤，“进去吧，

” [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sketʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

”	regardless	of	the	sketchers	on	the	shore	.
”	不管	的	这	素描者	在	这	支撑	.

“不管岸边的素描者们。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [freʃ] [deɪ] .

It	was	a	bright	,	fresh	day	.
它	曾是	一个	明亮的	,	新鲜的	天	.

这是一个阳光明媚、空气清新的日子。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .

The	air	was	as	clear	as	crystal	.
这	空气	曾是	作为	清除	作为	水晶	.

空气清澈如水晶。

[dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [sɪns] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['henri] [praɪs] .

Joe	had	been	gone	since	dawn	with	Henry	Price	.
乔	有	到过	已消失	自从	黎明	和	亨利	价格	.

乔从黎明时分就和亨利·普莱斯一起离开了。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [hɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['aʊərz] ,

The	wind	had	been	blowing	hard	from	the	north	for	a	dozen	hours	,
这	风	有	到过	吹	难的	从	这	北	为了	一个	打	小时	,

北风已经刮了十二个小时了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [hæd; həd] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [si:] .

and	,	as	the	saying	is	,	had	kicked	up	a	sea	.
和	,	作为	这	说	是	,	有	踢	向上	一个	海	.

正如俗语所说，他掀起了一场轩然大波。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊl] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] ,

On	the	shoal	the	waves	were	rolling	heavily	,
在	这	浅滩	这	波浪	是	滚动	重度	,

浅滩上波涛汹涌。

[ænd; ənd] [sɪns] [θri:] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

and	since	three	o'clock	the	tide	had	been	running	against	the	wind	,
和	自从	三	点钟	这	潮	有	到过	跑步	反对	这	风	,

从三点钟开始，潮水就一直逆风而行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ['evri] [wei] .

and	the	seas	had	been	broken	every	way	.
和	这	海域	有	到过	破碎的	每一个	方式	.

海面已被彻底破坏。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['henri] [praɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊt] , [rʌf] ['siːz] , [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

But	to	Henry	Price	,	and	with	that	boat	,	rough	seas	,	from	March	to
但	到	亨利	价格	,	和	和	那	船	,	粗糙的	海域	,	从	行进	到

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

但对于亨利·普莱斯来说，从三月到十一月，他和那艘船经历了波涛汹涌的大海。

[wɜːr; wər]['oʊnli] [wʌt] [ə; eɪ] [ruːd] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

were	only	what	a	rude	mountain	road	would	be	to	you	or	me	.
是	仅有的	什么	一个	粗鲁的	山	路	会	是	到	你	或者	我	.

对于你我而言，它只不过是一条崎岖的山路而已。

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] , [tɔːrd] [ˌæftər'nuːn] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] [dɔːr] , ['evər] [felt]

If	his	wife	,	toward	afternoon	,	shading	her	eyes	at	the	south	door	,	ever	felt
如果	他的	妻子	,	朝向	下午	,	阴影	她	眼睛	在	这	南	门	,	曾经	毛毡

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

anxious	about	him	,
焦虑的	关于	他	,

如果他的妻子在午后，倚靠在南门，用手遮住眼睛时，曾对他感到担忧，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fuːlɪʃ] [fɪr] ;

it	was	a	woman's	foolish	fear	;
它	曾是	一个	女性的	愚蠢	害怕	;

那是一个女人愚蠢的恐惧;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [ðæt] — [ɪn'tɜːrn(ə)l] [nʊ'rældʒə]

it	was	only	because	she	thought	with	concern	of	that	—	internal	neuralgia
它	曾是	仅有的	因为	她	想法	和	忧虑	的	那	—	内部的	神经痛

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	?
曾是	它	?

只是因为她担心——是内脏神经痛吗?

— [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːr] ;

—	which	her	husband	brought	back	from	the	war	;
—	哪个	她	丈夫	带来	后退	从	这	战争	;

——这是她丈夫从战场上带回来的;

[wɪtʃ] [siːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] .

which	seized	him	at	rare	intervals	and	enfeebled	him	for	days	.
哪个	查获	他	在	稀有的	间隔	和	虚弱的	他	为了	天	.

这种疾病偶尔会发作，使他虚弱数日。

[hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

He	made	light	of	it	,	and	never	spoke	of	it	out	of	the	house	.
他	制成	光	的	它	,	和	绝不	辐	的	它	出去	的	这	房子	.

他对此轻描淡写，从不在屋外提起过这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['boʊtmən] [ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] .

There	was	no	better	boatman	on	that	shore	.
那里	曾是	不	更好的	船工	在	那	支撑	.

那岸上再也找不到比他更好的船夫了。

[let] [ə'loʊn] [ðæt] [wʌn][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

Let	alone	that	one	possibility	of	weakness	,
让	独自的	那	一	可能性	的	弱点	,

更何况还有这种可能的弱点呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð; wɪθ]

and	the	ocean	had	a	hard	man	to	deal	with	when	it	dealt	with
和	这	海洋	有	一个	难的	男人	到	交易	和	什么时候	它	已处理	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

大海对待他时，也觉得他是个难缠的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] .

They	had	been	gone	all	day	.
他们	有	到过	已消失	全部	天	.

他们一整天都不在。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][wet] .

It	had	been	rough	,	and	they	would	come	in	wet	.
它	有	到过	粗糙的	,	和	他们	会	来	在	湿的	.

天气很恶劣，他们进来的时候浑身湿透。

[ðɪs] [wɪnd] [wʊd] [nɑːt][daɪ] [daʊn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] ,

This	wind	would	not	die	down	;	they	were	sure	to	make	a	quick	run	,
这	风	会	不是	死	向下	;	他们	是	当然	到	制作	一个	快的	跑步	,

这风丝毫没有减弱的迹象；他们肯定要赶紧逃跑。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .

and	would	be	in	before	dark	.
和	会	是	在	前	黑暗的	.

天黑前就能到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	.

当时已是傍晚时分。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][laʊd]

James	was	sitting	in	the	shop	with	one	or	two	companions	,	engaged	in	a	loud
詹姆斯	曾是	坐着	在	这	店铺	和	一	或者	二	同伴	,	已订婚的	在	一个	大声

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

詹姆斯和一两个同伴坐在店里，大声地讨论着什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːmz] .

He	had	been	discoursing	upon	all	his	favorite	themes	.
他	有	到过	论述	之上	全部	他的	最喜欢的	主题	.

他一直在谈论他最喜欢的各种话题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deindʒəz][frʌm; frəm] ['kæθlɪk] [suː'preməsi] [ænd; ənd]

He	had	been	declaiming	upon	the	dangers	from	Catholic	supremacy	and
他	有	到过	朗诵	之上	这	危险	从	天主教	霸权	和

[ðə; ði] [sʌb'sɜːrviənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [voʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

the	subserviency	of	the	Irish	vote	to	the	Church	of	Rome	,
这	从属关系	的	这	爱尔兰	投票	到	这	教会	的	罗马	,

他一直在慷慨激昂地抨击天主教至上主义的危险性以及爱尔兰选民对罗马教会的屈从。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] ;

and	upon	the	absolute	necessity	of	the	supremacy	of	the	Democratic	party	;
和	之上	这	绝对	必要性	的	这	霸权	的	这	民主	派对	;

以及民主党至高无上的绝对必要性；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [siːlz] .

upon	the	Apocalypse	and	the	seven	seals	.
之上	这	启示录	和	这	七	封印	.

关于启示录和七印。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪtərəl][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

He	had	been	maintaining	the	literal	infallibility	of	the	Scriptures	,
他	有	到过	保持	这	文字	绝对正确	的	这	经文	,

他一直坚持圣经的字面意义上的绝对无误性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [æz; əz]['ledʒənderɪ] .

and	the	necessity	of	treating	some	portions	as	legendary	.
和	这	必要性	的	治疗	一些	部分	作为	传奇	.

以及将某些部分视为传奇的必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [vjuːz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][set] [fɔːrθ] [wɪ'ðɪn]

It	would	be	hard	to	say	what	inconsistent	views	he	had	not	set	forth	within
它	会	是	难的	到	说	什么	不一致	浏览	他	有	不是	放	前进	之内

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['aʊər] ;

the	space	of	the	past	hour	;
这	空间	的	这	过去的	小时	;

很难说他在过去一个小时内没有提出过哪些自相矛盾的观点;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'tensətɪ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gʊd] -

and	all	this	with	the	utmost	intensity	,	and	yet	with	the	utmost	good	-
和	全部	这	和	这	极致	强度	,	和	然而	和	这	极致	好的	-

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

而且这一切都是以极大的热情，但同时又带着极大的幽默感来完成的。

['ɔːlweɪz] ['redɪ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'genst] [hɪm'self] , — [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪlɪ] [ɪf] [ɪn'taɪərlɪ]

always	ready	to	acknowledge	a	point	against	himself	,	—	the	more	readily	if	entirely
总是	准备好	到	承认	一个	观点	反对	他自己	,	—	这	更多的	容易	如果	完全

[fə'leɪʃəs] ,

fallacious	,
谬误的	,

总是乐于承认对自己不利的观点，——即使这种观点完全是谬论，也更容易被接受。

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['hɑːrtɪ] ['læftər] .

—	with	a	burst	of	hearty	laughter	.
—	和	一个	爆裂	的	爽朗	笑声	.

——伴随着一阵爽朗的笑声。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

At	last	there	was	a	pause	.
在	最后的	那里	曾是	一个	暂停	.

最后，一阵沉默。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] .

Something	had	called	out	of	doors	the	two	or	three	men	who	were	within	.
某物	有	称为	出去	的	门	这	二	或者	三	男人	WHO	是	之内	.

屋里的两三个人被外面传来的叫声吵醒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

There	was	nothing	to	disturb	the	peaceful	beauty	of	the	afternoon	.
那里	曾是	没有什么	到	打扰	这	和平	美丽	的	这	下午	.

午后的宁静美好，没有丝毫干扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	blowing	hard	outside	,	but	this	was	a	sheltered	spot	,	and	the
它	曾是	吹	难的	外部	,	但	这	曾是	一个	避难所	点	,	和	这

[wɪnd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][felt] .

wind	was	little	felt	.
风	曾是	小的	毛毡	.

外面风很大，但这里是个避风的地方，几乎感觉不到风。

[æz; əz][dʒeɪmz][sæt][ðer; ðər]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][æt; ət][hænd][bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
As **James** **sat** **there** **silent** **,** **with** **no** **one** **at** **hand** **but** **the** **owner** **of** **the**
作为 詹姆斯 卫星 那里 沉默的 , 和 不 一 在 手 但 这 所有者 的 这
[ʃɑːp] ,
shop **,**
店铺 ,

詹姆斯默默地坐在那里，身边除了店主之外没有其他人。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [boʊt] ,
who **was** **busy** **upon** **the** **keel** **of** **a** **new** **boat** **,**
WHO 曾是 忙碌的 之上 这 龙骨 的 一个 新的 船 ,

他当时正忙着建造一艘新船，

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːz]
a **fisherman** **came** **in** **and** **took** **a** **seat** **,** **with** **an** **affectation** **of** **ease**
一个 渔夫 来了 在 和 采取 一个 座位 , 和 一个 做作 的 舒适
[ænd; ənd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ;
and **nonchalance** **;**
和 漫不经心 ;

一个渔夫走了进来，坐了下来，装出一副轻松自在、漫不经心的样子；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [keɪm] [ɪn] , [ðen] ['ʌðər] .
in **a** **moment** **another** **followed** **;** **two** **or** **three** **more** **came** **in** **,** **then** **others** **.**
在 一个 片刻 其他 随后 ; 二 或者 三 更多的 来了 在 , 然后 其他的 .

片刻之后，又进来一个；接着又进来两三个，然后又进来几个。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
The **carpenter** **stopped** **his** **work** **,** **and** **shading** **his** **eyes** **with** **his** **hand** **,**
这 木匠 停止 他的 工作 , 和 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ,

木匠停下手中的活，用手遮住眼睛。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
seemed **to** **be** **looking** **down** **the** **bay** **.**
似乎 到 是 寻找 向下 这 湾 .

似乎在眺望海湾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .
There **was** **a** **dead** **silence** **for** **a** **few** **moments** **.**
那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

一阵死寂笼罩了片刻。

[ðen] [dʒeɪmz] [spoʊk] .
Then **James** **spoke** **.**
然后 詹姆斯 辐 .

然后詹姆斯开口说话了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
But **it** **was** **not** **the** **voice** **of** **James** **.**
但 它 曾是 不是 这 嗓音 的 詹姆斯 .

但这并非詹姆斯的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['tʃɪri] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
It **was** **not** **that** **cheery** **and** **hearty** **voice** **which** **had** **just** **been** **filling** **the**
它 曾是 不是 那 欢快的 和 爽朗 嗓音 哪个 有 只是 到过 填充 这
[ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .
shop **with** **mirth** **.**
店铺 和 欢笑 .

那不是刚才充满整个店铺的欢快爽朗的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːrʃ] , [fɔːrst] , [məˈkænɪk(ə)l] , — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['perəlaɪzd]

It	was	a	voice	harsh	,	forced	,	mechanical	,	—	the	voice	of	a	man	paralyzed
它	曾是	一个	嗓音	残酷的	,	强制	,	机械的	,	—	这	嗓音	的	一个	男人	瘫痪

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

那是一种刺耳、生硬、机械的声音——一个被恐惧麻痹的人的声音。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?

“	Why	don't	you	tell	me	?
“	为什么	不	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我呢?

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['henri] , [ɔːr] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɔɪ] ?

”	he	said	;	“	is	it	Henry	,	or	—	is	it	the	boy	?
”	他	说	;	“	是	它	亨利	,	或者	—	是	它	这	男生	?

他说：“是亨利，还是——是那个男孩？”

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn][spoʊk] .

”	But	no	one	spoke	.
”	但	不	一	辐	.

但没有人说话。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	don't	need	to	tell	me	nothing	,	”	he	said	,
“	你	不	需要	到	告诉	我	没有什么	,	”	他	说	,

“你不用告诉我任何事，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [toʊn][ʌv; əv][pəˈræləsɪs][ænd; ənd] [fɪr] , “ [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] ['bæsɪt]

in	the	same	strange	tone	of	paralysis	and	fear	,	“	I	knowed	it	when	Bassett
在	这	相同的	奇怪的	语气	的	麻痹	和	害怕	,	“	我	已知	它	什么时候	巴塞特

[fɜːrst] [kʌm] [ɪn] .

first	come	in	.
第一的	来	在	.

带着同样的麻木和恐惧的奇怪语气，“当巴塞特第一次进来的时候，我就知道了。”

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][rest] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][kloʊzd][ɪn][raʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][dɪd][nt] [seɪ]

I	knowed	it	when	the	rest	come	in	and	closed	in	round	me	and	did	n't	say
我	已知	它	什么时候	这	休息	来	在	和	关闭	在	圆形的	我	和	做过	不	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

当其他人进来围住我，一句话也没说的时候，我就知道是怎么回事了。

” [hiː; hi][sæt] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	He	sat	still	a	moment	.
”	他	卫星	仍然	一个	片刻	.

他静静地坐了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lændwərd] [dɔːr] .

Then	he	rose	abruptly	and	turned	to	the	landward	door	.
然后	他	玫瑰	突然	和	转向	到	这	陆向	门	.

然后他突然起身，转向陆地方向的门。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [stuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	stumbled	over	a	stool	which	was	in	his	way	,
他	踉跄	超过	一个	凳子	哪个	曾是	在	他的	方式	,

他被挡路的凳子绊倒了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held]

and	would	have	fallen	but	that	one	of	the	men	sprang	forward	and	held
和	会	有	倒下	但	那	一	的	这	男人	弹簧	向前	和	握住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他本来要摔倒了，但其中一人跳上前去扶住了他。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	plunged	hastily	out	of	the	door	.
他	暴跌	草草	出去	的	这	门	.

他猛地冲出门口。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪld] ['tʃeri] - [triː] ,

Just	outside	,	in	the	shade	of	a	small	wild	cherry	-	tree	,
只是	外部	,	在	这	阴影	的	一个	小的	荒野	樱桃	-	树	,

就在外面，在一棵小野樱桃树的树荫下，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [klæmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌg] ;

was	a	bucket	of	clams	which	he	had	dug	;
曾是	一个	桶	的	蛤蜊	哪个	他	有	挖	;

那是一桶他挖出来的蛤蜊；

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [hoʊ] [wɔːrn] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

across	the	bucket	was	an	old	hoe	worn	down	to	nothing	.
穿过	这	桶	曾是	一个	老的	锄	磨损	向下	到	没有什么	.

水桶对面放着一把破旧不堪的锄头。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [hoʊ] .

He	stopped	and	mechanically	took	up	the	pail	and	hoe	.
他	停止	和	机械地	采取	向上	这	桶	和	锄	.

他停下脚步，机械地拿起水桶和锄头。

['bæsɪt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] -

Bassett	stood	by	the	door	and	looked	after	him	as	he	went	along	the	foot	-
巴塞特	站立	经过	这	门	和	看起来	后	他	作为	他	去	沿着	这	脚	-

[pæθ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

path	toward	his	home	.
小路	朝向	他的	家	.

巴塞特站在门口，目送他沿着小路回家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] [fens] [kloʊz] [baɪ] .

There	was	a	scantling	fence	close	by	.
那里	曾是	一个	标尺	栅栏	关闭	经过	.

附近有一道简易的栅栏。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hə'bɪtʃuəl] ['fæʃ(ə)n] :

He	went	over	it	in	his	old	habitual	fashion	:
他	去	超过	它	在	他的	老的	习惯性的	时尚	:

他像往常一样把这件事说了一遍：

[fɜːrst] [hiː; hi] [set] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [klæmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ] ;

first	he	set	over	the	bucket	of	clams	and	the	hoe	;
第一的	他	放	超过	这	桶	的	蛤蜊	和	这	锄	;

他先把蛤蜊桶和锄头放在一边；

[ðen] [wʌn] [leg] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

then	one	leg	went	over	and	then	the	other	;
然后	一	腿	去	超过	和	然后	这	其他	;

然后一条腿越过障碍，接着另一条腿也越过障碍；

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][slæt][ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [daʊn] .

he	sat	for	an	instant	on	the	top	slat	and	then	slid	down	.
他	卫星	为了	一个	立即的	在	这	顶部	板条	和	然后	滑行	向下	.

他坐在最上面的木条上片刻，然后滑了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][went][hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

He	took	up	his	burden	and	went	his	way	over	the	fields	.
他	采取	向上	他的	负担	和	去	他的	方式	超过	这	字段	.

他背起担子，穿过田野前行。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

In	a	moment	he	was	lost	to	sight	behind	a	bit	of	rising	ground	.
在	一个	片刻	他	曾是	丢失的	到	视线	在后面	一个	少量	的	上升	地面	.

片刻之后，他消失在了一小段隆起的地面后面。

[ðen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hevi] [geɪt] ,

Then	he	reappeared	,	making	his	way	over	the	fields	at	his	own	heavy	gait	,
然后	他	再次出现	,	制作	他的	方式	超过	这	字段	在	他的	自己的	重的	步态	,

然后他又出现了，迈着沉重的步伐穿过田野。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr]

until	he	was	lost	to	sight	behind	a	clump	of	trees	close	to	his	own	door
直到	他	曾是	丢失的	到	视线	在后面	一个	丛	的	树木	关闭	到	他的	自己的	门

.

:

.

直到他消失在自家门口附近的一丛树后。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] .

They	did	not	find	Henry	and	the	boy	that	night	.
他们	做过	不是	寻找	亨利	和	这	男生	那	夜晚	.

当晚他们没有找到亨利和那个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] .

It	was	not	until	the	next	day	that	the	bodies	were	washed	ashore	.
它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	那	这	身体	是	洗过	岸上	.

直到第二天，尸体才被冲上岸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] , [faʊnd] [ðem; ðəm]

One	of	the	searchers	,	walking	along	the	beach	in	the	early	dawn	,	found	them
一	的	这	搜索者	,	步行	沿着	这	海滩	在	这	早期的	黎明	,	成立	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

黎明时分，一名搜寻者沿着海滩行走时，发现了他们两人。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['henri] [fɜːrst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	came	upon	Henry	first	;	he	was	lying	on	the	sand	upon	his	face	.
他	来了	之上	亨利	第一的	;	他	曾是	说谎	在	这	沙	之上	他的	脸	.

他最先发现了亨利；亨利脸朝下躺在沙滩上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , ['dʒentli] [swei] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] , [leɪ] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] .

A	little	farther	on	,	gently	swayed	by	the	rising	tide	,	lay	Joe	and	his	dog	.
一个	小的	更远	在	,	轻轻地	摇摆	经过	这	上升	潮	,	躺	乔	和	他的	狗	.

再往前走一点，随着涨潮轻轻摇晃，乔和他的狗躺在那里。

[dʒoʊ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] ; [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Joe	lay	on	his	side	,	precisely	as	if	asleep	;	the	dog	was	in	his	arms	.
乔	躺	在	他的	边	,	恰恰	作为	如果	睡着了	;	这	狗	曾是	在	他的	武器	.

乔侧身躺着，就像睡着了一样；狗在他怀里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	boy	lies	in	the	burying	-	ground	on	the	hill	,
这	男生	谎言	在	这	埋葬	-	地面	在	这	爬坡道	,

男孩躺在山上的墓地里。

[nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wɪloʊ] [wɪtʃ] [mɔːrn] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [met] [hɪz; ɪz]

near	the	stone	and	the	weeping	-	willow	which	mourn	the	youth	who	met	his
靠近	这	石头	和	这	哭泣	-	柳	哪个	哀悼	这	青年	WHO	遇见	他的

[ʌn'taɪmli] [deθ] [ɪn] - ,

untimely	death	in	1830	,
不合时宜	死亡	在	-	,

在纪念石碑和垂柳附近，人们悼念着1830年英年早逝的青年。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .

in	the	launching	of	the	brig	.
在	这	发射	的	这	布里格	.

在双桅帆船下水仪式上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ,

There	is	a	rose	-	bush	at	the	grave	,
那里	是	一个	玫瑰	-	衬套	在	这	严重	,

坟墓旁有一丛玫瑰。

[ænd; ənd] [fjuː] [braɪt] [deɪz] [pæs] [ɪn] ['sʌmər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hoʊmli]

and	few	bright	days	pass	in	summer	that	there	is	not	a	bunch	of	homely
和	很少	明亮的	天	经过	在	夏天	那	那里	是	不是	一个	束	的	家常的

['flaʊərz] [leɪd][æt; ət][ɪts] [fʊt] .

flowers	laid	at	its	foot	.
花朵	铺设	在	它是	脚	.

夏天里，几乎每个晴朗的日子，它的脚下都会摆放着一束束朴素的鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]['mɪsɪz] . ['pɑːrsənzɪz] [θɔːts] [naʊ] [tend] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

It	is	the	spot	to	which	all	Mrs	.	Parsons's	thoughts	now	tend	,	and	her
它	是	这	点	到	哪个	全部	太太	.	帕森斯的	想法	现在	趋向	,	和	她

[pər'petʃuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

perpetual	pilgrimage	.
永久	朝圣	.

这是帕森斯太太如今所有思绪都向往的地方，也是她永恒的朝圣之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ;

It	is	too	far	for	her	to	walk	both	there	and	back	;
它	是	也	远的	为了	她	到	走	两个都	那里	和	后退	;

对她来说，往返路程太远，走不通；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪz]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

but	often	a	neighbor	is	going	that	way	,
但	经常	一个	邻居	是	去	那	方式	,

但通常是邻居往那个方向走，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg] - ['wægən][ɔːr][æn; ən]['oʊpən][kɑːrt][ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] ['kærɪdʒ] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ]

with	a	lug	-	wagon	or	an	open	cart	or	his	family	carriage	,	—	it	makes	no
和	一个	凸耳	-	车皮	或者	一个	打开	大车	或者	他的	家庭	运输	,	—	它	制作	不

['dɪfrəns]

difference
不同之处

无论是用货车、敞篷马车还是家里的马车——都无所谓。

[wɪtʃ] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪd] .

which	,	—	and	it	is	easy	to	get	a	ride	.
哪个	,	—	和	它	是	简单的	到	得到	一个	骑	.

而且，——很容易就能搭上车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] ['vɪlɪdʒ] .

It	is	a	good	-	humored	village	.
它	是	一个	好的	-	幽默	村庄	.

这是一个充满幽默感的村庄。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][stændz] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['feɪvər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][wʌn]

Everybody	stands	ready	to	do	a	favor	,	and	nobody	hesitates	to	ask	one
大家	站立	准备好	到	做	一个	偏爱	,	和	无人	犹豫	到	问	一

.

:

.

每个人都乐于助人，也没有人会犹豫提出请求。

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ˌæftər'nuːn]['mɪsɪz] . ['pɑːrsənz] [wɪl] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frʌnt] ['wɪndoʊ]

Often	on	a	bright	afternoon	Mrs	.	Parsons	will	watch	from	her	front	window
经常	在	一个	明亮的	下午	太太	.	帕森斯	将要	手表	从	她	正面	窗户

[ðə; ði] “ [tiːmz] ” [ðæt] [pæs] ,

the	“	teams	”	that	pass	,
这	“	团队	”	那	经过	,

在阳光明媚的下午，帕森斯太太经常会从她家前窗观看经过的“队伍”。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .

going	to	the	bay	.
去	到	这	湾	.

前往海湾。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn]

When	she	sees	one	which	is	likely	to	go	in	the	right	direction	on	its	return
什么时候	她	看到	一	哪个	是	可能	到	去	在	这	正确的	方向	在	它是	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ,

from	the	bay	,
从	这	湾	,

当她看到一只鱼很可能从海湾返回时会朝着正确的方向游动时，

— ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn]

—	everybody	knows	in	which	direction	she	will	wish	to	go	,	—	she	will	run
—	大家	知道	在	哪个	方向	她	将要	希望	到	去	,	—	她	将要	跑步

['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

hastily	to	the	door	,
草草	到	这	门	,

每个人都知道她想往哪个方向走，她会急忙跑向门口。

[ænd; ənd][heɪl][ˌaɪ 'tiː] .

and	hail	it	.
和	冰雹	它	.

并向它致敬。

“ [woʊ] ! [ʃ] - [eɪtʃ] !

“	Whoa	!	Sh	-	h	!
“	哇	!	什	-	h	!

“哇！嘘！”

[woʊ] ! [haʊ] - , [ˌem aɪ 'es] - ['pɑːrsənz] ? ”

Whoa	!	How	d'do	,	Mis	'	Parsons	?	”
哇	!	如何	-	,	误	-	帕森斯	?	”

哇！帕森斯小姐，您好！

“ [biː; bi][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

“	Be	you	going	straight	home	when	you	come	back	?
“	是	你	去	直的	家	什么时候	你	来	后退	?

你回来后是直接回家吗?

[wel] ， [ðen] ， [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈriːəli] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ，

Well	**,**	**then**	**,**	**if**	**it**	**won't**	**really**	**be**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**,**
出色地	，	然后	，如果		它	惯于	真的	是	不	麻烦	在	全部	，

那好吧，如果真的完全没问题的话，

[aɪ] - [əl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][gæp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] ; [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

I	**'**	**ll**	**be**	**at**	**the**	**gap**	**when**	**you**	**come**	**by**	**;**	**I**	**won't**	**keep**	**you**	**waiting**	**a**	**minute**	**.**
我	-	二	是	在	这	差距	什么时候	你	来	经过	；	我	惯于	保持	你	等待	一个	分钟	.

你路过时我会在缺口处等你；我不会让你等一分钟。

[ˌaɪ ˈtiː] - [es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ， [ˈsʌnˌʃaɪni] [ˌæftərˈnuːn] ，

It	**'**	**s**	**such**	**a**	**nice**	**,**	**sunshiny**	**afternoon**	**,**
它	-	s	这样的	一个	好的	，	阳光明媚	下午	，

这是一个阳光明媚的美好下午。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː][laɪk][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][sɪt] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ˈpəʊziːz] . ”

I	**thought**	**I**	**'**	**d**	**like**	**to**	**go**	**up**	**and**	**sit**	**awhile**	**,**	**and**	**take**	**some**	**posies**	**.**	**”**
我	想法	我	-	d	喜欢	到	去	向上	和	坐	一会儿	，	和	拿	一些	花束	.	”

我想上去坐一会儿，再摘些花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神